

# UNOLD®



**УНІВЕРСАЛЬНА МІНІ-ПАРОВАРКА**

## **Інструкція з експлуатації**

**Instructions for use | Notice d'utilisation  
Gebruiksaanwijzing | Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso | Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi**

**Модель 38650**



Імпресум: Інструкція з  
експлуатації

Модель 38650

Випуск: квітень 2017 /nr

Авторські права ©

**UNOLD AG**

Mannheimer Straße 4

68766 Hockenheim

Telefon +49 (0)62 05/94 18-0

Telefax +49 (0)62 05/94 18-12

E-Mail [info@unold.de](mailto:info@unold.de)

Internet [www.unold.de](http://www.unold.de)

**UNOLD®**

**Bedienungsanleitung Modell 38650**

Technische Daten .....	10
Symbolerklärung.....	10
Sicherheitshinweise .....	10
Vor dem ersten Gebrauch.....	14
Eier garen .....	14
Eierstich herstellen .....	15
Dampfgaren .....	16
Reinigen und Pflegen.....	19
Rezepte .....	20
Garantiebestimmungen .....	23
Entsorgung / Umweltschutz .....	23
Informationen für den Fachhandel.....	23
Service-Adressen .....	24

**Інструкція з експлуатації до моделі 38650**

Технічні характеристики.....	25
Пояснення символів.....	25
Заходи безпеки.....	25
Перед першим використанням приладу.....	28
Приготування яєць.....	29
Приготування яєчної заправки для супів.....	30
Приготування на пару.....	31
Чищення та догляд.....	33
Рецепти.....	33
Умови гарантії.....	36
Утилізація / захист навколишнього середовища.....	36
Сервісне обслуговування.....	24

**Notice d'utilisation modèle 38650**

Spécification technique .....	37
Explication des symboles.....	37
Consignes de sécurité .....	37
Avant la première utilisation .....	41
Cuire des œufs .....	41
Préparer des œufs à la royale .....	42
Cuisson vapeur .....	43
Nettoyage et entretien.....	45
Recettes .....	45
Conditions de Garantie.....	48
Traitement des déchets / Protection de l'environnement.....	48
Service .....	24

**Gebruiksaanwijzing model 38650**

Technische gegevens .....	49
Verklaring van de symbolen.....	49
Veiligheidsvoorschriften.....	49
Vóór het eerste gebruik.....	52
Eieren gaar maken .....	53
Bouillon met ei maken .....	54
Stoomgaren.....	55
Reinigen en onderhouden .....	56
Recepten .....	57
Garantievoorwaarden .....	59
Verwijderen van afval/Milieubescherming ..	59
Service .....	24

## INHALTSVERZEICHNIS

### Istruzioni per l'uso modello 38650

Dati tecnici .....	60
Significato dei simboli .....	60
Avvertenze di sicurezza .....	60
Prima del primo utilizzo .....	64
Cottura di uova .....	64
Preparazione della royale.....	65
Cottura a vapore .....	66
Pulizia e cura .....	67
Ricette .....	68
Norme die garanzia.....	70
Smaltimento / Tutela dell'ambiente .....	70
Service .....	24

### Manual de Instrucciones modelo 38650

Datos técnicos .....	71
Explicación de los símbolos .....	71
Indicaciones de seguridad .....	71
Antes del primer uso .....	75
Cocer huevos.....	75
Preparar „Eierstich“ .....	76
Cocción al vapor .....	77
Limpieza y cuidado .....	78
Recetas .....	79
Condiciones de Garantía.....	81
Disposición/Protección del medio ambiente .....	81
Service .....	24

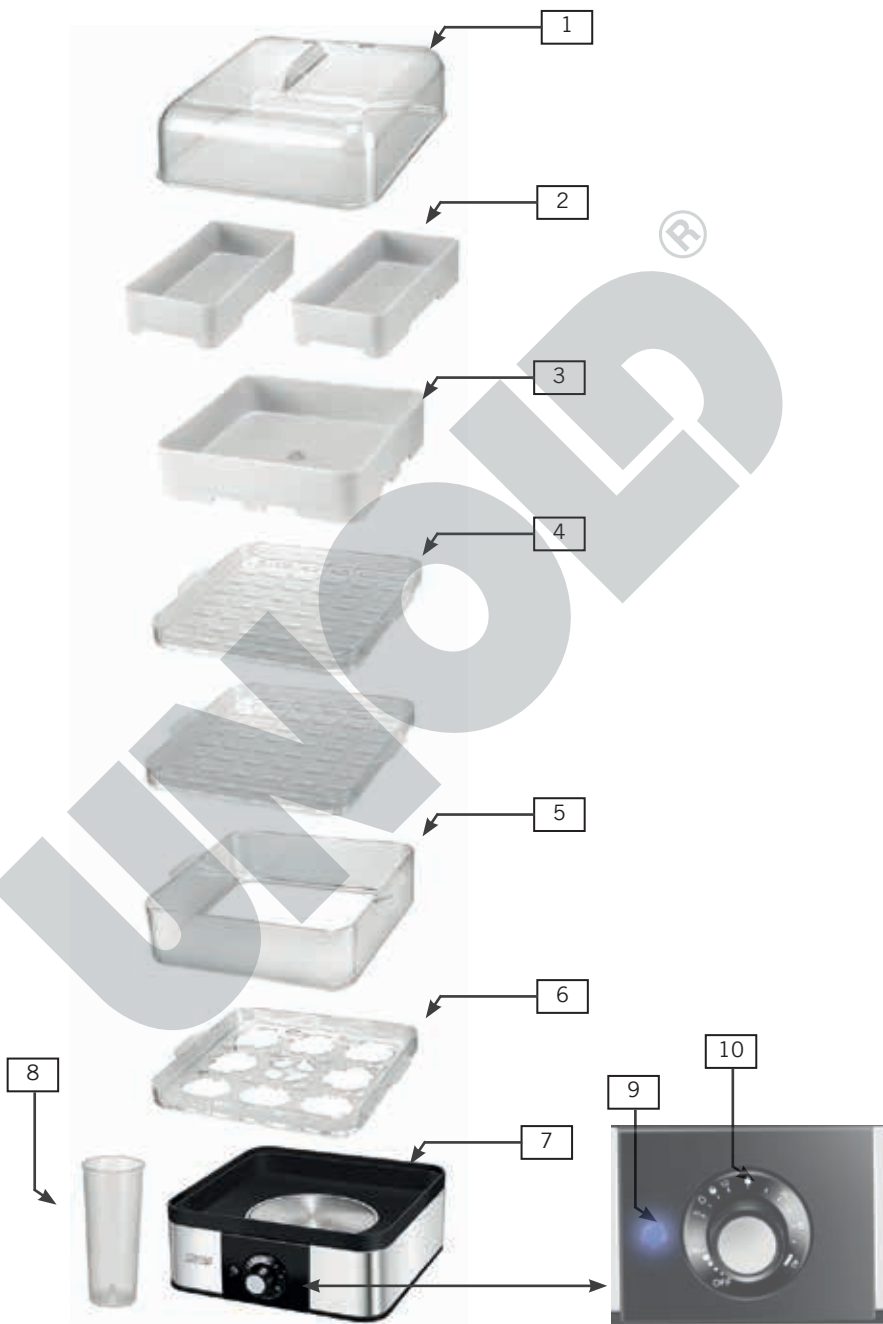
### Návod k obsluze model 38650

Technické údaje .....	82
Vysvětlení symbolů.....	82
Bezpečnostní pokyny.....	82
Před prvním použitím.....	85
Vaření vajec .....	85
Příprava vaječného svítku.....	87
Dušení.....	87
Čištění a péče .....	89
Recepty .....	89
Záruční podmínky.....	91
Likvidace / Ochrana životního prostředí ...	91
Service .....	24

### Instrukcja obsługi Model 38650

Dane techniczne.....	92
Objaśnienie symboli.....	92
Zasady bezpieczeŃstwa .....	92
Przed pierwszym użyciem .....	95
Gotowanie jajek .....	96
Przyrządzanie jajka lanego .....	97
Gotowanie na parze.....	98
Czyszczenie i pielęgnacja .....	99
Przepisy.....	100
Warunki gwarancji.....	102
Utylizacja / ochrona środowiska.....	102
Service .....	24

## ДЕТАЛІ ПРИЛАДУ



## ДЕТАЛІ ПРИЛАДУ

### D Ab Seite 10

- 1 Deckel
- 2 2 kleine Garschalen
- 3 Garschale
- 4 Gareinsatz 2 x
- 5 Rahmen
- 6 Eiereinsatz
- 7 Sockel mit Kochschale und Heizplatte
- 8 Messbecher
- 9 Kontrollleuchte
- 10 Drehregler

### UA Стр. 25

- 1 Кришка
- 2 2 маленьких контейнери
- 3 Контейнер
- 4 Роздільники 2 x
- 5 Рамка
- 6 Підставка для яєць
- 7 Основа з контейнером та нагрівальна плита
- 8 Мірний стаканчик
- 9 Індикатор
- 10 Регулятор

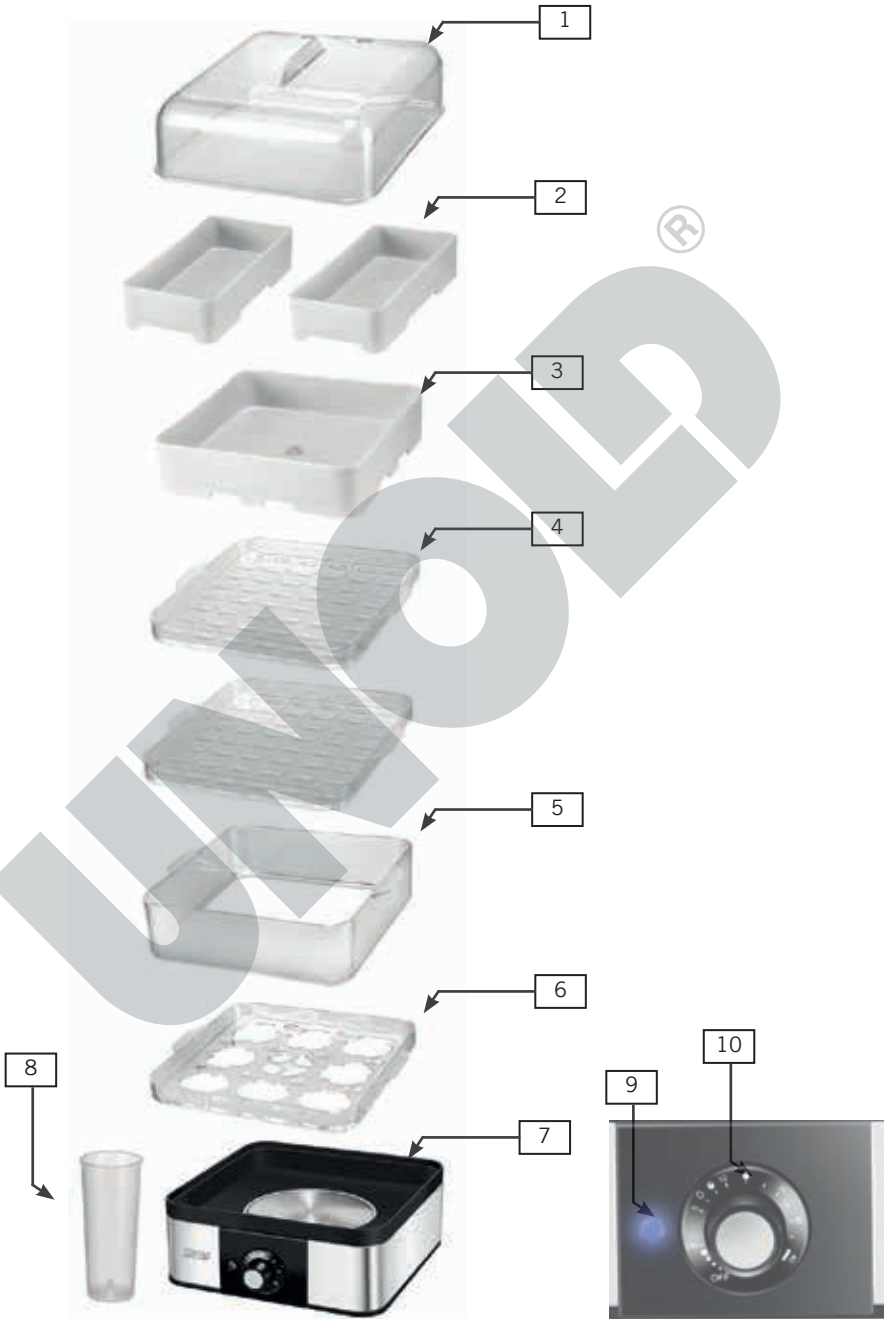
### F Page 37

- 1 Couvercle
- 2 2 petites coupelles de cuisson
- 3 Coupelle à riz
- 4 Panier vapeur 2 x
- 5 Châssis
- 6 Cuit-œufs
- 7 Socle avec bac de cuisson et plaque chauffante
- 8 Verre doseur
- 9 Voyant de contrôle
- 10 Bouton de réglage rotatif

### NL Pagina 49

- 1 Deksel
- 2 2 kleine gaarschalen
- 3 Rijstschaal
- 4 Gaarinzetelement 2 x
- 5 Frame
- 6 Ei-inzetelement
- 7 Sokkel met kookschaal en verwarmingsplaat
- 8 Maatbeker
- 9 Controlelamp
- 10 Draaiknop

# EINZELTEILE





## EINZELTEILE

### I Pagina 60

- 1 Coperchio
- 2 2 vaschette di cottura piccole
- 3 Vaschetta per riso
- 4 Inserto di cottura 2 x
- 5 Telaietto
- 6 Portauova
- 7 Base con vaschetta di cottura e piastra riscaldante
- 8 Misurino
- 9 Spia di controllo
- 10 Selettore rotante

### E Página 71

- 1 Tapa
- 2 2 cuencos pequeños para cocción
- 3 Cuenco para arroz
- 4 Cestillo 2 x
- 5 Marco
- 6 Accesorio para huevos
- 7 Base con cuenco para cocción y placa calentadora
- 8 Vaso medidor
- 9 Piloto luminoso
- 10 Regulador giratorio

### CZ Strany 82



- 1 Kryt
- 2 2 malé varné misky
- 3 Miska na rýži
- 4 Varná vložka 2 x
- 5 Rám
- 6 Vložka na vejce
- 7 Podstavec s varnou miskou a topnou deskou
- 8 Odměřovací nádoba
- 9 Kontrolka
- 10 Otočný regulátor

### PL Strony 92

- 1 Pokrywa
- 2 2 małe pojemniki do gotowania na parze
- 3 Pojemnik na ryż
- 4 Wkład do gotowania na parze 2 x
- 5 Ramka
- 6 Wkład na jajka
- 7 Podstawa z pojemnikiem na wodę i płytą grzejną
- 8 Kubek z miarką
- 9 Lampka kontrolna
- 10 Regulator obrotowy

## BEDIENUNGSANLEITUNG MODELL 38650

### TECHNISCHE DATEN

Leistung:	400 W, 220–240 V~, 50/60 Hz	
Gehäuse:	Kunststoff	
Deckel:	Kunststoff	
Abmessungen:	Ca. 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (L/T/H)	
Zuleitung:	Ca. 60 cm	
Gewicht:	Ca. 1,1 kg	
Ausstattung .	Wahlweise für das Garen von bis zu 8 Eiern oder als Dampfgarer für Fisch, Gemüse usw. einsetzbar, Überhitzungsschutz, Kochstopp mit Abschaltautomatik, Kontrollleuchte, maximales Fassungsvermögen 350 ml Wasser	
Zubehör:	2 Gareinsätze, Eiereinsatz, Messbecher mit Eierstecher, Garschale, 2 kleine Garschalen, Bedienungsanleitung	

**Änderungen und Irrtümer in Ausstattungsmerkmalen, Technik, Farben und Design vorbehalten**

### SYMBOLERKLÄRUNG



Dieses Symbol kennzeichnet eventuelle Gefahren, die Verletzungen nach sich ziehen können oder zu Schäden am Gerät führen.



Dieses Symbol weist Sie auf eine eventuelle Verbrennungsgefahr hin. Gehen Sie hier immer besonders achtsam vor.

### SICHERHEITSHINWEISE

**Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen und bewahren Sie diese auf.  
Allgemeine Sicherheitshinweise**

1. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Das Gerät ist kein

- Spielzeug. Das Säubern und die Wartung des Geräts dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
2. Kinder unter 3 Jahren sollten dem Gerät fernbleiben oder durchgehend beaufsichtigt werden.
  3. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren sollten das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es sich in seiner vorgesehenen normalen Bedienungsposition befindet, sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren sollten das Gerät weder anschließen noch bedienen, säubern oder warten.
  4. VORSICHT - Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen! Seien Sie bei Anwesenheit von Kindern und gefährdeten Personen besonders vorsichtig.
  5. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
  6. Das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
  7. Das Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch oder ähnliche Verwendungszwecke bestimmt, z. B.
    - Teeküchen in Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten,
    - landwirtschaftliche Betriebe,
    - zur Verwendung durch Gäste in Hotels, Motels oder sonstigen Beherbergungsbetrieben,
    - in Privatpensionen oder Ferienhäusern.
  8. Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Es besteht Gefahr durch Stromschlag.
  9. Prüfen Sie regelmäßig das Gerät, den Stecker und die Zuleitung auf Verschleiß oder Beschädigungen. Bei Beschädigung des Anschlusskabels oder anderer Teile senden Sie das Gerät oder den Sockel bitte zur Überprüfung und Reparatur an unseren Kundendienst. Unsachgemäße Reparaturen können zu erheblichen Gefahren für den Benutzer führen und haben den Ausschluss der Garantie zur Folge.
  10. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## **Sicherheitshinweise zum sicheren Aufstellen und Betrieb des Gerätes**

11. Aus hygienischen Gründen müssen Eier, die mit dem Eierstecher angestochen werden, sofort gekocht werden. Wenn Sie diese Eier nicht sofort verwenden können, entsorgen Sie die Eier bitte.
12. Gerät nur an Wechselstrom mit Spannung gemäß Typenschild anschließen.
13. Dieses Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem Fernbedienungssystem betrieben werden.
14. Tauchen Sie das Gerät oder die Zuleitung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
15. Der Sockel darf nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen. Falls dies doch einmal geschehen sollte, muss er vor erneuter Benutzung vollkommen trocken sein.
16. Der Sockel darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
17. Das Gerät bzw. die Zuleitung niemals mit nassen Händen berühren.
18. Stellen Sie das Gerät aus Sicherheitsgründen niemals auf heiße Oberflächen, ein Metalltablett oder auf einen nassen Untergrund.
19. Das Gerät oder die Zuleitung dürfen nicht in der Nähe von Flammen betrieben werden.
20. Verwenden Sie bitte zum elektrischen Anschluss des Gerätes keine Mehrfachsteckdosen – Brandgefahr. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, prüfen Sie, ob dieses intakt ist und für die entsprechende Leistung geeignet ist, da es sonst zu Überhitzung kommen kann.
21. Verwenden Sie das Gerät nicht an einer Steckdose ohne Schutzleiter. Lassen Sie im Zweifelsfall die elektrische Hausinstallation durch einen Fachmann prüfen.
22. Benutzen Sie das Gerät stets auf einer freien, ebenen und hitzebeständigen Oberfläche.
23. Achten Sie darauf, dass die Zuleitung nicht über den Rand der Arbeitsfläche hängt, da dies zu Unfällen führen kann, wenn z. B. Kleinkinder daran ziehen.
24. Die Zuleitung muss so verlegt sein, dass ein Ziehen oder Stolpern verhindert wird.

25. Wickeln Sie die Zuleitung nie um das Gerät, sondern um die dafür vorgesehene Kabelaufbewahrung am Boden des Sockels.
26. Ziehen Sie die Zuleitung immer nur am Anschlussstecker aus der Steckdose, nie am Anschlusskabel.
27. Tragen Sie den Sockel nicht am Anschlusskabel.
28. Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.
29. Benutzen Sie das Gerät nie in der Nähe brennbarer Materialien wie z. B. Vorhänge, außerdem nicht im Backofen oder der Mikrowelle.
30. Stellen Sie sicher, dass der Deckel des Gerätes stets fest geschlossen ist, um Verletzungen durch heiße Wasserspritzer zu vermeiden.
31. Vermeiden Sie eine Überfüllung des Behälters.
32. Verwenden Sie die Dämpf-Funktion nur zum Dämpfen von Lebensmitteln.
33. Betreiben Sie das Gerät nie, ohne ausreichend Wasser eingefüllt zu haben, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
34. Stellen Sie sicher, dass allen Benutzern, insbesondere Kindern, die Gefahr durch austretenden Dampf oder heiße Wasserspritzer bekannt ist – Verbrennungsgefahr!
35. Die Oberfläche des Deckels wird während des Betriebes heiß. Benutzen Sie daher ggf. Topflappen.
36. Verschieben Sie das Gerät nicht, solange es in Betrieb ist, um Verbrühungen durch herausspritzendes Wasser zu vermeiden.
37. Das Gerät darf nicht mit Zubehör anderer Hersteller oder Marken benutzt werden, um Schäden zu vermeiden.
38. Nach Gebrauch sowie vor dem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn der Netzstecker eingesteckt ist.
39. Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen.



**VORSICHT:**

**Das Gerät wird während des Betriebs sehr heiß!  
Verbrennungsgefahr durch austretenden Dampf!**



**Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei fehlerhafter Montage, bei unsachgemäßer oder fehlerhafter Verwendung oder nach Durchführung von Reparaturen durch nicht autorisierte Dritte.

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

1. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und ggf. Transportsicherungen. Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern – Erstickungsgefahr!
2. Reinigen Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch, wie im Kapitel „Reinigen und Pflegen“ beschrieben.
3. Prüfen Sie, ob das Gerät stabil steht.

## EIER GAREN

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und auf einer ebenen, festen Oberfläche steht.
2. Den beiliegenden Messbecher mit kaltem Wasser füllen und den Inhalt in die Kochschale geben. Achtung: Überfüllen Sie die Kochschale nicht, da sonst während des Betriebs kochendes Wasser herausspritzen kann – Verbrennungsgefahr! Es müssen mindestens 80 ml Wasser eingefüllt werden, maximal können 350 ml Wasser eingefüllt werden.
3. Hinweis: Das Gerät arbeitet mit einer zeitlichen Steuerung des Kochvorgangs, so dass das Wasser nicht pro Ei abgemessen werden muss.
4. Die Eier an der stumpfen Seite einstechen, damit diese beim Kochen nicht aufplatzen.



**Achtung: Gefahr von Verletzungen durch den Eierstecher**

5. Die Eier mit der stumpfen Seite nach oben in den Eiereinsatz setzen.
6. Den Eiereinsatz mit den Eiern auf die Kochschale stellen und den Deckel aufsetzen. Achten Sie darauf, dass die beiden kleinen Öffnungen an der Deckeloberseite nach hinten, von Ihnen weg, zeigen.
7. Stecken Sie den Stecker in eine Schutzkontaktsteckdose gemäß Typenschild.
8. Den gewünschten Härtegrad am Drehregler einstellen:
9. Die Symbole zeigen den jeweiligen Härtegrad an.

- Weich ○
- Mittel ●
- Hart ●

10. Diese Angaben gelten für mittlere Eigrößen. Je nach Größe und Anzahl der Eier kann das Ergebnis leicht abweichen. Eine individuelle Anpassung ist stufenlos möglich. Sobald Sie während des Kochvorgangs eine andere Zeit einstellen, beginnt der Kochvorgang von neuem.

11. Das Gerät beginnt zu heizen.

12. Sobald der Kochvorgang beendet ist, ertönen mehrere Signaltöne und das Gerät schaltet sich aus.

13. Vergewissern Sie sich, dass der Regler auf „OFF“ steht und heben Sie den Deckel vorsichtig ab.



**Vorsicht:**

**Achten Sie auf austretenden Dampf!**

14. Da der Deckel sehr heiß ist, bitte nur an den Griffen anfassen und nur auf hitzebeständige Oberflächen legen!

15. Den Eiereinsatz mit den Eiern von der Kochschale nehmen und die Eier unter kaltem Wasser abschrecken. Wenn die Eier nicht sofort nach Ertönen des Signals abgeschreckt werden, härten sie nach.

16. Ziehen Sie nach Gebrauch den Stecker des Gerätes aus der Steckdose.



**VORSICHT:**

**Das Gerät ist während und nach dem Betrieb sehr heiß! Es besteht Verbrennungsgefahr durch austretenden Dampf!**



## EIERSTICH HERSTELLEN

1. Sie können mit dem Gerät unter anderem Eierstich herstellen.
2. Bereiten Sie die gewünschte Eierstichmasse vor.
3. Den beiliegenden Messbecher mit kaltem Wasser füllen und den Inhalt in die Kochschale geben. Achtung: Überfüllen Sie die Kochschale nicht, da

sonst während des Betriebs kochendes Wasser herausspritzen kann – Verbrunnungsgefahr! Es müssen mindestens 80 ml Wasser eingefüllt werden, maximal können 350 ml Wasser eingefüllt werden.

4. Setzen Sie den Eiereinsatz auf die Kochschale.
5. Fetten Sie die beiden kleinen Garschalen oder die große Reisschale gut ein und geben Sie die Eimasse hinein.
6. Setzen Sie die Garschalen auf den Eiereinsatz und verschließen Sie das Gerät mit dem Deckel. Achten Sie darauf, dass die beiden kleinen Öffnungen an der Deckeloberseite nach hinten, von Ihnen weg, zeigen.
7. Stecken Sie den Stecker in eine Schutzkontaktsteckdose gemäß Typenschild.
8. Wählen Sie die gewünschte Garzeit am Drehregler aus.
9. Wenn die Garzeit beendet ist, ertönen mehrere Signaltöne und das Gerät schaltet sich aus.
10. Vergewissern Sie sich, dass der Regler auf „OFF“ steht und heben Sie den Deckel vorsichtig ab.



**Vorsicht:**

**Achten Sie auf austretenden Dampf!**

11. Da der Deckel sehr heiß ist, bitte nur an den Griffen anfassen und nur auf hitzebeständige Oberflächen legen!
12. Entnehmen Sie die Garschalen.



**VORSICHT:**

**Das Gerät ist während und nach dem Betrieb sehr heiß! Es besteht Verbrunnungsgefahr durch austretenden Dampf!**

## **DAMPFGAREN**

Tipp: Wenn Sie mehrere Gemüsesorten gleichzeitig zubereiten, stellen Sie die Garzeit immer zunächst abgestimmt auf das Gemüse ein, welches schneller gar ist. Entnehmen Sie dann das fertige Gemüse und stellen Sie die Garzeit auf das verbliebene Gemüse ein.

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und auf einer ebenen, festen Oberfläche steht.
2. Den beiliegenden Messbecher komplett mit kaltem Wasser füllen und den Inhalt in die Kochschale geben. Achtung: Überfüllen Sie die Kochschale nicht, da sonst während des Betriebs kochendes Wasser herausspritzen kann



- Verbrennungsgefahr! Es müssen mindestens 80 ml Wasser eingefüllt werden, maximal können 350 ml Wasser eingefüllt werden.
3. Hinweis: Verwenden Sie zum Dämpfen ausschließlich kaltes Wasser. Die Verwendung anderer Flüssigkeiten kann das Heizelement des Gerätes beschädigen.
  4. Bereiten Sie die gewünschten Lebensmittel vor und legen Sie die Lebensmittel in den Gareinsatz.
  5. Setzen Sie nun entweder den Eieinsatz und den Rahmen ein und platzieren Sie dann darauf den Gareinsatz.
  6. Je nach Zubereitung können Sie aber auch die Lebensmittel in die weißen Garschalen geben und diese auf den Gareinsatz stellen. Bitte hierbei immer erst die große Garschale einsetzen und anschließend die beiden kleineren Schalen in die große Garschale einsetzen.
  7. Setzen Sie den Deckel auf den Gareinsatz. Achten Sie darauf, dass die beiden kleinen Öffnungen an der Deckeloberseite nach hinten, von Ihnen weg, zeigen.
  8. Stecken Sie den Stecker in eine Schutzkontaktsteckdose gemäß Typenschild.
  9. Wählen Sie am Drehregler die gewünschte Garzeit aus. Es können maximal 40 Minuten eingestellt werden.
  10. Nach Ablauf der gewählten Zeit ertönt erneut ein Signalton und das Gerät wird automatisch ausgeschaltet. Die Kontrollleuchte erlischt.
  11. Vergewissern Sie sich, dass der Regler auf „OFF“ steht und heben Sie den Deckel vorsichtig ab. Achten Sie auf austretenden heißen Dampf – Verbrennungsgefahr!
  12. Entnehmen Sie den Gareinsatz.
  13. Ziehen Sie nach dem Gebrauch des Gerätes den Netzstecker aus der Steckdose.
  14. Tipp: Lassen Sie das Gargut etwas abkühlen, bevor Sie es verzehren – Verbrennungsgefahr!

### **Oder: Garen auf zwei Ebenen**

15. Bereiten Sie die gewünschten Lebensmittel vor.
16. Geben Sie die eine Portion der gewünschten Lebensmittel in die beiden weißen Garschalen und setzen Sie diese auf den Eiereinsatz im Gerät.
17. Stellen Sie den Rahmen darauf und platzieren Sie dann den Gareinsatz auf dem Rahmen. Geben Sie die zweite Portion in den Gareinsatz.

18. Setzen Sie den Deckel auf den Gareinsatz. Achten Sie darauf, dass die beiden kleinen Öffnungen an der Deckeloberseite nach hinten, von Ihnen weg, zeigen.
19. Stecken Sie den Stecker in eine Schutzkontaktsteckdose gemäß Typenschild.
20. Wählen Sie am Drehregler die gewünschte Garzeit aus. Es können maximal 40 Minuten eingestellt werden.



21. Nach Ablauf der gewählten Zeit ertönt erneut ein Signalton und das Gerät wird automatisch ausgeschaltet. Die Kontrollleuchte erlischt.
22. Vergewissern Sie sich, dass der Regler auf „OFF“ steht und heben Sie den Deckel vorsichtig ab. Achten Sie auf austretenden heißen Dampf – Verbrennungsgefahr!
23. Entnehmen Sie den Gareinsatz.
24. Ziehen Sie nach dem Gebrauch des Gerätes den Netzstecker aus der Steckdose.
25. Tipp: Lassen Sie das Gargut etwas abkühlen, bevor Sie es verzehren – Verbrennungsgefahr!
26. Prüfen Sie regelmässig den Wasserstand und füllen Sie bei Bedarf Wasser nach. Betreiben Sie das Gerät nie, ohne ausreichend Wasser eingefüllt zu haben, um Schäden am Gerät zu vermeiden.



**VORSICHT:**

**Das Gerät ist während und nach dem Betrieb sehr heiß! Es besteht Verbrennungsgefahr durch austretenden Dampf!**

## REINIGEN UND PFLEGEN



**Vor dem Reinigen Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Das Gerät abkühlen lassen und Restwasser aus der Kochschale entleeren.**

1. Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
2. Verwenden Sie keine scharfen Scheuermittel, Stahlwolle, metallischen Gegenstände, heißen Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese zu Beschädigungen führen können.
3. Wischen Sie das Gehäuse sowie die Kochschale mit einem feuchten Tuch mit etwas mildem Reinigungsmittel ab und trocknen Sie es mit einem weichen Tuch nach.
4. Reinigungsmittel nie direkt auf das Gerät, sondern immer auf das Tuch geben.
5. Deckel, Messbecher, Eiereinsatz, Rahmen und Gareinsatz können gespült und mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. Diese Teile können auch in der Spülmaschine gereinigt werden (oberer Korb bei schonendem Reinigungsprogramm).
6. Kalkrückstände in der Kochschale können mit handelsüblichem Entkalker nach Herstelleranweisung gelöst werden.

### **Eierstich**

3 Eier, 50 ml Milch, 50 ml Sahne, nach Geschmack: Salz, Pfeffer, geriebene Muskatnuss

Alle Zutaten mit einer Gabel oder einem Schneebesen gut vermengen. Wir raten dazu, hierfür kein elektrisches Handrührgerät zu verwenden, um Porenbildung zu vermeiden. Die Masse, wie im Kapitel „Eierstich herstellen“ beschrieben, im Gerät zubereiten. Tipp: Geben Sie statt Salz etwas Kräutersalz oder geriebenen Parmesan in die Masse.

### **Gemüse dämpfen**

Sie können frisches oder tiefgefrorenes Gemüse verwenden. Tiefgefrorenes Gemüse nicht auftauen, sondern gefroren in den Garschale legen und die Garzeit um ca. 5 Minuten verlängern. Bei Gemüse mit festem Strunk z.B. Brokkoli oder Rosenkohl bitte den Strunk kreuzweise einschneiden. Je nach Frische, Anbau, Zuschnitt und Lagerung des Gemüses und nach persönlichem Geschmack (knackig oder weich) kann die Garzeit kürzer oder länger sein. Beim Garen von Gemüse auf keinen Fall Wein, Zitronensaft, Essig o. ä. zugeben. Verfeinern Sie das Gemüse bitte erst nach dem Dünsten.

### **Tipp für eine leichte Grundsauce zu Gemüse**

1 EL Butter, 1 kleine Zwiebel, 125 ml trockener Weißwein, 125 ml Gemüsebrühe, 3 EL Crème fraîche, Salz, weißer Pfeffer

Zwiebel putzen und fein würfeln, in Butter anschwitzen und mit Wein und Brühe ablöschen. 5-7 Minuten einkochen lassen. Crème fraîche einrühren. Besonders luftig wird die Sauce, wenn Sie diese mit dem ESGE Zauberstab® mit Quirlscheibe aufschäumen. Mit Salz und Pfeffer abschmecken und sofort servieren.

### **Fleisch**

Tipp: Sie können im Dampfgarer auch problemlos Würstchen, Fleischwurst oder vorgekochtes Fleisch wie Kassler (in Scheiben von 1 cm Dicke) aufwärmen.

### **Gedämpftes Kalbsfilet mit Gemüserahmsauce**

250 g Kalbsfilet (Scheiben von 1-1,5 cm Stärke), einige Zweige Estragon, Salz, Pfeffer, 50 g Möhren, 50 g Sellerie, 50 g Lauch, 50 g Zucchini, 50 g

festkochende Kartoffeln, 15 g Butter, 15 g Mehl, 25 ml trockener Weißwein, 60 ml Kalbsfond, 100 ml Sahne, Salz, Pfeffer

Wasser in das Gerät füllen, Rahmen aufsetzen. Die Filetscheiben zusammen mit dem Estragon auf den Gareinsatz setzen und im Gerät ca. 15 Minuten garen. Nach dem Garzeitende warm halten.

In der Zwischenzeit das Gemüse putzen und in sehr kleine Würfelchen schneiden. Die Butter in einem Topf auf dem Herd zerlassen und das Gemüse darin anschwitzen. Das Gemüse mit Mehl bestäuben und den Kalbsfond zusammen mit dem Weißwein und der Sahne unter Rühren angießen. Einige Minuten reduzieren lassen und mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Kalbsfilet mit der Gemüsesauce anrichten. Dazu schmecken frischer Stangenspargel und junge Kartoffeln.

### **Seelachs mit Gemüse garnitur**

1 Seelachsfilets à 150 g, 1 mittelgroße Möhre, 1/2 kleine Zucchini, 1/2 kleiner Kohlrabi, 1/4 Zitrone, Pfeffer, Salz, Muskat, gehackte Petersilie

Möhren und Kohlrabi waschen und schälen, Zucchini waschen. Gemüse in ca. 3 mm dicke Streifen hobeln (z.B. mit dem ESGE-Zauberstab® und der ESGE Zauberette®). Gemüse mischen und in den Gareinsatz legen. Fischfilet waschen, trocken tupfen, salzen und pfeffern, mit Zitronensaft beträufeln. Etwas Muskat darüber streuen. Fischfilet auf das Gemüse setzen. Deckel schließen ca. 10 Minuten garen. Mit frischer Petersilie bestreuen und mit Salzkartoffeln servieren.

### **Saucen zu gedämpftem Fisch**

Das oben genannte Fischrezept ist nur eine Anregung aus Neptuns Reich. Gedämpfter Fisch lässt sich mit feinen Saucen immer wieder anders servieren. Neben den im Handel erhältlichen Fertigsaucen kann man jedoch viele Saucen schnell und frisch zubereiten. Die nachfolgenden Rezepte basieren alle auf einer hellen Grundsauce. Bitte bereiten Sie diese Saucen in einem Topf auf dem Herd zu, auf keinen Fall im Dampfgarer.

### **Helle Grundsauce**

30 g Butter (2 EL), 30 g Mehl (2 EL), 125 ml Gemüsebrühe, 125 ml Milch, Salz, Pfeffer, Muskat

Butter in einem kleinen Topf auf dem Herd zerlassen, Mehl zugeben und verrühren. Hitze reduzieren. Nach und nach unter ständigem Rühren mit kalter

Brühe und kalter Milch aufgießen, 3 Minuten köcheln lassen. Mit Salz, Pfeffer und Muskat abschmecken.

### **Zitronensauce**

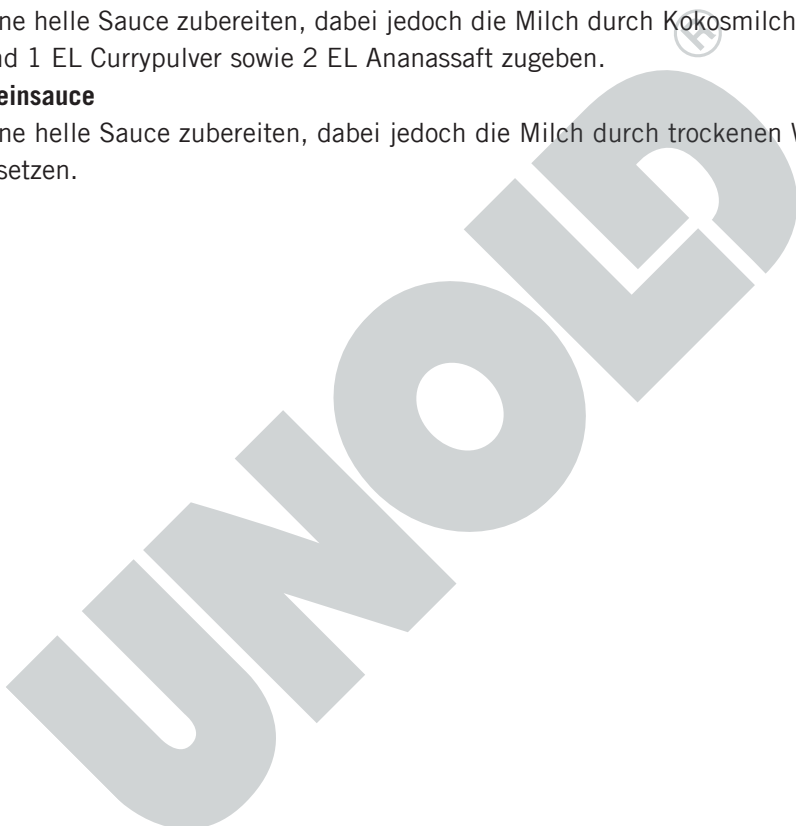
Eine helle Sauce zubereiten und mit 2 EL Zitronensaft und evtl. 1 TL fein abgeriebener Zitronenschale abschmecken.

### **Currysauce**

Eine helle Sauce zubereiten, dabei jedoch die Milch durch Kokosmilch ersetzen und 1 EL Currypulver sowie 2 EL Ananassaft zugeben.

### **Weinsauce**

Eine helle Sauce zubereiten, dabei jedoch die Milch durch trockenen Weißwein ersetzen.



Die Rezepte in dieser Bedienungsanleitung wurden von den Autoren und von der UNOLD AG sorgfältig erwogen und geprüft, dennoch kann keine Garantie übernommen werden. Eine Haftung der Autoren bzw. der UNOLD AG und ihrer Beauftragten für Personen-, Sach- und Vermögensschäden ist ausgeschlossen.

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wir gewähren auf unsere Geräte eine Garantie von 24 Monaten, bei gewerblichem Gebrauch 12 Monate, ab dem Kaufdatum für Schäden, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch nachweislich auf Werksfehler zurückzuführen sind. Innerhalb der Garantiezeit beheben wir Material- und Herstellungsfehler nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Umtausch. Unsere Garantieleistungen gelten ausschließlich für in Deutschland und Österreich verkaufte Geräte. Bei anderen Ländern wenden Sie sich bitte an den zuständigen Importeur. Geräte, für die eine Mängelbeseitigung beansprucht wird, senden Sie bitte zusammen mit einer Kopie des maschinell erstellten Kaufbelegs, aus dem das Kaufdatum ersichtlich sein muss, sowie einer Fehlerbeschreibung gut verpackt und freigemacht an unseren Kundendienst. Im Garantiefall werden dem Kunden in Deutschland und Österreich entstandene Versandkosten zurückerstattet. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch Verschleiß, unsachgemäße Handhabung und Nichteinhaltung der Wartungs- und Pflegeanweisungen. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe am Gerät von dritter Stelle vorgenommen werden. Eventuelle Ansprüche des Endverbrauchers gegenüber dem Verkäufer oder Händler werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## ENTSORGUNG / UMWELTSCHUTZ

Unsere Geräte werden auf hohem Qualitätsniveau für eine lange Nutzungsdauer hergestellt. Regelmäßige Wartung und fachgerechte Reparaturen durch unseren Kundendienst können die Nutzungsdauer des Gerätes verlängern. Wenn ein Gerät defekt und nicht mehr zu reparieren ist, beachten Sie bitte: Dieses Produkt darf nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen dieses Produkt an einer ausgewiesenen Sammelstelle zum Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abliefern. Durch das separate Sammeln und Recyclen von Abfallprodukten helfen Sie mit, die natürlichen Ressourcen zu schonen und stellen sicher, dass das Produkt in gesundheits- und umweltverträglicher Weise entsorgt wird.



## INFORMATIONEN FÜR DEN FACHHANDEL



Hiermit erklärt die UNOLD AG, dass sich der Eierkocher 38650 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) und der Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU) befindet.



Hiermit bestätigt die UNOLD AG, dass sowohl das Produkt als auch die eingesetzten Rohstoffe den Vorschriften des LFGB 2005, § 30+31 und der Richtlinie EC 1935/2004 in ihrer jeweils aktuellen Fassung entspricht. Die gesetzlichen Grenzwerte werden eingehalten.

Die Übereinstimmung mit den Regularien bezieht sich auf den Tag der Erstellung dieser Erklärung.

Hockenheim, 4.8.2016

UNOLD AG, Mannheimer Straße 4, 68766 Hockenheim

## АДРЕСИ СЕРВІСНИХ ЦЕНТРІВ

### НІМЕЧЧИНА

**UNOLD AG**

Mannheimer Straße 4  
68766 Hockenheim

Kundendienst  
Telefon +49 (0)62 05/94 18-27  
Telefax +49 (0)62 05/94 18-22  
E-Mail [service@unold.de](mailto:service@unold.de)  
Internet [www.unold.de](http://www.unold.de)

Sie möchten innerhalb der Garantiezeit ein Gerät zur Reparatur einsenden? Auf unserer Internetseite [www.unold.de/ruecksendung](http://www.unold.de/ruecksendung) können Sie sich einen Rücksendeschein ausdrucken, um damit das Paket kostenlos bei der Post abzugeben (nur für Einsendungen aus Deutschland und Österreich).

### ШВЕЙЦАРИЯ

MENAGROS AG  
Hauptstr. 23  
CH 9517 Mettlen  
Telefon +41 (0)71 6346015  
Telefax +41 (0)71 6346011  
E-Mail [info@bamix.ch](mailto:info@bamix.ch)  
Internet [www.bamix.ch](http://www.bamix.ch)

### АВСТРИЯ

DEC  
Digital Electronic Center Service GmbH  
Kelsenstraße 2  
A-1030 Wien  
Telefon +43 (0)1/9616633-0  
Telefax +43 (0)1/9616633-22  
E-Mail [office@decservice.at](mailto:office@decservice.at)  
Internet [www.decservice.at](http://www.decservice.at)

### ПОЛЬЩА

Quadra-Net  
Dziadoszanska 10  
61-248 Poznań  
Internet [www.quadra-net.pl](http://www.quadra-net.pl)

### ЧЕХИЯ

befree.cz s.r.o.  
Škroupova 150  
537 01 Chrudim  
Telefon +420 464601881  
E-Mail [obchod@befree.cz](mailto:obchod@befree.cz)

Цю інструкцію з експлуатації можна завантажити у вигляді файла PDF на сайті [www.unold.de](http://www.unold.de).



## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДО МОДЕЛІ 38650

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 400 Вт, 220–240 В~, 50/60 Гц

Корпус/кришка: пластик

Розміри: приблизно 19,0 x 19,0 x 24,5 см (Д/Ш/В)

Мережевий шнур: приблизно 60 см

Вага: приблизно 1,1 кг

Функції: Можна використовувати для приготування до 8 яєць або у якості пароварки для приготування риби, овочей тощо, захист від перегріву, захист від сухого кип'ятіння з автоматичним відключенням, індикатор роботи, макс. об'єм: 350 мл води.

Акcesуари: 1 роздільник, підставка для яєць, мірний стаканчик з шилом для яєць, контейнер для рису, 2 маленьких контейнери, інструкція з експлуатації.

**Характеристики приладу, технічні дані, кольори та дизайн можуть бути змінені без попередження. Помилки та пропуски виключені.**

### ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ



Даний символ означає можливу небезпеку, яка може призвести до травмування або пошкодження приладу.



Даний символ означає потенційну небезпеку отримання опіку. Будьте дуже обережні.

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

**Будь ласка, прочитайте наступні інструкції і тримайте їх під рукою для подальшого використання.**

- Діти у віці від 8 років і старше, а також особи з обмеженими психічними, сенсорними або розумовими здібностями, або особи, що володіють недостатнім досвідом, можуть користуватися цим приладом тільки під наглядом або після інструктажу щодо безпечного користування приладом, при цьому вони усвідомлюють потенційну небезпеку. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Не дозволяйте дітям чистити та здійснювати технічне обслуговування приладу без нагляду.

2. Не підпускайте до приладу дітей віком до 3-х років.
3. Діти від 3 до 8 років можуть увімкнути/вимкнути прилад, тільки якщо він знаходиться у звичайному робочому положенні, діти перебувають під наглядом дорослих або отримали інструктаж щодо безпечного користування приладом, при цьому вони усвідомлюють потенційну небезпеку. Не дозволяйте дітям від 3 до 8 років вмикати прилад в розетку, керувати приладом та здійснювати його чищення та технічне обслуговування.
4. **ОБЕРЕЖНО** – деталі приладу сильно нагріваються під час його роботи та можуть призвести до опіку! Будьте дуже обережні, якщо біля приладу присутні діти та люди з особливим ризиком.
5. Не дозволяйте дітям гратися з приладом і не залишайте їх наодинці з приладом без нагляду.
6. Зберігайте прилад в недоступному для дітей місці.
7. Прилад призначений лише для побутового або подібного використання:
  - на кухонних зонах в магазинах, офісах та інших робочих просторах;
  - в сільськогосподарських підприємствах;
  - клієнтами готелів, мотелів та інших робочих просторів;
  - в міні-готелях.
8. Ніколи не розбирайте корпус приладу. Існує небезпека ураження електрострумом.
9. Регулярно перевіряйте прилад, розетку та мережевий кабель на предмет зносу або пошкоджень. У разі пошкодження мережевого кабелю або інших деталей, відправте прилад або його основу в наш сервісний центр для перевірки та ремонту. Несанкціонований ремонт може призвести до травми та стане підставою скасування гарантії.
10. Якщо мережевий шнур пошкоджений, щоб уникнути травм, його заміну повинен виконувати виробник, його сервісна служба або інший кваліфікований фахівець.

### **Інструкції щодо безпечної експлуатації і встановлення приладу.**

11. За гігієнічних причин яйця, які ви проколюєте шилом для яєць, повинні бути приготовлені відразу ж. Якщо ви не можете приготувати ці яйця відразу ж, викидайте їх.

12. Вмикайте прилад у розетку з напругою, що відповідає вказаній напрузі на заводській табличці.
13. Не керуйте приладом за допомогою системи зовнішнього таймера або дистанційного керування.
14. Не занурюйте прилад або мережевий шнур в воду або інші рідини.
15. Уникайте контакту основи приладу з водою або іншими рідинами. Якщо це сталося, перед використанням приладу повністю висушіть основу приладу.
16. Не мийте основу приладу в посудомийній машині.
17. Не торкайтеся приладу або мережевого кабелю мокрими руками.
18. З метою безпеки ніколи не розташовуйте прилад на гарячих поверхнях, металевих підносах або мокрих поверхнях.
19. Не розташовуйте прилад та мережевий кабель поблизу джерел відкритого вогню.
20. Не використовуйте для підключення приладу трійники - небезпека пожежи. Якщо ви використовуєте подовжувач, переконайтеся, що він справний та підходить для потужності приладу; інакше існує небезпека перегріву.
21. Не підключайте прилад в розетку без запобіжника. У разі сумніву зверніться до фахівця, який перевірить домашню електромережу.
22. Ставте прилад на рівну, вільну та термостійку поверхню.
23. Переконайтеся в тому, що мережевий шнур не зігнутий і не звисає, щоб діти не потягнули за нього прилад на себе.
24. Розташовуйте мережевий шнур таким чином, щоб ніхто за нього не потягнув і не спотикнувся.
25. При відключенні приладу від мережі завжди тягніть за вилку, а не за мережевий шнур.
26. Не переносьте прилад, тримаючи його за мережевий шнур.
27. Використовуйте прилад тільки в приміщенні.
28. Не використовуйте прилад поблизу легкозаймистих матеріалів, таких як занавіски, а також поблизу плити або духовки, а також мікрохвильової печі.

29. Переконайтеся в тому, що кришка приладу завжди щільно закрита, щоб уникнути опіків від гарячої води.
30. Не перевантажуйте контейнери.
31. Використовуйте пароварку тільки для приготування продуктів на пару.
32. Щоб уникнути псування приладу, не використовуйте прилад без достатньої кількості води.
33. Переконайтеся в тому, що всі користувачі, особливо діти, усвідомлюють небезпеку отримання опіку гарячою парою або киплячою водою.
34. Поверхня кришки під час роботи нагрівається. Якщо її необхідно відкрити, користуйтеся прихватками.
35. Не рухайте прилад під час його роботи, щоб уникнути опіків від гарячої пари.
36. Не використовуйте прилад з аксесуарами інших виробників або брендів, щоб уникнути пошкодження приладу.
37. Після використання і перед чищенням приладу завжди виймайте вилку з розетки. Ніколи не залишайте увімкнутий прилад без нагляду.
38. Перед чищенням приладу дайте йому охолонути.



#### **ОБЕРЕЖНО:**

**Під час роботи прилад сильно нагрівається!  
Небезпека отримання опіку від гарячої пари!**



**Не розбирайте корпус приладу. Це може призвести до ураження електрострумом.**

Виробник не несе відповідальності у разі неправильної збірки, неналежного або неправильного використання приладу або в разі здійснення його ремонту третіми особами.

#### **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ ПРИЛАДУ**




1. Видаліть весь пакувальний матеріал з приладу. Не дозволяйте дітям гратися з пакувальним матеріалом - існує небезпека задухи!
2. Протріть всі деталі вологою ганчірочкою, як описано в розділі "Чищення і догляд".
3. Переконайтеся в тому, що прилад стоїть стійко.

## ПРИГОТУВАННЯ ЯЄЦЬ

1. Переконайтеся в тому, що прилад вимкнений і стоїть на рівній, стійкій поверхні.
2. Наповніть мірний стаканчик, що поставляється в комплекті, холодною водою і налейте воду в контейнер для приготування на пару. Обережно: не наливайте в контейнер занадто багато води, інакше кипляча вода може розплюскатися під час роботи приладу - існує небезпека отримання опіку! Наливайте в контейнер мінімум 80 мл води, максимум - 350 мл.
3. Примітка: Прилад працює з таймером, тому не потрібно відміряти кількість води для кожного яйця.
4. Проткніть яйця спеціальним шилом з тупого кінця, щоб вони не лопнули в процесі приготування.



**Обережно: Небезпека отримання травми при проколюванні яєць шилом!**

5. Поставте яйця на підставку для яєць тупим кінцем вниз.
6. Поставте підставку для яєць в контейнер для приготування і накрийте кришкою. Переконайтеся в тому, що два маленьких отвори на кришці спрямовані назад, тобто в протилежну від вас сторону.
7. Підключіть мережевий кабель до заземленої розетки з відповідною напругою, вказаною на заводській табличці .
8. Оберіть за допомогою регулятора бажану ступінь приготування яєць.
9. Символи позначають ступінь приготування яєць:
  - Всмятку 
  - В мішечок 
  - Вкруту 
10. Дана інформація відноситься до яєць середнього розміру. Результат може трохи відрізнятись, в залежності від розміру і кількості яєць. Можлива індивідуальна настройка тривалості приготування. Як тільки ви задаєте іншу тривалість в процесі приготування, процес приготування починається заново.
11. Прилад починає нагріватися.
12. Після закінчення процесу приготування лунає звуковий сигнал, і прилад автоматично вимикається.
13. Повністю вимкніть прилад за допомогою поворотного регулятора.
14. Зніміть кришку.



**Обережно:**  
**Не обпечіться гарячою парою!**

15. Оскільки кришка дуже гаряча, беріться тільки за ручку кришки та ставте кришку тільки на термостійку поверхню!
16. Дістаньте підставку для яєць разом з яйцями з контейнера і поставте її під холодну воду. Якщо ви цього не зробите відразу ж після звукового сигналу, яйця будуть продовжувати варитися.
17. Після використання витягніть вилку приладу з розетки.



**ОБЕРЕЖНО:**  
**Під час роботи прилад сильно нагрівається і залишається гарячим деякий час після відключення від мережі! Небезпека отримання опіку від гарячої пари!**

### **ПРИГОТУВАННЯ ЯЄЧНОЇ ЗАПРАВКИ ДЛЯ СУПІВ (ПАРОВОГО ОМЛЕТУ)**

1. Крім інших страв, за допомогою пароварки ви можете приготувати яєчну заправку для супу у вигляді парового омлету, порізаного кубиками.
2. Приготуйте суміш для парового омлету.
3. Наповніть мірний стаканчик, що поставляється в комплекті, холодною водою і налійте воду в контейнер для приготування на пару. Обережно: не наливайте в контейнер занадто багато води, інакше кипляча вода може розплюскатися під час роботи приладу - існує небезпека отримання опіку! Наливайте в контейнер мінімум 80 мл води, максимум - 350 мл.
4. Поставте підставку для яєць в контейнер для приготування.
5. Змастіть маслом два маленьких контейнери для приготування або великий контейнер для рису та вилийте приготовану суміш.
6. Поставте контейнер(и) на підставку для яєць і накрийте прилад кришкою. Переконайтеся в тому, що два маленьких отвори на кришці спрямовані назад, тобто в протилежну від вас сторону.
7. Підключіть мережевий кабель до заземленої розетки з відповідною напругою, вказаною на заводській табличці.
8. За допомогою поворотного регулятора виберіть бажану тривалість приготування.
9. Після закінчення процесу приготування лунає звуковий сигнал, і прилад автоматично вимикається.
10. Вимкніть прилад за допомогою поворотного регулятора.
11. Зніміть кришку.



**Обережно:  
Не обпечіться гарячою парою!**

12. Оскільки кришка дуже гаряча, беріться тільки за ручку кришки та ставте кришку тільки на термостійку поверхню!
13. Дістаньте контейнер(и) з приладу.



**ОБЕРЕЖНО:**  
**Під час роботи прилад сильно нагрівається і залишається гарячим деякий час після відключення від мережі! Небезпека отримання опіку від гарячої пари!**

## **ПРИГОТУВАННЯ НА ПАРУ**

Порада: Якщо ви готуєте різні види овочів одночасно, встановлюйте тривалість приготування, в першу чергу, для тих овочів, які готуються швидше. Дістаньте готові овочі і налаштуйте тривалість приготування для решти овочів.

1. Переконайтеся в тому, що прилад вимкнений і стоїть на рівній, стійкій поверхні.
2. Наповніть мірний стаканчик, що поставляється в комплекті, холодною водою і налейте воду в контейнер для приготування на пару. Обережно: не наливайте в контейнер занадто багато води, інакше кипляча вода може розплюскатися під час роботи приладу - існує небезпека отримання опіку! Наливайте в контейнер мінімум 80 мл води, максимум - 350 мл.
3. Порада: Для приготування на пару використовуйте тільки холодну воду. Використання інших рідин може пошкодити нагрівальний елемент приладу.
4. Підготуйте необхідні продукти і помістіть їх на роздільник.
5. Вставте в прилад підставку для яєць і рамку, потім розмістіть зверху роздільник з продуктами.
6. Ви також можете помістити продукти в білі контейнери і поставити їх на роздільник. У цьому випадку спочатку ставте великий контейнер, а потім два маленьких контейнери.
7. Накрийте роздільник кришкою. Переконайтеся в тому, що два маленьких отвори на кришці спрямовані назад, тобто в протилежну від вас сторону.
8. Підключіть мережевий кабель до заземленої розетки з відповідною напругою, вказаною на заводській табличці.
9. За допомогою поворотного регулятора оберіть тривалість приготування. Максимум - 40 хвилин.

10. Після закінчення процесу приготування лунає звуковий сигнал, і прилад автоматично вимикається. Індикатор гасне.
11. Переконайтеся в тому, що вимикач знаходиться в положенні ВИКЛ. і обережно зніміть кришку. Обережно, не обпечіться паром!
12. Дістаньте роздільник.
13. Після використання витягніть вилку приладу з розетки.
14. Порада: Дайте приготованим продуктам трохи охолонути перед вживанням, щоб не обпектися!

### Приготування на двох рівнях

15. Підготуйте необхідні продукти.
16. Помістіть одну порцію продуктів в два білих контейнери, поставте контейнери на підставку для яєць.
17. Поставте зверху рамку, а потім поставте на рамку роздільник. Помістіть другу порцію продуктів на роздільник.
18. Накрийте роздільник кришкою. Переконайтеся в тому, що два маленьких отвори на кришці спрямовані назад, тобто в протилежну від вас сторону.
19. Підключіть мережевий кабель до заземленої розетки з відповідною напругою, вказаною на заводській табличці.
20. За допомогою поворотного регулятора оберіть тривалість приготування. Максимум - 40 хвилин.
21. Після закінчення процесу приготування лунає звуковий сигнал, і прилад автоматично вимикається. Індикатор гасне.
22. Переконайтеся в тому, що вимикач знаходиться в положенні ВИКЛ. і обережно зніміть кришку. Обережно, не обпечіться паром!
23. Дістаньте роздільник.
24. Після використання витягніть вилку приладу з розетки.
25. Порада: Дайте приготованим продуктам трохи охолонути перед вживанням, щоб не обпектися!



#### **ОБЕРЕЖНО:**

Під час роботи прилад сильно нагрівається і залишається гарячим деякий час після відключення від мережі! Небезпека отримання опіку від гарячої пари!



## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД



**Перед чищенням приладу виймайте вилку з розетки. Перед чищенням приладу дайте йому охолонути і злийте воду з контейнерів.**

1. Не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
2. Не використовуйте абразивні миючі засоби, металеві губки і інші металеві предмети, гарячі миючі або дезінфікуючі засоби, вони можуть пошкодити прилад.
3. Витріть корпус приладу і контейнери вологою тканиною з невеликою кількістю миючого засобу. Потім протріть насухо сухою м'якою тканиною.
4. Не наносіть миючі засоби безпосередньо на прилад; тільки на тканину.
5. Кришку, мірний стаканчик, підставку для яєць, рамку і роздільники можна мити під проточною водою і витерти насухо чистим рушником. Ці деталі також можна мити в посудомийній машині (верхня корзина, делікатна програма).
6. Залишки накипу в контейнерах можна видалити за допомогою наявних у продажу засобів для видалення накипу. Дотримуйтесь інструкцій виробника.

## РЕЦЕПТИ

### Яечна заправка для супів (паровий омлет)

3 яйця, 50 мл молока, 50 мл вершків, за смаком сіль, перець, мускатний горіх. Ретельно збийте всі інгредієнти виделкою або вінчиком. Ми не рекомендуємо вам використовувати ручний міксер, щоб зберегти легкість страви. Приготуйте суміш в приладі, як описано в розділі "Приготування яечної заправки для супів (парового омлету)". Порада: замініть звичайну сіль на сіль з травами і додайте до суміші тертий пармезан.

### Овочі на пару

Ви можете використовувати свіжі або заморожені овочі. Не розморожуйте заморожені овочі, помістіть їх в контейнер в замороженому вигляді і збільште тривалість приготування приблизно на 5 хвилин. У овочів з твердими черешками, наприклад, брокколи або брюссельської капусти, зробіть поперечний надріз. Тривалість приготування буде залежати від свіжості, сорту, розміру та умов зберігання овочів, а також від особистих смакових переваг (тверді або м'які). При приготуванні овочів на пару ні при яких обставинах не додавайте вино, лимонний сік, оцет або подібні рідини, тільки після закінчення процесу приготування.

### **Порада з приготування легкого основного соусу для овочів**

1 ст.л. вершкового масла, 1 маленька цибулина, 125 мл білого сухого вина, 125 мл овочевого бульйону, 1 ст.л. вершків, сіль, білий перець.

Очистіть і дрібно порубайте цибулю, пасеруйте її у вершковому маслі; додайте вино і овочевий бульйон. Доведіть до кипіння на повільному вогні протягом 5-7 хвилин, щоб соус загус. Додайте вершки. Соус вийде особливо ніжним, якщо його збити до пенообразного стану міксером ESGE Zauberstab®. Приправте сіллю і перцем і відразу ж подавайте на стіл.

### **М'ясо**

Порада: У пароварці ви можете розігріти сосиски або заздалегідь приготоване м'ясо, наприклад, Касслер - солону, злегка копчену свинину (нарізану порціями товщиною 1 см).

### **Філе телятини на пару з овочевим вершковим соусом**

Налийте воду в прилад, надіньте рамку. Покладіть шматки філе з тархуном на роздільник приладу приблизно на 15 хвилин. Після закінчення приготування скористайтеся функцією підтримки тепла. Тим часом приготуйте овочі, наріжте дрібними кубиками. Розтопіть в сковороді на плиті вершкове масло, тушуйте овочі в маслі. Посипте овочі борошном і, постійно помішуючи, додайте телячий бульйон з вершками і білим вином. Гасіть кілька хвилин, щоб соус загус, приправте сіллю і перцем. Подавайте філе телятини з овочевим соусом. Також сервіруйте з молодою спаржею та молодою картоплею.

### **Риба**

#### **Лосось з овочами**

1 філе лосося 150 г, 1 морква середнього розміру, 1/2 маленького цукіні, 1/2 маленького кольрабі, 1/4 лимона, перець, сіль, мускатний горіх, рубана петрушка.

Помийте і очистіть моркву і кольрабі, помийте цукіні. Потріть овочі на тертці приблизно 3 мм завтовшки (наприклад, за допомогою терки ESGE-Zauberstab® і ESGE Zauberette®). Перемішайте овочі і помістіть їх на роздільник. Помийте філе лосося, обсушіть серветкою, посоліть, поперчіть, збризніть лимонним соком, приправте мускатним горіхом. Покладіть філе на овочі. Накрийте кришкою, готуйте приблизно 10 хвилин. Присипте рубаною петрушкою і подавайте з відвареною картоплею.

## Соуси для приготовленої на пару риби

Приготовану на пару рибу можна подавати з вишуканими соусами. Крім наявних у продажу готових соусів ви можете швидко приготувати безліч свіжих соусів. Всі наведені нижче рецепти засновані на легкому основному соусі. Готуйте ці соуси в сковороді на плиті, ні в якому разі не в пароварці.

### Легкий основний соус

30 г вершкового масла (2 ст.л.), 30 г борошна (2 ст.л.), 125 мл овочевого бульйону, 125 мл молока, сіль, перець, мускатних горіх.

Розтопіть масло в невеликій сковороді на плиті, додайте борошно і перемішайте. Зменшіть вогонь. Постійно помішуючи, повільно додавайте холодний бульйон і холодне молоко. Готуйте 3 хвилини. Приправте сіллю, перцем, мускатним горіхом.

### Лимонний соус

Приготуйте легкий соус, приправте його 2 ст.л. лимонного соку і додайте за бажанням 1 ч.л. лимонної цедри.

### Соус каррі

Приготуйте легкий соус, замініть звичайне молоко кокосовим молоком, додайте 1 ст.л. порошку каррі і 2 ст.л. ананасового соку.

### Винний соус

Приготуйте легкий соус, замініть молоко білим сухим вином.

Автори ретельно вивчили і випробували рецепти, що містяться в цій інструкції з експлуатації. Проте, повна гарантія не може бути надана. Автори, і, відповідно, UNOLD AG і її представники, не несуть відповідальність за особисті травми, псування матеріалів і фінансові збитки.

## УМОВИ ГАРАНТІЇ

Ми надаємо 24 місяці гарантії, а в разі комерційного використання - 12 місяців, починаючи з дати покупки товару, на будь-які несправності, викликані виробничим браком і за умови належного використання приладу. В період дії гарантії ми замінюємо несправні деталі або, на наш розсуд, надаємо ремонт або обмінюємо товар. Наші умови гарантії поширюються тільки на ті товари, які продані в Німеччині та Австрії. Якщо товар придбаний в інших країнах, зверніться до відповідного імпортеру. В разі несправності, відправте прилад в нашу сервісну службу. Прилад повинен бути належним чином упакований, його доставка повинна бути оплачена. Разом з приладом ви повинні передати копію чека про покупку, в якому повинна бути вказана дата покупки. Також прикріпіть до товару опис несправності. Якщо несправність покривається гарантією, клієнту будуть компенсовані витрати на доставку, але тільки в межах Німеччини та Австрії. Гарантія не поширюється на несправності, викликані природним зносом, неналежним використанням приладу або недотриманням правил догляду та техобслуговування. Гарантія анулюється, якщо ремонт або зміни приладу здійснювали треті особи. Будь-які претензії кінцевого споживача до постачальника не обмежуються цією гарантією.

## УТИЛІЗАЦІЯ / ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Наші прилади мають високу якість виробництва і розраховані на тривалий термін служби. Регулярне техобслуговування і ремонт, виконаний нашою сервісною службою, продовжують корисний термін служби приладу. Якщо прилад несправний і його ремонт неможливий, ми просимо вас дотримуватися таких правил його утилізації. Не викидайте прилад разом з побутовими відходами. Здайте прилад у спеціальний пункт утилізації електроприладів і електрообладнання. Беручи участь в окремому зборі і утилізації відходів, ви робите свій внесок в захист природних ресурсів. Ваш прилад буде утилізовано належним чином, з турботою про здоров'я і навколишнє середовище.



Цю інструкцію з експлуатації ви також можете завантажити на сайті: [www.unold.de](http://www.unold.de)

## NOTICE D'UTILISATION MODÈLE 38650

### SPÉCIFICATION TECHNIQUE



Puissance :	400 W, 220–240 V~, 50/60 Hz
Boîtier :	plastique
Couvercle :	plastique
Dimensions :	env. 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (l/p/h)
Câble d'alimentation :	env. 60 cm
Poids :	env. 1,1 kg
Équipement :	à utiliser au choix pour la cuisson de 8 œufs au maximum ou comme cuiseur vapeur pour du poisson, des légumes, etc., protection contre la surchauffe, arrêt de cuisson avec fonction de coupure automatique, voyant de contrôle, contenance maximale de 350 ml d'eau
Accessoires :	1 panier vapeur, cuit-œufs, verre doseur avec pique-œuf, coupelle à riz, 2 petites coupelles de cuisson, mode d'emploi

**Modifications et erreurs des caractéristiques de l'équipement, de la technique, des couleurs et du design réservées**

### EXPLICATION DES SYMBOLES



Ce symbole indique les dangers susceptibles de provoquer des blessures ou des endommagements de l'appareil.



Ce symbole indique le risque d'être brûlé. Soyez prudent en utilisant l'appareil.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Veillez lire les instructions suivantes et les conserver.**

1. L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et/ou les connaissances sont insuffisantes, si ceux-ci sont surveillés ou s'ils ont été formés à une utilisation sûre de l'appareil et aux dangers pouvant en résulter. L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et la maintenance de l'appareil peuvent être exécutés par des clients, exclusivement sous surveillance.

2. Les enfants de moins de 3 ans doivent se tenir loin de l'appareil ou être surveillés en permanence.
3. Les enfants de 3 à 8 ans ne doivent allumer et éteindre l'appareil que s'il se trouve dans sa position d'utilisation normale prévue, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été informés concernant la sécurité d'utilisation et qu'ils ont compris les risques potentiels en résultant. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent ni brancher, ni utiliser, ni nettoyer ou entretenir l'appareil.
4. ATTENTION : certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et occasionner des brûlures ! En présence d'enfants et de personnes fragiles, soyez particulièrement vigilant.
5. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
6. Conserver l'appareil hors de portée des enfants.
7. L'appareil est exclusivement destiné à un usage ménager ou à des fins similaires, par ex.
  - une kitchenette dans des boutiques, des bureaux ou d'autres lieux de travail,
  - des exploitations agricoles,
  - à l'usage des clients dans des hôtels, motels ou autres lieux d'hébergement,
  - dans des pensions privées ou des résidences de vacances.
8. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil. Il existe un risque d'électrocution.
9. Vérifier régulièrement l'usure et la détérioration de l'appareil, de la prise et du câble. Si le câble de raccordement ou d'autres pièces sont abîmés, envoyez l'appareil ou le socle pour contrôle et réparation à notre service après-vente. Toute réparation non-conforme peut provoquer des risques importants pour l'utilisateur et entraîner l'exclusion de la garantie.
10. Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service clientèle ou une personne qualifiée similaire, afin d'éviter tout danger.

## **Remarques de sécurité relatives à l'installation et au fonctionnement sécurisés de l'appareil**

11. Pour des raisons d'hygiène, les œufs percés avec le pique-œuf doivent être cuits immédiatement. Si vous ne pouvez pas utiliser ces œufs immédiatement, veuillez les jeter.
12. Raccorder exclusivement l'appareil au courant alternatif à la tension se conformant au panneau signalétique.
13. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec un minuteur externe ou un système de commande à distance.
14. Ne plonger en aucun cas l'appareil ou le câble d'alimentation dans de l'eau ou un autre liquide.
15. Le socle ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou avec d'autres liquides. Si toutefois cela arrive, il faut le laisser sécher complètement avant une nouvelle utilisation.
16. Le socle ne doit pas être lavé au lave-vaisselle.
17. Ne jamais toucher l'appareil ou son cordon d'alimentation avec les mains mouillées.
18. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne doit jamais être placé sur des surfaces chaudes, une tablette métallique ou un support humide.
19. L'appareil ou le câble ne doivent pas être utilisés à proximité de flammes.
20. N'utilisez pas de prise multiple pour le branchement électrique de l'appareil : risque d'incendie. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle est intacte et qu'elle convient à la puissance utilisée, sans quoi une surchauffe peut se produire.
21. N'utilisez pas l'appareil sur une prise de courant sans conducteur de protection. En cas de doute, faites contrôler votre installation électrique par un professionnel.
22. Utilisez toujours l'appareil sur une surface dégagée, plane et résistante à la chaleur.
23. Veiller à ce que le câble ne pende pas par-dessus le bord du plan de travail, cela pouvant provoquer des accidents si un enfant tire dessus, par exemple.
24. Le câble d'alimentation doit être disposé de façon à ce qu'il soit impossible de tirer dessus ou de trébucher.

25. N'enroulez jamais le câble autour de l'appareil, mais autour du range-cordon prévu à cet effet, situé sur le corps du socle.
26. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant uniquement au niveau de la prise mâle, ne jamais tirer sur le câble.
27. Ne portez pas l'appareil par le câble de raccordement.
28. Utilisez exclusivement l'appareil à l'intérieur.
29. N'utilisez jamais l'appareil à proximité de matériaux inflammables, comme par ex. des rideaux. Ne le placez pas au four traditionnel ou au four à micro-ondes.
30. Assurez-vous que le couvercle de l'appareil est toujours correctement fermé, afin d'éviter des blessures en raison des éclaboussures d'eau chaude.
31. Évitez de trop remplir le réservoir.
32. Utilisez exclusivement la fonction Vapeur pour la cuisson vapeur de denrées alimentaires.
33. Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans avoir versé suffisamment d'eau, afin d'éviter de l'endommager.
34. Assurez-vous que tous les utilisateurs, notamment les enfants, ont connaissance des risques que comportent la vapeur formée ou les éclaboussures d'eau chaude : risque de brûlures !
35. La surface du couvercle chauffe fortement durant le fonctionnement. Par conséquent, utilisez des maniques, en cas de besoin.
36. Ne déplacez jamais l'appareil tant qu'il est en fonctionnement afin d'éviter des brûlures provoquées par des éclaboussures d'eau.
37. L'appareil ne doit pas être utilisé avec des accessoires d'un autre fabricant ou d'une autre marque pour ne pas risquer de l'abîmer.
38. Débranchez l'appareil du secteur après utilisation et avant le nettoyage. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque la prise est branchée.
39. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.



**ATTENTION :**

**L'appareil est très chaud pendant son fonctionnement ! Risque de brûlures occasionnées par la vapeur dégagée !**



**Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil. Risque d'électrocution.**



**Le fabricant n'est nullement responsable en cas de montage non conforme, d'utilisation irrégulière ou non conforme ou suite à l'exécution de réparations par des tiers non autorisés.**

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Retirer tous les matériaux d'emballage et, le cas échéant, les sécurités de transport. Tenir le matériel d'emballage hors de portée des enfants : risque d'asphyxie !
2. Nettoyer toutes les pièces à l'aide d'un chiffon humide, comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et Entretien ».
3. Vérifiez que l'appareil est stable.

## CUIRE DES ŒUFS

1. Assurez-vous que l'appareil est éteint et qu'il est posé sur une surface plane et stable.
2. Remplissez le verre doseur fourni avec de l'eau froide et versez le contenu dans le bac de cuisson. Attention : ne remplissez pas trop le bac de cuisson sans quoi des éclaboussures d'eau bouillante pourraient survenir durant le fonctionnement : risque de brûlures ! Le réservoir doit contenir au moins 80 ml d'eau et 350 ml au maximum.
3. Remarque : l'appareil travaille avec une commande temporelle de la cuisson, ce qui signifie que l'eau ne peut pas être mesurée individuellement pour chaque œuf.
4. Piquer les œufs du côté rond afin qu'ils n'éclatent pas durant la cuisson.



**Attention : risque de blessures avec le pique-œuf**

5. Placez les œufs avec le côté rond vers le haut dans le cuit-œufs.
6. Posez le cuit-œufs avec les œufs sur le bac de cuisson, puis installez le couvercle. Veillez à ce que les deux petits orifices sur le dessus du couvercle soient tournés vers l'arrière, loin de vous.
7. Branchez la prise dans une prise de courant avec contact de protection conforme à la plaque signalétique.
8. Réglez le degré de dureté souhaité à l'aide du bouton de réglage rotatif :
9. Les symboles indiquent le degré de dureté correspondant.

- Mou
- Moyen
- Dur

10. Ces indications s'appliquent à des œufs de taille moyenne. Selon la grosseur et le nombre d'œufs, le résultat peut différer légèrement. Un ajustement individuel est possible en continu. Dès que vous réglez une durée différente pendant la cuisson, le processus de cuisson redémarre.
11. L'appareil commence à chauffer.
12. Dès que le processus de cuisson est terminé, plusieurs signaux sonores retentissent et l'appareil s'éteint.
13. Arrêtez complètement l'appareil avec le bouton de réglage rotatif.
14. Retirez le couvercle.



**Attention :**  
**prenez garde à la vapeur qui s'échappe !**

15. Le couvercle étant extrêmement chaud, veuillez le tenir uniquement par les poignées et le poser exclusivement sur des surfaces résistant à la chaleur !
16. Retirez le cuit-œufs contenant les œufs du bac de cuisson et refroidissez les œufs sous l'eau froide. Si les œufs ne sont pas refroidis immédiatement après l'émission du signal sonore, ils continuent à durcir.
17. Débranchez l'appareil du secteur après utilisation.



**ATTENTION :**  
**l'appareil est très chaud pendant et après le fonctionnement ! Risque de brûlures occasionnées par la vapeur dégagée !**

## **PRÉPARER DES ŒUFS À LA ROYALE**

1. Vous pouvez, entre autres, préparer des œufs à la royale avec l'appareil.
2. Préparez la quantité d'œufs à la royale souhaitée.
3. Remplissez le verre doseur fourni avec de l'eau froide et versez le contenu dans le bac de cuisson. Attention : ne remplissez pas trop le bac de cuisson sans quoi des éclaboussures d'eau bouillante pourraient survenir durant le fonctionnement : risque de brûlures ! Le réservoir doit contenir au moins 80 ml d'eau et 350 ml au maximum.
4. Placez le cuit-œufs sur le bac de cuisson.
5. Graissez abondamment les deux petites coupelles de cuisson ou la grande coupelle à riz, et versez-y la préparation à base d'œufs.
6. Positionnez les coupelles de cuisson sur le cuit-œufs et fermez l'appareil avec le couvercle. Veillez à ce que les deux petits orifices sur le dessus du couvercle soient tournés vers l'arrière, loin de vous.
7. Branchez la prise dans une prise de courant avec contact de protection conforme à la plaque signalétique.

- Sélectionnez le temps de cuisson souhaité avec le bouton de réglage.
- Une fois le temps de cuisson écoulé, plusieurs signaux sonores sont émis et l'appareil s'éteint.
- Arrêtez complètement l'appareil avec le bouton de réglage rotatif.
- Retirez le couvercle.



**Attention :**  
**prenez garde à la vapeur qui s'échappe !**

- Le couvercle étant extrêmement chaud, veuillez le tenir uniquement par les poignées et le poser exclusivement sur des surfaces résistant à la chaleur !
- Retirez les coupelles de cuisson.



**ATTENTION :**  
**l'appareil est très chaud pendant et après le fonctionnement ! Risque de brûlures occasionnées par la vapeur dégagée !**

## CUISSON VAPEUR

Conseil : si vous préparez plusieurs variétés de légumes en même temps, réglez toujours en premier le temps de cuisson qui convient pour les légumes qui cuisent le plus vite. Retirez ensuite les légumes qui sont cuits, puis réglez le temps de cuisson pour les légumes restants.

- Assurez-vous que l'appareil est éteint et qu'il est posé sur une surface plane et stable.
- Remplissez complètement le verre doseur fourni avec de l'eau froide et versez le contenu dans le bac de cuisson. Attention : ne remplissez pas trop le bac de cuisson sans quoi des éclaboussures d'eau bouillante pourraient survenir durant le fonctionnement : risque de brûlures ! Le réservoir doit contenir au moins 80 ml d'eau et 350 ml au maximum.
- Remarque : pour cuire à la vapeur, utilisez exclusivement de l'eau froide. L'utilisation d'autres liquides peut endommager l'élément chauffant de l'appareil.
- Préparez les aliments souhaités et placez-les dans le panier vapeur.
- Installez maintenant le cuit-œufs et le châssis, puis placez ensuite le panier vapeur au-dessus.
- Selon la préparation, vous pouvez également placer les aliments dans les coupelles de cuisson blanches et les installer sur le panier vapeur. Ce faisant, positionnez toujours la grande coupelle de cuisson en premier, puis placez les deux plus petites coupelles à l'intérieur.
- Placez le couvercle sur le panier vapeur. Veillez à ce que les deux petits orifices sur le dessus du couvercle soient tournés vers l'arrière, loin de vous.
- Branchez la prise dans une prise de courant avec contact de protection conforme à la plaque signalétique.

9. Sélectionnez le temps de cuisson souhaité avec le bouton de réglage. Il est possible de régler 40 minutes au maximum.
10. Une fois la durée choisie écoulée, un signal sonore retentit à nouveau et l'appareil s'éteint automatiquement. Le voyant de contrôle s'éteint.
11. Assurez-vous que l'interrupteur est placé sur « OFF » et soulevez le couvercle avec précaution. Prenez garde à la vapeur chaude qui s'échappe : risque de brûlures !
12. Retirez le panier vapeur.
13. Débranchez l'appareil du secteur après utilisation.
14. Conseil : laissez un peu les aliments cuits refroidir avant de les consommer - Risque de brûlures !

**Ou : cuisson sur deux étages**

15. Préparez les aliments souhaités.
16. Placez une portion des aliments souhaités dans les deux coupelles de cuisson blanches et placez-les sur le cuit-œufs dans l'appareil.
17. Positionnez le châssis par dessus et placez ensuite le panier vapeur sur le châssis. Placez la seconde portion dans le panier vapeur.
18. Placez le couvercle sur le panier vapeur. Veillez à ce que les deux petits orifices sur le dessus du couvercle soient tournés vers l'arrière, loin de vous.
19. Branchez la prise dans une prise de courant avec contact de protection conforme à la plaque signalétique.
20. Sélectionnez le temps de cuisson souhaité avec le bouton de réglage. Il est possible de régler 40 minutes au maximum.
21. Une fois la durée choisie écoulée, un signal sonore retentit à nouveau et l'appareil s'éteint automatiquement. Le voyant de contrôle s'éteint.
22. Assurez-vous que l'interrupteur est placé sur « OFF » et soulevez le couvercle avec précaution. Prenez garde à la vapeur chaude qui s'échappe : risque de brûlures !
23. Retirez le panier vapeur.
24. Débranchez l'appareil du secteur après utilisation.
25. Conseil : laissez un peu les aliments cuits refroidir avant de les consommer - Risque de brûlures !



**ATTENTION :**

**l'appareil est très chaud pendant et après le fonctionnement ! Risque de brûlures occasionnées par la vapeur dégagée !**

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN



**Avant de procéder au nettoyage, débranchez la prise.**

**Laissez l'appareil refroidir et videz l'eau restant dans le bac de cuisson.**

1. L'appareil ne doit jamais être plongé dans l'eau ou un autre liquide.
2. N'utilisez aucun produit à récurer agressif, ni de laine de verre, d'objets métalliques, de détergent chaud ou de désinfectant, lesquels pourraient détériorer l'appareil.
3. Essuyez le boîtier ainsi que le bac de cuisson avec un chiffon humide et un peu de produit nettoyant doux, et séchez-le à l'aide d'un chiffon doux.
4. Ne jamais appliquer de produit nettoyant directement sur l'appareil, mais toujours le verser sur le chiffon.
5. Le couvercle, le verre doseur, le cuit-œufs, le châssis et le panier vapeur peuvent être rincés et séchés avec un chiffon doux. Ces éléments peuvent également être nettoyés au lave-vaisselle (panier du haut en programme de lavage pour vaisselle délicate).
6. Les résidus de calcaire dans le bac de cuisson peuvent être dissous avec un produit anti-calcaire courant, en respectant les consignes du fabricant.

## RECETTES

### Royale

3 œufs, 50 ml de lait, 50 ml de crème, selon les goûts : sel, poivre, noix de muscade râpée

Bien mélanger tous les ingrédients avec une fourchette ou un fouet. Pour cela, nous vous conseillons de ne pas utiliser de batteur électrique afin d'éviter la formation de bulles.

Préparer l'appareil comme décrit au chapitre « Préparer des œufs à la royale ». Conseil : au lieu du sel, mettre un peu de sel aux herbes ou de parmesan râpé dans l'appareil.

### Cuire des légumes à la vapeur

Vous pouvez utiliser des légumes frais ou surgelés. Ne pas décongeler les légumes surgelés, mais les placer congelés dans le panier de cuisson et prolonger le temps de cuisson de 5 minutes env. Dans le cas de légumes avec un trognon dur, comme par ex. les brocolis ou le chou-fleur, veuillez entailler le trognon en croix. Selon la fraîcheur, la culture, la découpe et le stockage des légumes, et en fonction des goûts personnels (croquants ou mous), le temps de cuisson peut être plus court ou plus long. N'ajoutez en aucun cas de vin, de jus de citron, de vinaigre ou autres pour la cuisson des légumes. N'assaisonnez les légumes qu'après la cuisson vapeur.

### **Conseil pour une sauce de base légère pour accompagner des légumes**

1 cs de beurre, 1 petit oignon, 125 ml de vin blanc sec, 125 ml de bouillon de légumes, 3 cs de crème fraîche, sel, poivre blanc

Nettoyer l'oignon et le couper en petits dés, le faire suer dans du beurre et mouiller avec du vin et du bouillon. Laisser réduire 5 à 7 minutes. Incorporer la crème fraîche. La sauce sera particulièrement aérée si vous la faites mousser avec le mixeur plongeant ESGE équipé du disque mélangeur. Assaisonner de sel et de poivre et servir immédiatement.

### **Viande**

Conseil : vous pouvez également parfaitement réchauffer des chipolatas, des saucisses de volaille ou de la viande précuite, comme des côtes de porc salées et fumées (en tranches de 1 cm d'épaisseur).

### **Filet de veau à la vapeur avec sauce à la crème et aux légumes**

250 g de filet de veau (tranches de 1 à 1,5 cm d'épaisseur), quelques branches d'estragon, sel, poivre, 50 g de carottes, 50 g de céleri, 50 g de poireau, 50 g de courgettes, 50 g de pommes de terre à chair ferme, 15 g de beurre, 15 g de farine, 25 ml de vin blanc sec, 60 ml de fond de veau, 100 ml de crème, sel, poivre

Mettre de l'eau dans l'appareil et installer le châssis. Placer les tranches de filet avec l'estragon sur le panier vapeur et cuire env. 15 minutes dans l'appareil. Maintenir au chaud à l'issue du temps de cuisson.

Pendant ce temps, laver les légumes et les découper en très petits dés. Faire fondre le beurre dans une casserole sur la cuisinière et y faire suer les légumes. Saupoudrer les légumes de farine et verser le vin blanc et la crème tout en mélangeant. Laisser réduire quelques minutes et assaisonner avec du sel et du poivre.

Dresser le filet de veau avec la sauce aux légumes. Accompagner d'asperges fraîches et de pommes de terre nouvelles.

### **Poisson**

#### **Lieu noir et garniture de légumes**

1 filet de lieu noir (env. 150 g), 1 carotte de taille moyenne, 1/2 courgette de petite taille, 1/2 chou-rave de petite taille, 1/4 de citron, poivre, sel, muscade, persil haché

Laver et peler la carotte et le chou-rave, laver la courgette. Émincer les légumes en lanières de 3 mm d'épaisseur environ (par ex. avec le mixeur plongeant ESGE et le hachoir universel ESGE). Mélanger les légumes et les placer dans le panier vapeur. Laver le filet de poisson, le sécher en tamponnant, saler et poivrer, puis arroser de jus de citron. Parsemer d'un peu de muscade. Placer le filet de poisson sur les légumes. Fermer le couvercle et cuire 10 minutes environ. Parsemer de persil frais et servir avec des pommes de terre à l'eau.

## Sauces pour poisson à la vapeur

La recette de poisson susmentionnée est juste une suggestion inspirée par le royaume de Neptune. Le poisson à la vapeur peut être servi en variant à chaque fois avec des sauces délicates. Outre les sauces toutes prêtes vendues dans le commerce, il est également possible de préparer une multitude de sauces fraîches très rapidement. Les recettes ci-après se basent toutes sur un fond de sauce clair. Veuillez préparer ces sauces dans une casserole sur la cuisinière, mais en aucun cas dans le cuiseur vapeur.

### Fond de sauce clair

30 g de beurre (2 cs), 30 g de farine (2 cs), 125 ml de bouillon de légumes, 125 ml de lait, sel, poivre, muscade

Faire fondre le beurre dans une petite casserole, ajouter la farine et mélanger. Baisser le feu. Tout en mélangeant en permanence, arroser de temps en temps de bouillon froid et de lait froid, laisser frémir 3 minutes. Assaisonner avec du sel, du poivre et de la muscade.

### Sauce citronnée

Préparer une sauce claire et assaisonner avec 2 cuillères à soupe de jus de citron et, éventuellement, 1 cuillère à café de zeste de citron finement râpé.

### Sauce curry

Préparer une sauce claire et, ce faisant, remplacer le lait par du lait de coco, puis ajouter 1 cuillère à soupe de curry en poudre et 2 cuillères à soupe de jus d'ananas.

### Sauce au vin

Préparer une sauce claire, et ce faisant remplacer le lait par du vin blanc sec.

## CONDITIONS DE GARANTIE

En cas d'utilisation conforme et lors de dégâts manifestement dus à des défauts de fabrication, nos appareils sont garantis 24 mois, lors d'utilisation professionnelles 12 mois, à dater de l'achat. Notre garantie n'est valide que pour les appareils vendus en Allemagne et en Autriche. Dans tout autre pays veuillez contacter l'importateur. Veuillez envoyer à notre adresse les appareils, pour lesquels vous réclamez une suppression de défauts, avec le bon d'achat montrant la date d'achat, port payé et proprement emballé. Les coûts de transport seront remboursés en cas de garantie en Allemagne et en Autriche. Les défauts causés par usure, utilisation incorrecte ou non-respect des instructions de maintenance sont exclus. Notre obligation de garantie cesse, si de réparations ou des interventions sont accomplies par des tiers. Cette garantie n'affecte pas les droits du consommateur contre le commerçant.

## TRAITEMENT DES DÉCHETS / PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Nos appareils sont produits selon un standard élevé de qualité pour une longue durée d'utilisation. Un entretien régulier et des réparations compétentes par notre service après-vente prolongent cette durée d'utilisation. Si néanmoins l'appareil est endommagé et ne peut plus être réparé, veuillez suivre les instructions suivantes. Ne jamais disposer ce produit avec les déchets de ménage. Apportez ce produit à une station de collection pour récupération de produits électriques et électroniques. Par la collection séparée vous aidez à protéger les ressources naturelles et prenez soin, que le produit est démonté sans risque pour la santé et l'environnement.



Les recettes disponibles dans ce mode d'emploi ont été soigneusement examinées et contrôlées par leurs auteurs respectifs et par la société UNOLD AG. Notre responsabilité n'est toutefois en aucun cas engagée. Les auteurs et la société UNOLD AG ainsi que ses représentants déclinent toute responsabilité en cas de dommages corporels, matériels et pécuniaires.



## GEBRUIKSAANWIJZING MODEL 38650

### TECHNISCHE GEGEVENS

Vermogen:	400 W, 220–240 V~, 50/60 Hz
Behuizing:	Kunststof
Deksel:	Kunststof
Afmetingen:	ca. 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (b/d/h)
Snoer:	ca. 60 cm
Gewicht:	ca. 1,1 kg
Uitvoering:	Optioneel om maximaal 8 eieren gaar te laten worden of als stoomgaarder voor vis, groente enz. inzetbaar, oververhittingsbeveiliging, kookstop met uitschakelautomaat, controlelamp, akoestisch signaal, maximaal volume 350 ml water
Toebehoren:	1 gaarinzetelement, ei-inzetelement, maatbeker met eiprikker, rijstschaal, 2 kleine gaarschalen, gebruiksaanwijzing



**Wijzigingen en vergissingen in de uitrustingskenmerken, techniek, kleuren en design voorbehouden**

### VERKLARING VAN DE SYMBOLEN



Dit symbool wijst op eventuele gevaren die letsel tot gevolg kunnen hebben of tot schade aan het apparaat leiden.



Dit symbool wijst op een eventueel verbrandingsgevaar. Ga hier altijd zeer voorzichtig te werk.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**Lees de volgende aanwijzingen a.u.b. door en bewaar ze goed.**

1. Het apparaat kan door kinderen worden gebruikt die 8 jaar zijn of door personen die over gebrekkige fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis beschikken, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van dit apparaat en de hieruit resulterende gevaren begrepen hebben. Het apparaat is geen speelgoed. Schoonmaak en onderhoud van het apparaat mogen uitsluitend onder toezicht worden uitgevoerd.
2. Kinderen onder 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat blijven of voortdurend onder toezicht staan.

3. Kinderen tussen 3 en 8 jaar moeten het apparaat uitsluitend in- en uitschakelen als het zich op zijn beoogde normale bedieningspositie bevindt, als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben. Kinderen tussen 3 en 8 jaar moeten het apparaat noch aansluiten, noch bedienen, schoonmaken of onderhouden.
4. VOORZICHTIG - delen van dit product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken! Wees in aanwezigheid van kinderen en personen die gevaar lopen, bijzonder voorzichtig.
5. Kinderen moeten onder toezicht staan om te waarborgen dat zij niet met het apparaat spelen.
6. Het apparaat op een voor kinderen ontoegankelijke plaats opslaan.
7. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik of soortgelijke gebruiksdoelen, b v.
  - theekeukens in bedrijven, kantoren of overige werklocaties,
  - agrarische bedrijven,
  - voor gebruik door gasten in hotels, motels of overige logiesbedrijven,
  - in particuliere pensions of vakantiehuizen.
8. Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Er bestaat gevaar door stroomstoot.
9. Controleer het apparaat, de stekker en het snoer regelmatig op slijtage of beschadigingen. Bij beschadiging van de aansluitkabel of van andere onderdelen stuurt u het apparaat of de sokkel voor controle en reparatie naar onze klantenservice. Onvakkundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren voor de gebruiker en hebben tot gevolg dat de garantie vervalt.
10. Als de aansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze, om risico te voorkomen, door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen.

### **Veiligheidsinstructies om het apparaat veilig op te stellen en te gebruiken**

11. Om hygiënische redenen moeten eieren waarin een gaatje wordt geprikt met de eiprikker, onmiddellijk worden gekookt. Als u deze

- eieren niet onmiddellijk kunt gebruiken, dient u de eieren tot afval te verwerken.
12. Het apparaat uitsluitend op wisselstroom met spanning conform typeplaatje aansluiten.
  13. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met een externe tijdschakelklok of afstandsbesturing.
  14. Dompel het apparaat of het snoer in geen geval in water of andere vloeistoffen.
  15. De sokkel mag niet in contact komen met water of andere vloeistoffen. Als dit toch eens gebeurt, moet hij volkomen droog zijn vóór het volgende gebruik.
  16. De sokkel mag niet in de afwasmachine worden gereinigd.
  17. Het apparaat c.q. het snoer nooit met natte handen aanraken.
  18. Plaats het apparaat om veiligheidsredenen nooit op hete oppervlakken, een metalen dienblad of op een natte ondergrond.
  19. Het apparaat of het snoer mogen niet in de buurt van vlammen worden gebruikt.
  20. Gebruik voor aansluiting van het apparaat op de elektriciteit geen aftakcontactdozen a.u.b. – gevaar voor brand. Als u een verlengkabel gebruikt, controleer dan of deze intact is en geschikt is voor het desbetreffende vermogen, omdat er anders oververhitting kan optreden.
  21. Gebruik het apparaat niet op een stopcontact zonder aardleiding. Laat ingeval van twijfel de elektrische huisinstallatie controleren door een vakman.
  22. Gebruik het apparaat altijd op een vrij, egaal en hittebestendig oppervlak.
  23. Let erop dat het snoer niet over de rand van het werkvlak heen hangt, omdat dit tot ongevallen kan leiden, als bv. kleine kinderen eraan trekken.
  24. Het snoer moet zodanig gelegd zijn dat trekken of struikelen wordt voorkomen.
  25. Trek het snoer altijd uitsluitend aan de aansluitstekker uit het stopcontact, nooit aan de aansluitkabel.
  26. Draag de sokkel niet aan de aansluitkabel.
  27. Gebruik het apparaat uitsluitend binnen.

28. Gebruik het apparaat nooit in de buurt van brandbare materialen zoals b.v. gordijnen, maar niet in de bakoven of de magnetron.
29. Zorg ervoor dat het deksel van het apparaat altijd goed gesloten is om verwondingen door hete waterspetters te voorkomen.
30. Voorkom dat het reservoir overvol wordt.
31. Gebruik de stoomfunctie uitsluitend om levensmiddelen te stomen.
32. Gebruik het apparaat nooit zonder het met voldoende water te hebben gevuld, om schade aan het apparaat te voorkomen.
33. Zorg ervoor dat alle gebruikers, met name kinderen, het gevaar van naar buiten komende stoom of hete waterspetters kennen – gevaar voor verbranding!
34. Het oppervlak van het deksel wordt tijdens het gebruik heet. Gebruik daarom evt. pannenlappen.
35. Verschuif het apparaat niet zolang het in bedrijf is, om verbrandingen door naar buiten spattend water te voorkomen.
36. Om schade te voorkomen mag het apparaat niet met toebehoren van andere fabrikanten of merken worden gebruikt.
37. Na gebruik en vóór het reinigen van het apparaat de netstekker uit de stekkerdoos trekken. Het apparaat nooit zonder toezicht laten als de netstekker ingestoken is.
38. Laat het apparaat vóór het reinigen afkoelen.



**VOORZICHTIG: Het apparaat wordt tijdens het gebruik zeer heet!  
Gevaar voor verbranding door naar buiten komende stoom!**



**Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Er bestaat gevaar van een stroomstoot.**

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid bij foutieve montage, bij ondeskundig of foutief gebruik of als reparaties door niet geautoriseerde personen worden uitgevoerd.

## VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

1. Verwijder alle verpakkingsmaterialen en evt. transportbeveiligingen. Houd verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen - gevaar voor verstikking!
2. Reinig alle onderdelen met een vochtige doek, zoals beschreven staat in het hoofdstuk „Reinigen en onderhouden“.
3. Controleer of het apparaat stabiel staat.

## EIEREN GAAR MAKEN

1. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is en op een egaal, vast oppervlak staat.
2. De bijgevoegde maatbeker met koud water vullen en de inhoud in de kookschaal doen. **Attentie:** Maak de kookschaal niet te vol, omdat anders tijdens het gebruik kokend water naar buiten kan spatten – gevaar voor verbranding! Er moet met minimaal 80 ml water worden gevuld; maximaal kan met 350 ml water worden gevuld.
3. **Aanwijzing:** Het apparaat werkt met een tijdsregeling van het kookproces, zodat het water niet per ei hoeft te worden afgemeten.
4. De eieren inprikken aan de stompe kant, zodat deze bij het koken niet openspringen.



### **Attentie: Gevaar van verwondingen door de eiprikker**

5. De eieren met de stompe kant naar boven toe in het ei-inzetelement plaatsen.
6. Het ei-inzetelement met de eieren op de kookschaal plaatsen en het deksel aanbrengen. Let op dat de twee kleine openingen in de bovenkant van het deksel aan de achterkant, van u vandaan, zitten.
7. Steek de stekker in een veiligheidswandcontactdoos conform typeplaatje.
8. De gewenste hardheidsgraad instellen met de draaiknop:
9. De symbolen geven de desbetreffende hardheidsgraad aan.
  - Zacht 
  - Gemiddeld 
  - Hard 
10. Deze gegevens gelden voor middelgrote eimaten. Het resultaat kan afhankelijk van maat en aantal eieren licht afwijken. Een individuele aanpassing is traploos mogelijk. Zodra u tijdens het kookproces een andere tijd instelt, begint het kookproces opnieuw.
11. Het apparaat begint te verwarmen.
12. Zodra het kookproces beëindigd is, klinken er meerdere akoestisch signalen en wordt het apparaat uitgeschakeld.
13. Schakel het apparaat met de draaiknop volledig uit.
14. Neem het deksel eraf.



### **Voorzichtig:**

### **Let op naar buiten komende stoom!**

15. Omdat het deksel zeer heet is, dit uitsluitend aan de grepen vastpakken en uitsluitend op hittebestendige oppervlakken leggen!

16. Het ei-inzetelement met de eieren van de kookschaal pakken en de eieren onder koud water afschrikken. Als de eieren niet direct worden afgeschrikt nadat het signaal heeft geklonken, worden zij harder.
17. Trek na gebruik de stekker van het apparaat uit het stopcontact.



**VOORZICHTIG:**

**Het apparaat is tijdens en na het gebruik zeer heet! Gevaar voor verbranding door naar buiten komende stoom!**

## BOUILLON MET EI MAKEN

1. U kunt met het apparaat onder andere bouillon met ei maken.
2. Bereid de gewenste massa bouillon met ei voor.
3. De bijgevoegde maatbeker met koud water vullen en de inhoud in de kookschaal doen. **Attentie:** Maak de kookschaal niet te vol, omdat anders tijdens het gebruik kokend water naar buiten kan spatten – gevaar voor verbranding! Er moet met minimaal 80 ml water worden gevuld; maximaal kan met 350 ml water worden gevuld.
4. Plaats het ei-inzetelement op de kookschaal.
5. Vet de twee kleine gaarschalen of de grote rijstschaal goed in en doe de eimassa erin.
6. Zet de gaarschalen op het ei-inzetelement en sluit het apparaat met het deksel. Let op dat de twee kleine openingen in de bovenkant van het deksel aan de achterkant, van u vandaan, zitten.
7. Steek de stekker in een veiligheidswandcontactdoos conform typeplaatje.
8. Kies de gewenste gaartijd uit met de draaiknop.
9. Als de gaartijd beëindigd is, klinken er meerdere akoestisch signalen en wordt het apparaat uitgeschakeld.
10. Schakel het apparaat met de draaiknop volledig uit.
11. Neem het deksel eraf.



**Voorzichtig:**

**Let op naar buiten komende stoom!**

12. Omdat het deksel zeer heet is, dit uitsluitend aan de grepen vastpakken en uitsluitend op hittebestendige oppervlakken leggen!
13. Neem de gaarschalen eruit.



**VOORZICHTIG:**

**Het apparaat is tijdens en na het gebruik zeer heet! Gevaar voor verbranding door naar buiten komende stoom!**

## STOOMGAREN

Tip: Als u verschillende groentesoorten tegelijkertijd bereidt, stelt u de gaartijd altijd eerst op de groente af die het snelst gaar is. Neem dan de kant-en-klare groente eruit en stel de gaartijd af op de resterende groente.

1. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is en op een egaal, vast oppervlak staat.
2. De bijgevoegde maatbeker compleet met koud water vullen en de inhoud in de kookschaal doen. **Attentie:** Maak de kookschaal niet te vol, omdat anders tijdens het gebruik kokend water naar buiten kan spatten – gevaar voor verbranding! Er moet met minimaal 80 ml water worden gevuld; maximaal kan met 350 ml water worden gevuld.
3. **Aanwijzing:** Gebruik uitsluitend koud water om te stomen. Het gebruik van andere vloeistoffen kan het verwarmingselement van het apparaat beschadigen.
4. Bereid de gewenste levensmiddelen voor en leg de levensmiddelen in het gaarinzetelement.
5. Plaats nu het ei-inzetelement en het frame en plaats het gaarinzetelement dan daarop.
6. Afhankelijk van de toebereiding kunt u echter ook de levensmiddelen in de witte gaarschalen doen en deze op het gaarinzetelement zetten. Plaats hierbij a.u.b. altijd eerst de grote gaarschaal en vervolgens de twee kleinste gaarschalen in de grote gaarschaal zetten.
7. Zet het deksel op het gaarinzetelement. Let op dat de twee kleine openingen in de bovenkant van het deksel aan de achterkant, van u vandaan, zitten.
8. Steek de stekker in een veiligheidswandcontactdoos conform typeplaatje.
9. Selecteer met de draaiknop de gewenste gaartijd. Er kan maximaal 40 minuten worden ingesteld. Het apparaat begint te verwarmen.
10. Na afloop van de gekozen tijd klinkt opnieuw een akoestisch signaal en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. De controlelamp dooft.
11. Controleer of de schakelaar op „OFF“ staat en til het deksel voorzichtig eraf. Let op naar buiten komende stoom - gevaar voor verbranding!
12. Neem het gaarinzetelement eruit.
13. Trek na gebruik van het apparaat de netstekker uit het stopcontact.
14. **Tip:** Laat het gaarmateriaal een beetje afkoelen, voordat u het consumeert – gevaar voor verbranding!

### **Of: Garen op twee niveaus**

15. Bereid de gewenste levensmiddelen voor.
16. Doe een portie van de gewenste levensmiddelen in de twee witte gaarschalen en zet deze op het ei-inzetelement in het apparaat.
17. Zet het frame daarop en plaats dan het gaarinzetelement op het frame. Doe de tweede portie in het gaarinzetelement.

18. Zet het deksel op het gaarinzetelement. Let op dat de twee kleine openingen in de bovenkant van het deksel aan de achterkant, van u vandaan, zitten.
19. Steek de stekker in een veiligheidswandcontactdoos conform typeplaatje.
20. Selecteer met de draaiknop de gewenste gaartijd. Er kan maximaal 40 minuten worden ingesteld. Het apparaat begint te verwarmen.
21. Na afloop van de gekozen tijd klinkt opnieuw een akoestisch signaal en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. De controlelamp dooft.
22. Controleer of de schakelaar op „OFF“ staat en til het deksel voorzichtig eraf. Let op naar buiten komende stoom - gevaar voor verbranding!
23. Neem het gaarinzetelement eruit.
24. Trek na gebruik van het apparaat de netstekker uit het stopcontact.
25. Tip: Laat het gaarmateriaal een beetje afkoelen, voordat u het consumeert – gevaar voor verbranding!



**VOORZICHTIG:**

**Het apparaat is tijdens en na het gebruik zeer heet! Gevaar voor verbranding door naar buiten komende stoom!**

## REINIGEN EN ONDERHOUDEN



**Vóór het reinigen de netstekker uittrekken.**

**Het apparaat laten afkoelen en resterend water uit de kookschaal doen.**

1. Het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen dompelen.
2. Gebruik geen scherpe schuurmiddelen, staalwol, metalen voorwerpen, hete schoonmaakmiddelen of desinfecterende middelen, omdat deze het apparaat kunnen beschadigen.
3. Veeg de behuizing en de kookschaal met een vochtige doek met een beetje mild reinigingsmiddel af en veeg ze droog met een zachte doek.
4. Reinigingsmiddel nooit direct op het apparaat, maar altijd op de doek doen.
5. Deksel, maatbeker, ei-inzetelement, frame en gaarinzetelement kunnen worden afgewassen en met een zachte doek worden afgedroogd. Deze onderdelen kunnen ook in de afwasmachine worden gereinigd (bovenste korf bij behoedzaam reinigingsprogramma).
6. Kalkresten in de kookschaal kunnen met in de handel verkrijgbare ontkalker conform fabrieksinstructie worden opgelost.



### **Bouillon met ei**

3 eieren, 50 ml melk, 50 ml slagroom, volgens smaak: zout, peper, geraspte muskaatnoot

Alle ingrediënten met een vork of een garde goed door elkaar mengen. Wij adviseren hierbij om geen elektrische handmixer te gebruiken om de vorming van poriën te voorkomen. De massa zoals beschreven in hoofdstuk „Bouillon met ei maken“, in het apparaat toebereden. Tip: Doe i.p.v. zout een beetje kruidenzout of geraspte parmezaan in de massa.

### **Groente stomen**

U kunt verse of diepvriesgroente gebruiken. Diepvriesgroente niet laten ontdooien, maar bevroren in de gaarschaal leggen en de gaartijd met ca. 5 minuten verlengen. Bij groente met een vaste stronk bv. broccoli of bloemkool de stronk a.u.b. kruiselings insnijden. Afhankelijk van de versheid, cultivatie, gesneden materiaal en persoonlijke smaak (knapperig of zacht) kan de gaartijd korter of langer zijn. Bij het garen van groente in geen geval wijn, citroensap, azijn e.d. toevoegen. Verfijn de groente pas na het stoven a.u.b.

### **Tip voor een lichte basissaus bij groente**

1 eetlepel boter, 1 kleine ui, 125 ml droge witte wijn, 125 ml groentebouillon, 3 eetlepels crème fraîche, zout, witte peper

Ui schoonmaken en in fijne blokjes snijden, in boter lichtjes bruineren en met wijn en bouillon afblussen. 5-7 minuten laten inkoken. Crème fraîche doorroeren. De saus wordt bijzonder luchtig als u deze opschuimt met de ESGE Zauberstab® (Toverstaaf) met roerschijf. Met zout en peper op smaak brengen en direct serveren.

### **Vlees**

Tip: U kunt in de stoomgaarder ook probleemloos worstjes, vleesworst of voorgekookt vlees zoals casselerrib (in schijven met een dikte van 1 cm) opwarmen.

### **Gestoomde kalfsfilet met groenteroomsaus**

250 g kalfsfilet (schijven van 1-1,5 cm dikte), enkele takjes dragon, zout, peper, 50 g wortelen, 50 g selderie, 50 g prei, 50 g zucchini, 50 g vastkokende aardappelen, 15 g boter, 15 g meel, 25 ml droge witte wijn, 60 ml kalfsfond, 100 ml slagroom, zout, peper

Water in het apparaat doen, frame opzetten. De filetschijven samen met de dragon op het gaarinzetelement zetten en in het apparaat ca. 15 minuten laten garen. Na afloop van de gaartijd warmhouden. In de tussentijd de groente schoonmaken en in zeer kleine blokjes snijden. De boter in een pan op het fornuis laten smelten en de groente daarin lichtjes bruineren. De groente met meel

bestuiven en de kalfsfond samen met de witte wijn en de room al roerend opgieten. Enkele minuten laten reduceren en op smaak brengen met zout en peper.

Kalfsfilet met de groentesaus klaarmaken. Daar smaken verse asperges en jonge aardappels bij.

## Vis

### Zeezalm met groentegarnituur

1 zeezalmfilet (ca. 150 g), 1 middelgrote wortel, 1/2 kleine zucchini, 1/2 kleiner koolrabi, 1/4 citroen, peper, zout, muskaat, gehakte peterselie

Wortelen en koolrabi wassen en schillen, zucchini wassen. Groente in ca. 3 mm dikke strepen schaven (bv. met de ESGE-Zauberstab® en de ESGE Zauberette®). Groente mengen een in het gaarinzetelement leggen. Visfilet wassen, droog betten, zout en peper toevoegen, met citroensap besprenkelen. Een beetje muskaat eroverheen strooien. Visfilet op de groente leggen. Deksel sluiten ca. 10 minuten laten garen. Met verste peterselie bestrooien en serveren met gekookte aardappelen.

### Sausen bij gestoomde vis

Het bovengenoemde visrecept is slechts een suggestie uit het rijk van Neptunus. Gestoomde vis kan met fijne sauzen steeds anders worden geserveerd. Naast de in de handel verkrijgbare kant-en-klare sauzen kan men veel sauzen snel en vers toebereden. De volgende recepten zijn gebaseerd op een lichte basissaus. Bereid deze sauzen a.u.b. in een pan op het fornuis, in geen geval in de stoomgaarder.

### Lichte basissaus

30 g boter (2 EL), 30 g meel (2 EL), 125 ml groentebouillon, 125 ml melk, zout, peper, muskaat  
Boter in een kleine pan op het fornuis laten smelten, meel toevoegen een door elkaar roeren. Hitte reduceren. Geleidelijk constant roerend met koude bouillon en koude melk opgieten, 3 minuten laten koken. Op smaak brengen met zout, peper en muskaat.

### Citroensaus

Een lichte saus toebereden en op smaak brengen met 2 EL citroensap en evtl. 1 theelepel fijn geraspte citroenschil.

### Currysaus

Een lichte saus toebereden, hierbij echter de melk vervangen door kokosmelk en 1 EL currypoeder en 2 EL ananassap toevoegen.

### Wijnsaus

Een lichte saus toebereden, hierbij echter de melk vervangen door droge witte wijn.

## GARANTIEVOORWAARDEN

Wij geven op onze apparaten een garantietermijn van 24 maanden (12 maanden bij commerciële gebruik), gerekend vanaf de dag van aanschaf. Deze garantie geldt voor schade, die bij correct gebruik aantoonbaar is veroorzaakt door een fout in de productie. Binnen de garantietermijn verhelpen wij materiaal- en productiefouten door herstelling of vervanging naar onze keuze. Onze garantie is slechts geldig voor in Duitsland en Oostenrijk verkopte apparaten. In andere landen a.u.b. de importeur aanspreken. Apparaten, waarvoor garantie in aanspraak wordt genomen, moeten ons samen met een kopie van de machineel gegenereerde kassabon waaruit de koopdatum duidelijk wordt, alsmede een beschrijving van de fout goed verpakt aan onze klantenservice worden toegezonden, porto betaald. Als er sprake van garantie is, worden de verzendingskosten in Duitsland en Oostenrijk aan de klant vergoed. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door slijtage, onbehoorlijk gebruik/foutieve handelingen en nietnaleving van de onderhouds- en reinigingsaanwijzingen. Het recht op garantie vervalt, wanneer reparaties of manipulaties aan het apparaat door derden worden doorgevoerd. Eventuele rechten van de eindgebruiker t.o.v. de verkoper of distributeur worden door deze garantie niet aangetast.

## VERWIJDEREN VAN AFVAL / MILIEUBESCHERMING


Onze apparaten zijn geproduceerd met een hoge kwaliteit voor een lange gebruik. Regelmatige onderhoud en vakkundig reparaties door onze klantenservice verlengt de gebruiksduur. Wanneer het apparaat defekt is en kan niet meer gerepareerd worden, let op de volgende instructies. Dit product mag niet samen met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd. U dient dit product bij een voor het recycleren van elektrische of elektronische apparaten aangewezen verzamelplaats in te leveren. Door het separaat inzamelen en recycleren van afvalproducten helpt u mee bij het zuinig omgaan met de natuurlijke hulpbronnen en zorgt u ervoor dat het product op een gezondheids- en milieuvriendelijke manier afgevoerd wordt.



De recepten in deze gebruiksaanwijzing zijn door de auteurs en door UNOLD AG zorgvuldig ontwikkeld en getest. Een garantie kan er echter niet worden aanvaard. De auteurs en/of UNOLD AG en haar gemachtigden kunnen in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor letsel, materiële schade en financiële schade.

## ISTRUZIONI PER L'USO MODELLO 38650

### DATI TECNICI

Potenza:	400 W, 220–240 V~, 50/60 Hz	
Scocca:	Plastica	
Coperchio:	Plastica	
Misure:	circa 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (L/P/A)	
Cavo di alimentazione:	circa 60 cm	
Peso:	circa 1,1 kg	
Dotazioni:	Utilizzabile, a scelta, per cuocere massimo 8 uova o quale cuocivapore per pesce, verdure ecc., protezione dai surriscaldamenti, arresto cottura con dispositivo di disattivazione automatica, spia di controllo, capacità massima 350 ml d'acqua	
Accessori:	1 inserto di cottura, portauova, misurino con pungiuova, vaschetta per riso, 2 vaschette di cottura piccole, istruzioni per l'uso	

Con riserva di modifiche ed errori relativi a caratteristiche delle dotazioni, tecnica, colore e design

### SIGNIFICATO DEI SIMBOLI



Questo simbolo segnala possibili pericoli in grado di provocare lesioni a persone o danni all'apparecchio.



Questo simbolo indica un possibile pericolo di ustioni. In presenza di questo simbolo agire sempre con la massima cautela.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA

**Si raccomanda di leggere e conservare le presenti istruzioni.**

1. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone che presentano ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che difettano della necessaria esperienza e/o conoscenze solo se adeguatamente sorvegliati o addestrati sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e se a conoscenza dei rischi correlati. L'apparecchio non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio possono essere effettuate da bambini soltanto sotto sorveglianza.

2. L'apparecchio deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 3 anni oppure questi devono essere costantemente sorvegliati.
3. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni dovrebbero accendere e spegnere l'apparecchio soltanto quando questo si trova nella posizione di comando normalmente prevista, se sono sorvegliati o se sono stati istruiti in relazione all'uso sicuro e hanno compreso i pericoli risultanti. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non dovrebbero collegare, comandare, pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio.
4. CAUTELA - Parti di questo prodotto possono essere molto calde e causare ustioni! In presenza di bambini e persone a rischio usare la massima cautela.
5. I bambini vanno sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
6. Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
7. L'apparecchio è progettato esclusivamente per l'uso domestico o per impieghi simili, ad es.
  - in aree cucina di negozi, uffici o altri luoghi di lavoro,
  - aziende agricole,
  - per l'uso da parte degli ospiti di hotel, motel o altre strutture ricettive,
  - in pensioni private o case di vacanza.
8. Non aprire mai la scocca dell'apparecchio. Sussiste il pericolo di scosse elettriche.
9. Controllare regolarmente l'apparecchio, la spina e il cavo di alimentazione, per vedere se vi sono tracce di usura o danni. In caso di danni al cavo di collegamento o ad altre parti, inviare l'apparecchio o la base alla nostra assistenza clienti per la verifica o la riparazione. Riparazioni non idonee possono infatti causare notevoli pericoli per l'utente e comportano il decadere della garanzia.
10. Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, al fine di evitare pericolosità, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da una persona analogamente qualificata.

## **Avvertenze per l'installazione e il funzionamento sicuro dell'apparecchio**

11. Per ragioni igieniche le uova forate con il pungiuova devono venir cotte immediatamente. Se le uova non vengono cotte immediatamente devono venir buttate.
12. Collegare l'apparecchio soltanto a corrente alternata con la tensione indicata sulla targhetta.
13. Questo apparecchio non deve essere comandato tramite timer esterni o sistemi di telecomando.
14. Non immergere mai l'apparecchio o il cavo di alimentazione in acqua o altri liquidi.
15. La base non deve entrare in contatto con acqua o altri liquidi. Se ciò dovesse accadere, prima del riutilizzo deve comunque essere completamente asciutta.
16. La base non deve essere lavata in lavastoviglie.
17. Non toccare mai né l'apparecchio né il cavo di alimentazione a mani bagnate.
18. Per motivi di sicurezza non posizionare mai l'apparecchio su superfici calde, vassoi metallici o basi umide.
19. L'apparecchio e il cavo di alimentazione non devono essere impiegati nei pressi di fiamme.
20. Non usare prese multiple per collegare l'apparecchio – pericolo di incendi. Se si usa un cavo di prolunga, controllare che sia integro e idoneo per la rispettiva potenza, in quanto altrimenti può surriscaldarsi.
21. Non alimentare l'apparecchio tramite prese senza conduttore di protezione. Nei casi dubbi far verificare l'impianto elettrico domestico da un tecnico.
22. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, sgombra e resistente al calore.
23. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non penda dal piano di lavoro, in quanto ciò potrebbe causare infortuni, ad es. se un bambino piccolo dovesse strattonnarlo.
24. Il cavo di alimentazione deve essere posato in modo che non possa essere strattonato o non ci si possa inciampare sopra.

25. Non avvolgere mai il cavo di alimentazione attorno all'apparecchio, bensì attorno all'apposito avvolgicavo sulla base dell'apparecchio.
26. Staccare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica sempre mediante la spina, mai tramite il cavo.
27. Non trasportare la base per il cavo.
28. Usare l'apparecchio solo in interni.
29. Non usare mai l'apparecchio nei pressi di materiali infiammabili come ad es. tende e nemmeno in forno o nel microonde.
30. Assicurarsi che il coperchio dell'apparecchio sia sempre saldamente chiuso, in modo da evitare di ferirsi con spruzzi d'acqua calda.
31. Evitare di riempire eccessivamente il contenitore.
32. Utilizzare la funzione vapore soltanto per cuocere a vapore alimenti.
33. Per prevenire danni all'apparecchio non metterlo mai in funzione senza averlo riempito con una sufficiente quantità d'acqua.
34. Accertarsi che i pericoli da vapore fuoriuscente o da schizzi d'acqua calda siano noti a tutti gli utenti, in particolare ai bambini – pericolo di ustioni!
35. Durante l'uso la superficie del coperchio diventa calda. Pertanto eventualmente utilizzare delle presine.
36. Non spostare l'apparecchio finché è in funzione, in modo da evitare ustioni causate da spruzzi d'acqua.
37. Per evitare danni, non usare l'apparecchio con accessori di altri marchi o produttori.
38. Dopo l'utilizzo e prima della pulizia, staccare la spina dalla presa elettrica. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando la spina è inserita.
39. Prima della pulizia far raffreddare l'apparecchio.



**ATTENZIONE:**

**Durante il funzionamento l'apparecchio diventa molto caldo!**



**Non aprire mai la scocca dell'apparecchio. Pericolo di scossa elettrica.**

**Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un montaggio scorretto, un utilizzo inappropriato o errato oppure in seguito a riparazioni effettuate da officine o persone non autorizzate.**

## PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

1. Rimuovere tutti i materiali da imballo e le eventuali protezioni da trasporto. Tenere il materiale da imballo fuori dalla portata dei bambini – pericolo di soffocamento!
2. Pulire tutte le parti con un panno umido, come descritto nel capitolo „Pulizia e manutenzione“.
3. Controllare che l'apparecchio sia stabilmente posizionato.

## COTTURA DI UOVA

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento e appoggiato su una superficie piana e solida.
2. Riempire il misurino fornito in dotazione con acqua fredda e versarne il contenuto nella vaschetta di cottura. Attenzione: Non riempire eccessivamente la vaschetta, in quanto altrimenti durante il funzionamento l'acqua bollente può schizzare fuori – pericolo di ustioni! La vaschetta deve essere riempita con minimo 80 ml e massimo 350 ml d'acqua.
3. Avvertenza: L'apparecchio lavora con comando temporale della cottura e quindi l'acqua non deve essere misurata in base al numero di uova.
4. Forare le uova sull'estremità più grossa e arrotondata di modo che durante la cottura non scoppino.



**Attenzione: Pericolo di ferirsi con il pungiuova**

5. Posizionare le uova nel portauova con l'estremità più grossa e arrotondata rivolta verso l'alto.
6. Mettere il portauova con le uova nella vaschetta di cottura e chiuderla con il coperchio. Accertarsi che le due piccole aperture sul lato superiore del coperchio si trovino dietro, sulla parte opposta rispetto all'utilizzatore.
7. Inserire la spina in una presa con contatti di protezione secondo la targhetta.
8. Con il selettore impostare il grado di durezza desiderato:
9. I simboli indicano il relativo grado di durezza.

▪ Molle

▪ Medio

▪ Sodo



10. Queste indicazioni valgono per uova di media grandezza. Il risultato può variare leggermente a seconda del numero e delle dimensioni della uova. E' possibile un adattamento personalizzato continuo. Se durante la cottura si imposta un tempo differente il processo ricomincia.
11. L'apparecchio inizia a scaldare.
12. Non appena il processo di cottura è terminato, vengono inviati diversi segnali acustici e l'apparecchio si spegne.
13. Spegnerne completamente l'apparecchio tramite l' selettore
14. Rimuovere il coperchio.



**Cautela:**

**Attenzione al vapore fuoriuscente!**

15. Dato che il coperchio è molto caldo, afferrarlo soltanto per i manici e appoggiarlo solamente su superfici resistenti al calore!
16. Estrarre il portauova con le uova dalla vaschetta di cottura e raffreddare le uova in acqua fredda. Se le uova non vengono raffreddate in acqua fredda subito dopo il segnale acustico, continuano a rassodarsi.
17. Dopo l'utilizzo staccare la spina dell'apparecchio dalla presa elettrica.



**ATTENZIONE:**

**Durante e dopo l'utilizzo l'apparecchio è molto caldo! Pericolo di ustioni da vapore fuoriuscente!**

## PREPARAZIONE DELLA ROYALE

1. Con l'apparecchio è possibile preparare tra l'altro anche la royale.
2. Preparare il composto di uova desiderato.
3. Riempire il misurino fornito in dotazione con acqua fredda e versarne il contenuto nella vaschetta di cottura. Attenzione: Non riempire eccessivamente la vaschetta, in quanto altrimenti durante il funzionamento l'acqua bollente può schizzare fuori – pericolo di ustioni! La vaschetta deve essere riempita con minimo 80 ml e massimo 350 ml d'acqua.
4. Mettere il portauova sulla vaschetta di cottura.
5. Ungere abbondantemente le due vaschette di cottura piccole o quella grande per il riso e versarvi il composto di uova.
6. Posizionare le vaschette di cottura sul portauova e chiudere l'apparecchio con il coperchio. Accertarsi che le due piccole aperture sul lato superiore del coperchio si trovino dietro, sulla parte opposta rispetto all'utilizzatore.
7. Inserire la spina in una presa con contatti di protezione secondo la targhetta.
8. Con il selettore selezionare il tempo di cottura desiderato.

- Quando il tempo di cottura è terminato, vengono inviati diversi segnali acustici e l'apparecchio si spegne.
- Spegnere completamente l'apparecchio tramite l' selettore.
- Rimuovere il coperchio.



**Cautela:**

**Attenzione al vapore fuoriuscente!**

- Dato che il coperchio è molto caldo, afferrarlo soltanto per i manici e appoggiarlo solamente su superfici resistenti al calore!
- Estrarre le vaschette di cottura.



**Durante e dopo l'utilizzo l'apparecchio è molto caldo! Pericolo di ustioni da vapore fuoriuscente!**

## COTTURA A VAPORE

Consiglio: Se si cuociono contemporaneamente diverse varietà di verdura, impostare sempre il tempo di cottura prima in base alla verdura che cuoce più rapidamente. Quindi estrarre le verdure pronte e impostare il tempo di cottura per quelle rimanenti.

- Accertarsi che l'apparecchio sia spento e appoggiato su una superficie piana e solida.
- Riempire completamente il misurino fornito in dotazione con acqua fredda e versarne il contenuto nella vaschetta di cottura. Attenzione: Non riempire eccessivamente la vaschetta, in quanto altrimenti durante il funzionamento l'acqua bollente può schizzare fuori – pericolo di ustioni! La vaschetta deve essere riempita con minimo 80 ml e massimo 350 ml d'acqua.
- Avvertenza: Per cuocere a vapore usare esclusivamente acqua fredda. L'uso di liquidi diversi può danneggiare l'elemento riscaldatore dell'apparecchio.
- Preparare gli alimenti desiderati e metterli nell'insero di cottura.
- Quindi inserire il portauova e il telaietto e metterci sopra l'insero di cottura.
- Tuttavia, a seconda della preparazione, si possono mettere gli alimenti anche nelle vaschette di cottura bianche e quindi mettere tali vaschette sull'insero di cottura. Inserire per prima sempre la vaschetta di cottura grande e poi mettere le due vaschette piccole in quella grande.
- Chiudere l'insero di cottura con il coperchio. Accertarsi che le due piccole aperture sul lato superiore del coperchio si trovino dietro, sulla parte opposta rispetto all'utilizzatore.
- Inserire la spina in una presa con contatti di protezione secondo la targhetta.
- Con il selettore selezionare la temperatura desiderata. Si possono impostare massimo 40 minuti. L'apparecchio inizia a scaldare.

10. Una volta trascorso il tempo selezionato è nuovamente inviato un segnale acustico e l'apparecchio si spegne automaticamente. La spia di controllo si spegne.
11. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione „OFF“ e alzare cautamente il coperchio. Prestare attenzione al vapore fuoriuscente – pericolo di ustioni!
12. Rimuovere l'inserito di cottura.
13. Quando si è finito di usare l'apparecchio staccare la spina dalla presa elettrica.
14. Consiglio: Lasciar raffreddare un pochino i cibi prima di mangiarli – pericolo di ustioni!

### **Oppure: Cottura su due livelli**

15. Approntare gli alimenti desiderati.
16. Mettere una porzione del cibo desiderato nelle due vaschette di cottura bianche e poi mettere le vaschette sul portauova nell'apparecchio.
17. Metterci sopra il telaietto e quindi posizionare sul telaietto l'inserito di cottura. Mettere nell'inserito di cottura la seconda porzione.
18. Chiudere l'inserito di cottura con il coperchio. Accertarsi che le due piccole aperture sul lato superiore del coperchio si trovino dietro, sulla parte opposta rispetto all'utilizzatore.
19. Inserire la spina in una presa con contatti di protezione secondo la targhetta. Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore
20. Con il selettore selezionare la temperatura desiderata. Si possono impostare massimo 40 minuti. L'apparecchio inizia a scaldare.
21. Una volta trascorso il tempo selezionato è nuovamente inviato un segnale acustico e l'apparecchio si spegne automaticamente. La spia di controllo si spegne.
22. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione „OFF“ e alzare cautamente il coperchio. Prestare attenzione al vapore fuoriuscente – pericolo di ustioni!
23. Rimuovere l'inserito di cottura.
24. Quando si è finito di usare l'apparecchio staccare la spina dalla presa elettrica.
25. Consiglio: Lasciar raffreddare un pochino i cibi prima di mangiarli – pericolo di ustioni!



**Durante e dopo l'utilizzo l'apparecchio è molto caldo! Pericolo di ustioni da vapore fuoriuscente!**

## **PULIZIA E CURA**



**Prima di procedere alla pulizia staccare la spina.**

**Lasciar raffreddare l'apparecchio e eventualmente svuotare l'acqua residua dalla vaschetta di cottura.**

1. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
2. Non usare prodotti abrasivi, lana d'acciaio, oggetti metallici, detersivi caldi o disinfettanti in quanto possono causare danni.

3. Strofinare la scocca e la vaschetta di cottura con un panno umido e un po' di detersivo delicato e quindi asciugarli con un panno morbido.
4. Non mettere mai il detersivo direttamente sull'apparecchio, bensì sul panno.
5. Il coperchio, il misurino, il portauova, il telaietto e l'inserito di cottura possono essere lavati e asciugati con un panno morbido. Queste parti possono essere lavate anche in lavastoviglie (nel cestello superiore e con programma di lavaggio delicato).
6. I residui di calcare nella vaschetta di cottura possono venir eliminati con un comune decalcificante seguendo le istruzioni del produttore.



## RICETTE

### Royale

3 uova, 50 ml di latte, 50 ml di panna, secondo i gusti personali: sale, pepe, noce moscata macinata. Sbattere accuratamente tutti gli ingredienti con una forchetta o una frusta. Consigliamo di non usare sbattitori elettrici, al fine di evitare la formazione di pori.

Preparare il composto nell'apparecchio, come illustrato nel capitolo «Preparazione della royale». Consiglio: Invece del sale aggiungere al composto sale alle erbe o parmigiano grattugiato.

### Cottura al vapore di verdure

Si possono utilizzare verdure fresche o surgelate. Non scongelare le verdure congelate, bensì metterle nella vaschetta di cottura ancora congelate e aumentare il tempo di cottura di circa 5 minuti. Per le verdure con gambo duro, come ad es. broccoli o cavolfiore, tagliare il gambo a croce. Il tempo di cottura può essere più corto o più lungo a seconda della freschezza, del tipo di coltivazione, del taglio e della conservazione della verdura nonché a seconda dei gusti personali (croccante o tenera). Durante la cottura delle verdure non aggiungere mai vino, succo di limone, aceto o simili. Condire le verdure solo dopo la cottura.

### Consiglio per una salsa base leggera per verdure

1 cucchiaino di burro, 1 cipolla piccola, 125 ml di vino bianco secco, 125 ml di brodo di verdure, 3 cucchiaini di crème fraîche, sale, pepe bianco

Mondare la cipolla e tagliarla a cubetti piccoli, rosolarla nel burro e stemperarla con vino e brodo. Lasciar restringere per 5-7 minuti. Amalgamare la crème fraîche. La salsa riesce particolarmente ariosa se la si lavora con l'ESGE Zauberstab® con disco frullino. Insaporire con sale e pepe e servire immediatamente.

### Carne

Consiglio: Nel cuocivapore è anche possibile riscaldare senza problemi salsicce, wurstel o carne precotta (tagliata a fette di 1 cm di spessore).

### **Filetto di vitello al vapore con salsa alla panna e verdure**

250 g di filetto di vitello (fette di 1-1,5 cm di spessore), alcuni rametti di dragoncello, sale, pepe, 50 g di carote, 50 g di sedano, 50 g di porro, 50 g di zucchine, 50 g patate che tengano bene la cottura, 15 g di burro, 15 g di farina, 25 ml di vino bianco secco, 60 ml di fondo di vitello, 100 ml di panna, sale, pepe

Versare l'acqua nell'apparecchio, posizionare il telaietto. Mettere le fette di filetto con il dragoncello nell'inserito di cottura e farle cuocere nell'apparecchio per 15 minuti. Terminata la cottura tenerle in caldo.

Nel frattempo mondare le verdure e tagliarle a cubetti piccolissimi. Far fondere il burro in una pentola e rosolarvi dentro le verdure. Cospargere le verdure con farina e, mescolando continuamente, aggiungere il fondo di vitello assieme al vino bianco e alla panna. Lasciare restringere per alcuni minuti e aggiustare di sale e pepe.

Servire il filetto di vitello con la salsa alle verdure. Si abbina bene con asparagi freschi e patate novelle.

## **Pesce**

### **Merlano nero con contorno di verdure**

1 filetto di merlano nero (circa 150 g), 1 carota media, 1/2 zuccina piccola, 1/2 cavolo rapa piccolo, 1/4 di limone, pepe, sale, noce moscata, prezzemolo tritato

Lavare e sbucciare la carota e il cavolo rapa, lavare la zuccina. Tagliare le verdure a strisce spesse circa 3 mm (ad es. con l'ESGE-Zauberstab® e l'ESGE Zauberette®). Mescolare le verdure e metterle nell'inserito di cottura. Lavare il filetto di pesce, asciugarlo con carta da cucina, salarlo e peparlo, irrorarlo con succo di limone. Cospargerci sopra della noce moscata. Mettere il filetto di pesce sulle verdure. Chiudere il coperchio e cuocere per circa 10 minuti. Cospargere con prezzemolo fresco e servire con patate al sale.

### **Salse per pesce al vapore**

La ricetta di pesce su illustrata è solo un suggerimento dal regno di Nettuno. Abbinato a salse raffinate, il pesce al vapore assume sapori sempre nuovi. Oltre alle salse pronte reperibili nei negozi, è possibile preparare rapidamente tante salse buone e fresche. Le seguenti ricette si basano tutte su una salsa base chiara. Queste salse vanno preparate in una pentola sui fornelli, non si possono fare nel cuocivapore.

#### **Salsa base chiara**

30 g di burro (2 cucchiaini), 30 g di farina (2 cucchiaini), 125 ml di brodo di verdure, 125 ml di latte, sale, pepe, noce moscata

Far fondere il burro in un pentolino sul fornello, aggiungere la farina e mescolare. Abbassare il calore. Aggiungere gradualmente il brodo freddo e il latte freddo mescolando continuamente, lasciar sobbollire per 3 minuti. Insaporire con sale, pepe e noce moscata.

### **Salsa al limone**

Preparare una salsa chiara e insaporirla con 2 cucchiaini di succo di limone ed eventualmente 1 cucchiaino di buccia di limone grattugiata fine.

### **Salsa al curry**

Preparare una salsa chiara, sostituendo però il latte con latte di cocco e aggiungendo 1 cucchiaino di polvere di curry e 2 cucchiaini di succo d'ananas.

### **Salsa al vino**

Preparare una salsa chiara, sostituendo però il latte con vino bianco secco.



## **NORME DIE GARANZIA**

I nostri prodotti sono garantiti per 24 mesi, 12 mesi in caso di uso professionale, dalla data di acquisto per i guasti manifestatisi durante un utilizzo conforme alle disposizioni e attribuibili in modo dimostrabile a difetti di fabbricazione. Nel periodo di garanzia porremo rimedio ai difetti materiali e di produzione secondo la nostra valutazione, procedendo alla riparazione o alla sostituzione dell'apparecchio. Le nostre prestazioni di garanzia valgono esclusivamente per gli apparecchi venduti in Germania e Austria. In tutti gli altri casi rivolgersi all'importatore. Gli apparecchi per i quali si richiede la riparazione di guasti ci devono essere inviati con spedizione affrancata e debitamente imballati, unitamente a una copia del documento di acquisto redatto a macchina dal quale risulti la data di vendita, nonché la descrizione del guasto. In caso di garanzia al cliente verranno rimborsati i costi di spedizione sostenuti in Germania e Austria. Sono esclusi dalla garanzia i guasti dovuti all'usura, all'uso inappropriato o al mancato rispetto delle regole di manutenzione. Il diritto di garanzia decade qualora siano state effettuate riparazioni o interventi da parte di terzi. Eventuali diritti del consumatore finale verso il venditore o negoziante non vengono limitati dalla presente garanzia.

## **SMALTIMENTO / TUTELA DELL'AMBIENTE**


I nostri apparecchi vengono prodotti rispettando un elevato standard qualitativo per una lunga durata di utilizzo. Una corretta manutenzione e riparazioni adeguate a cura dal nostro servizio clienti possono prolungare la durata di utilizzo del prodotto. Se un apparecchio è difettoso e non più riparabile, per il suo smaltimento si presti attenzione ai punti che seguono. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ai comuni rifiuti domestici. Consegnare il prodotto a un centro di raccolta per il riciclaggio dei rifiuti elettrici o elettronici. Con la raccolta differenziata dei rifiuti e dei prodotti riciclabili è possibile contribuire alla tutela delle risorse naturali e far smaltire il prodotto nel rispetto dell'ambiente e della salute.



Le ricette di queste istruzioni per l'uso sono state ideate e verificate dagli autori e da UNOLD AG. Tuttavia non può essere emessa alcuna garanzia. È esclusa la responsabilità degli autori, di UNOLD AG e dei rispettivi incaricati per danni provocati a persone, cose o materiali.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES MODELO 38650

### DATOS TÉCNICOS

Potencia:	400 W, 200–240 V~, 50/60 Hz	
Carcasa:	plástico	
Tapa:	plástico	
Dimensiones:	aprox. 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (An/Pr/Al)	
Cable de alimentación:	aprox. 60 cm	
Peso:	aprox. 01,1 kg	
Equipamiento	opcionalmente para la cocción de hasta 8 huevos o como vaporera para pescado, verdura, etc., protección de sobrecalentamiento, parada de cocción con sistema automático de desconexión, piloto de control, capacidad máxima de 350 ml de agua	
Accesorios:	1 cestillo, accesorio para huevos, vaso medidor con perforador de huevos, cuenco para arroz, 2 cuencos pequeños para cocción, manual de instrucciones	

**Reservado el derecho de modificaciones y errores en características de equipamiento, técnica, colores y diseño**

### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Este símbolo advierte de posibles riesgos que pueden traer consigo lesiones personales o daños al aparato.



Este símbolo hace referencia a un eventual riesgo de quemaduras. Proceda siempre con especial cuidado.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

**Por favor lea y guarde las siguientes instrucciones.**

1. Este aparato puede ser manejado por niños a partir de 8 años y por personas con una capacidad física, mental o sensorial reducida o carentes de experiencia y/o conocimientos siempre que estén supervisados o hayan sido correspondientemente instruidos en el manejo seguro de dicho aparato y comprendan los peligros que conlleva. Este aparato no es ningún juguete. Los niños

solo pueden llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento del mismo si están supervisados por un adulto.

2. Mantener vigilados o alejados del aparato a los niños menores de 3 años.
3. Los niños de entre 3 y 8 años solo deben conectar y desconectar el aparato si se encuentra en su posición de manejo normal previsto, si son supervisados o han sido instruidos en el manejo seguro del aparato y han comprendido los peligros resultantes del mismo. Los niños de entre 3 y 8 años no deberán conectar, manejar, limpiar ni realizar el mantenimiento del aparato.
4. PRECAUCIÓN - ¡Algunas de las piezas de este producto pueden llegar a calentarse demasiado y causar quemaduras! Tenga especial cuidado siempre que haya niños o personas más vulnerables presentes.
5. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato.
6. Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.
7. El aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico o a fines de uso similares, por ejemplo,
  - cocinas tipo office en comercios, oficinas u otros lugares de trabajo,
  - empresas agrícolas,
  - para el uso por parte de clientes en hoteles, moteles u otros establecimientos de alojamiento colectivo,
  - en pensiones privadas o en casas vacacionales.
8. No abra la carcasa del aparato en ningún caso. Existe peligro de descarga eléctrica.
9. Revise periódicamente si el aparato, el enchufe y el cable de alimentación presentan desgaste o daños. En caso de daños en el cable de alimentación o en otras piezas, envíe el aparato o el zócalo para su verificación y reparación a nuestro servicio de atención al cliente. Las reparaciones inadecuadas pueden ocasionar considerables peligros para el usuario y tienen como consecuencia la exclusión de la garantía.
10. En caso de que la línea de alimentación del aparato esté dañada, para evitar peligros la deberá cambiar el fabricante, su Servicio Postventa u otra persona igualmente cualificada



## **Indicaciones de seguridad para la colocación segura y el funcionamiento del aparato**

11. Por razones higiénicas, los huevos perforados con el perforador de huevos se deben cocer inmediatamente. Si no puede utilizar los huevos de inmediato, deséchelos.
12. Conecte el aparato solo a corriente alterna con una tensión de acuerdo con la placa de características.
13. Este aparato no debe utilizarse con un reloj programador externo ni con un sistema de mando a distancia.
14. No sumerja nunca el aparato o el cable de alimentación en agua o en otros líquidos.
15. La base no debe entrar en contacto con agua u otros líquidos. Si a pesar de ello, esto ocurriese alguna vez, deberá estar completamente seca antes de un nuevo uso.
16. La base no se debe lavar en el lavavajillas.
17. No toque nunca el aparato o el cable de alimentación con las manos húmedas.
18. Por razones de seguridad jamás coloque el aparato sobre superficies calientes, sobre una bandeja metálica o sobre una base mojada.
19. El aparato o el cable de alimentación no deben utilizarse cerca de llamas.
20. No utilice enchufes múltiples para la conexión eléctrica del aparato. Peligro de incendio. Si usa un cable de prolongación, compruebe si está intacto y si es adecuado para la potencia correspondiente porque de lo contrario puede producirse un sobrecalentamiento.
21. No utilice el aparato en una toma de corriente sin conductor protector. En caso de dudas, encargue la revisión de la instalación doméstica eléctrica a un profesional.
22. Use siempre el aparato sobre una superficie libre, plana y resistente al calor.
23. Preste atención a que el cable de alimentación no cuelgue sobre el borde de la superficie de trabajo, dado que ello puede conducir a accidentes, si p. ej. niños pequeños tiran de él.
24. El cable de alimentación se debe colocar de tal manera de no sea posible tirar de él ni provocar un tropiezo .

25. Nunca enrolle el cable de alimentación alrededor del aparato, sino alrededor del alojamiento de cables previsto para ello en la parte inferior de la base.
26. Extraiga el cable de alimentación del enchufe de conexión sujetándolo por el conector. No tire nunca del cable de conexión.
27. No transporte la base del cable de conexión.
28. Utilice el aparato solo en espacios interiores.
29. No utilice nunca el aparato cerca de materiales inflamables como, p. ej., cortinas, ni en el horno o en el microondas.
30. Asegúrese de que la tapa del aparato esté siempre cerrada para evitar lesiones por salpicaduras de agua caliente.
31. Evite llenar el recipiente en exceso.
32. Utilice la función de vapor solo para cocinar alimentos al vapor.
33. No opere nunca el aparato sin haber vertido el agua suficiente para evitar daños en el mismo.
34. Asegúrese de que todos los usuarios, especialmente los niños, conozcan el peligro por la salida de vapor o salpicaduras de agua caliente. ¡Peligro de quemaduras!
35. La superficie de la tapa se calienta durante el funcionamiento. Por ello, en caso necesario, utilice agarraderas.
36. No desplace el aparato mientras esté en funcionamiento para evitar escaldaduras por salpicaduras de agua.
37. Para evitar daños, no use el equipo con accesorios de otros fabricantes o marcas.
38. Después del uso, así como antes de la limpieza, desenchufe el aparato. No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté enchufado.
39. Deje enfriar el aparato antes de la limpieza.



**PRECAUCIÓN:**

**el aparato se calienta mucho durante el funcionamiento.  
¡Peligro de quemaduras por salida de vapor!**



**No abra la carcasa del aparato en ningún caso. Existe peligro de descarga eléctrica.**

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de montaje defectuoso, uso inapropiado o incorrecto o después de reparaciones realizadas por terceros no autorizados.

## ANTES DEL PRIMER USO

1. Retire todos los materiales de embalaje y, dado el caso, los seguros de transporte. Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños. ¡Peligro de asfixia!
2. Limpie todas las piezas con un paño húmedo como se describe en el capítulo “Limpieza y cuidado”.
3. Compruebe si el aparato está colocado de forma estable.

## COCER HUEVOS

1. Asegúrese de que el aparato esté desconectado y colocado sobre una superficie plana y estable.
2. Llenar el vaso medidor adjunto con agua fría y verter el contenido en el cuenco de cocción. Atención: No llene en exceso el cuenco de cocción dado que, de lo contrario, podría salpicar agua hirviendo durante el funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras! Se deben llenar como mínimo 80 ml de agua y como máximo 350 ml de agua.
3. Indicación: El aparato funciona con un control de tiempo del proceso de cocción, de modo que no se debe mediar el agua por cada huevo.
4. Perforar los huevos por el extremo más plano para que no estallen cuando se están cocinando.



**Atención: Peligro de lesiones por el perforador de huevos**

5. Colocar los huevos con el extremo más plano hacia arriba en el accesorio para huevos.
6. Colocar el accesorio para huevos con los huevos sobre el cuenco de cocción y poner la tapa. Asegúrese de que los dos orificios pequeños del lado superior de la tapa señalen hacia atrás, alejados de usted.
7. Enchufe la clavija en una caja de enchufe con contacto de tierra según la placa de características.
8. Ajustar el grado de dureza deseado en el regulador giratorio:
9. Los símbolos indican el grado de dureza correspondiente.
  - Pasado por agua
  - Medio cocido
  - Duro
10. Estas indicaciones son válidas para huevos de tamaño mediano. El resultado puede diferir ligeramente según el tamaño y la cantidad de huevos. Se puede ajustar individualmente de forma continua. Si ajusta otro tiempo durante el proceso de cocción, este proceso se inicia de nuevo.
11. El aparato empieza a calentar.

12. En cuanto haya finalizado el proceso de cocción, se emiten varias señales acústicas y el aparato se desconecta.
13. Desconecte completamente el aparato en el regulador giratorio.
14. Quite la tapa.



**Precaución:**

**¡Tenga cuidado con la salida de vapor!**

15. ¡Dado que la tapa se calienta mucho, agarre el aparato solo de las asas y colóquelo únicamente sobre superficies resistentes a calor!
16. Retirar el accesorio para huevos con los huevos del cuenco de cocción y pasarlos por agua fría. Si después de escuchar la señal acústica no se pasan los huevos directamente por agua fría, estos se endurecerán.
17. Para mantenerlos calientes, volver a colocar el accesorio con los huevos sobre el cuenco de cocción, poner la tapa y ajustar el regulador giratorio en “Keep warm” (mantener caliente).
18. Después del uso, retire la clavija del aparato de la caja de enchufe.



**PRECAUCIÓN:**

**El aparato está muy caliente durante y después del funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras por salida de vapor!**

## **PREPARAR „EIERSTICH“**

1. Cuajada de huevo alemana como guarnición de sopa:
2. Entre otras recetas, con este aparato puede preparar una cuajada de huevo alemana servida como guarnición en la sopa.
3. Prepare la masa para la guarnición deseada.
4. Llenar el vaso medidor adjunto con agua fría y verter el contenido en el cuenco de cocción. Atención: No llene en exceso el cuenco de cocción dado que, de lo contrario, podría salpicar agua hirviendo durante el funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras! Se deben llenar como mínimo 80 ml de agua y como máximo 350 ml de agua.
5. Coloque el accesorio sobre el cuenco de cocción.
6. Engrase bien los dos cuencos de cocción o el cuenco de arroz grande y añada la masa de huevos.
7. Coloque los cuencos de cocción sobre el accesorio para huevos y cierre el aparato con la tapa. Asegúrese de que los dos orificios pequeños del lado superior de la tapa señalen hacia atrás, alejados de usted.
8. Enchufe la clavija en una caja de enchufe con contacto de tierra según la placa de características.
9. Elija el tiempo de cocción deseado con el regulador giratorio.

10. Cuando haya finalizado el tiempo de cocción, se emiten varias señales acústicas y el aparato se desconecta.
11. Desconecte completamente el aparato en el regulador giratorio.
12. Quite la tapa.



**Precaución:**

**¡Tenga cuidado con la salida de vapor!**

13. Dado que la tapa se calienta mucho, agarre el aparato solo de las asas y colóquelo únicamente sobre superficies resistentes a calor!
14. Retire los cuencos de cocción.



**PRECAUCIÓN:**

**El aparato está muy caliente durante y después del funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras por salida de vapor!**

## COCCIÓN AL VAPOR

Consejo: Si prepara varias clases de verdura al mismo tiempo, ajuste el tiempo de cocción primero siempre a la verdura que se cuece más rápido. Después, retire la verdura cocinada y ajuste el tiempo de cocción a las demás verduras.

1. Asegúrese de que el aparato esté desconectado y colocado sobre una superficie plana y estable.
2. Llenar el vaso medidor adjunto completamente con agua fría y añadir el contenido al cuenco de cocción. Atención: No llene en exceso el cuenco de cocción dado que, de lo contrario, podría salpicar agua hirviendo durante el funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras! Se deben llenar como mínimo 80 ml de agua y como máximo 350 ml de agua.
3. Indicación: Para cocinar al vapor utilice solo agua fría. El uso de otros líquidos puede deteriorar el elemento calefactor del aparato.
4. Prepare los alimentos deseados y póngalos en el cestillo.
5. Ahora, inserte el accesorio para huevos y el marco y después coloque encima el cestillo.
6. Según la preparación también puede añadir alimentos en los cuencos de cocción blancos y colocarlos sobre el cestillo. Al hacerlo, inserte siempre primero el cuenco de cocción más grande y, después, los dos cuencos más pequeños en el cuenco de cocción grande.
7. Coloque la tapa sobre el cestillo. Asegúrese de que los dos orificios pequeños del lado superior de la tapa señalen hacia atrás, alejados de usted.
8. Enchufe la clavija en una caja de enchufe con contacto de tierra según la placa de características.
9. Seleccione el tiempo de cocción deseado en el regulador giratorio. Puede ajustar 40 minutos como máximo. El aparato empieza a calentar.
10. Después de finalizar el tiempo ajustado, se emite de nuevo una señal acústica y el aparato se desconecta automáticamente. El piloto de control se apaga.

11. Asegúrese de que el interruptor esté en „OFF“ y levante la tapa con cuidado. Preste atención a la salida de vapor caliente. ¡Peligro de quemaduras!
12. Extraiga el cestillo.
13. Después del uso, retire la clavija de la caja del enchufe.
14. Consejo: Deje enfriar un poco la comida antes de consumirla. ¡Peligro de quemaduras!

#### **0: Cocer en dos niveles**

15. Prepare los alimentos deseados.
16. Añada una ración de los alimentos deseados en los dos cuencos de cocción blancos y colóquelos sobre el accesorio para huevos en el aparato.
17. Coloque el marco por encima y posicione el cestillo sobre el marco. Añada la segunda ración en el cestillo.
18. Coloque la tapa sobre el cestillo. Asegúrese de que los dos orificios pequeños del lado superior de la tapa señalen hacia atrás, alejados de usted.
19. Enchufe la clavija en una caja de enchufe con contacto de tierra según la placa de características. Encienda el aparato en el interruptor de conexión/desconexión.
20. Seleccione el tiempo de cocción deseado en el regulador giratorio. Puede ajustar 40 minutos como máximo. El aparato empieza a calentar.
21. Después de finalizar el tiempo ajustado, se emite de nuevo una señal acústica y el aparato se desconecta automáticamente. El piloto de control se apaga.
22. Asegúrese de que el interruptor esté en “OFF” y levante la tapa con cuidado. Preste atención a la salida de vapor caliente. ¡Peligro de quemaduras!
23. Extraiga el cestillo.
24. Después del uso, retire la clavija de la caja del enchufe.
25. Consejo: Deje enfriar un poco la comida antes de consumirla. ¡Peligro de quemaduras!



#### **PRECAUCIÓN:**

**El aparato está muy caliente durante y después del funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras por salida de vapor!**

## **LIMPIEZA Y CUIDADO**



**Desenchufe el aparato antes de la limpieza.**

**Deje enfriar el aparato y vacíe el agua restante del cuenco de cocción.**

1. Nunca sumerja el aparato en agua o en otros líquidos.
2. No utilice productos de limpieza agresivos, lana o estopa de acero, objetos metálicos, productos de limpieza calientes ni desinfectantes, ya que pueden producir daños.

3. Limpie la carcasa y el cuenco de cocción con un paño húmedo y un poco de detergente y séquelos con un paño suave.
4. No ponga los detergentes nunca directamente sobre el aparato, sino siempre sobre un paño.
5. La tapa, el vaso medidor, el accesorio para huevos, el marco y el cestillo se pueden lavar y secar con un paño suave. Estas piezas también se pueden lavar en el lavavajillas (cesta superior, programa de lavado delicado).
6. Los residuos de cal en el cuenco de cocción se pueden eliminar con un descalcificador comercial según las instrucciones del fabricante.



## RECETAS

### **Eierstich (cuajada de huevo)**

3 huevos, 50 ml de leche, 50 ml de nata, al gusto: sal, pimienta y nuez moscada molida

Mezclar bien todos los ingredientes con un tenedor o un batidor. Desaconsejamos el uso de una batidora amasadora para evitar la porosidad.

Preparar la masa en el aparato como se indica en el capítulo «Preparación de ‘Eierstich’ (cuajada de huevo)». Consejo: En lugar de sal común, añada a la masa un poco de sal de hierbas o de parmesano rallado.

### **Verduras al vapor**

Puede utilizar verduras frescas o congeladas. No descongele las verduras: échelas directamente congeladas en el cestillo y prolongue el tiempo de cocción unos 5 minutos. En el caso de las verduras que tienen un troncho fuerte, por ejemplo, el brécol o las coles de Bruselas, se debe hacer un corte en forma de cruz en dicha parte. El tiempo de cocción variará según la frescura, el cultivo, el corte y el almacenamiento de la verdura, así como el gusto del consumidor (crujiente o muy hecha). A la hora de cocer verduras, no añadir nunca vino, zumo de limón, vinagre ni otros productos similares. Aderece la verdura después de cocerla al vapor.

### **Consejo para preparar una salsa básica ligera para verduras**

1 cucharada de mantequilla, 1 cebolla pequeña, 125 ml de vino blanco seco, 125 ml de caldo de verduras, 3 cucharadas de nata fresca, sal y pimienta blanca

Limpiar la cebolla y cortarla en cuadraditos; rehogar en mantequilla y rociar con vino y caldo de verduras. Cocinar durante 5-7 minutos. Agregar la nata fresca. La salsa quedará especialmente fina si utiliza ESGE Zauberstab® con disco batidor. Salpimentar al gusto y servir de inmediato.

### **Carne**

Consejo: La vaporera también sirve para calentar salchichas, embutidos o carne precocinada (en filetes de 1 cm de grosor).

### **Solomillo de ternera al vapor con nata y verduras**

250 g de solomillo de ternera (filetes de 1-1,5 cm de grosor), unas ramitas de estragón, sal, pimienta, 50 g de zanahorias, 50 g de apio, 50 g de puerro, 50 g de calabacines, 50 g de patatas para cocer, 15 g de mantequilla, 15 g de harina, 25 ml de vino blanco seco, 60 ml de caldo de ternera, 100 ml de nata, sal y pimienta

Llenar el aparato de agua y colocar el marco. Colocar los filetes en el cestillo junto con el estragón y cocer durante 15 minutos aprox. en el aparato. Mantener caliente una vez transcurrido el tiempo de cocción.

Mientras tanto, limpiar las verduras y cortarlas en cuadraditos muy pequeños. Derretir la mantequilla en una olla al fuego y rehogar en ella las verduras. Espolvorear las verduras con harina y verter el caldo de ternera junto con el vino blanco y la nata removiendo continuamente. Dejar que se espese durante algunos minutos y salpimentar al gusto. Servir el solomillo de ternera con la salsa de verduras. Este plato está muy rico con espárragos frescos y patatas pequeñas.

### **Pescado**

#### **Abadejo con guarnición de verduras**

1 filete de abadejo de 150 g, 1 zanahoria mediana, 1/2 calabacín pequeño, 1/2 colinabo pequeño, 1/4 de limón, pimienta, sal, nuez moscada y perejil picado

Lavar y pelar la zanahoria y el colinabo; lavar el calabacín. Cortar las verduras en tiras de 3 mm de grosor aprox. (p. ej., con ESGE Zauberstab® y ESGE Zauberette®). Mezclar las verduras y colocarlas en el cestillo. Lavar el filete de pescado, secarlo, salpimentar y rociar con zumo de limón. Espolvorear un poco de nuez moscada por encima. Colocar el filete de pescado sobre la verdura. Cerrar la tapa y cocinar durante 10 minutos aprox. Espolvorear con perejil fresco y servir con patatas cocidas sin piel.

#### **Salsas para pescado al vapor**

La receta de pescado anterior solo es una pequeña propuesta de lo que podemos encontrar en el reino de Neptuno. El pescado al vapor se acompaña muy bien de salsas variadas. Además de las salsas preparadas disponibles en el mercado, se pueden elaborar salsas frescas de forma rápida y sencilla. Las recetas siguientes parten de una salsa blanca básica. Las salsas deben prepararse en una olla al fuego: no utilice la vaporera.

#### **Salsa blanca básica**

30 g de mantequilla (2 cucharadas), 30 g de harina (2 cucharadas), 125 ml de caldo de verduras, 125 ml de leche, sal, pimienta y nuez moscada

Derretir la mantequilla en un cazo al fuego, añadir la harina y remover. Reducir el fuego. Removiendo poco a poco constantemente, verter el caldo frío y la leche fría y cocer a fuego lento durante 3 minutos. Sazonar con sal, pimienta y nuez moscada.



### **Salsa de limón**

Preparar una salsa blanca y aderezar con 2 cucharadas de zumo de limón y, si lo desea, con 1 cucharadita de ralladura fina de limón.

### **Salsa de curri**

Preparar una salsa blanca, pero sustituyendo la leche por leche de coco y añadiendo 1 cucharada de curri en polvo y 2 cucharadas de zumo de piña.

### **Salsa de vino blanco**

Preparar una salsa blanca, pero sustituyendo la leche por vino blanco seco. 

## **CONDICIONES DE GARANTIA**

La garantía para nuestros equipos es de 24 meses, y de 12 meses en el caso de uso comercial, a partir de la fecha de compra, cubriendo los daños que con un uso acorde a lo prescrito pueden atribuirse fehacientemente a defectos de fabricación. Dentro del período de garantía, solucionamos errores de material y de fabricación a consideración nuestra mediante reparación o cambio. Nuestros servicios de garantía son válidos únicamente para los aparatos que han sido vendidos en Alemania y Austria. Para todos los demás casos diríjase por favor al importador correspondiente. Aquellos aparatos que se presentan para eliminar errores, por favor enviarlos junto a una copia del comprobante de compra extendido a máquina, del cual debe desprenderse la fecha de compra, así como una breve descripción de las deficiencias, apropiadamente embalado y con los sellos correspondientes a nuestro servicio al cliente. En caso de garantía, los gastos de envío serán restituidos al cliente solamente en Alemania y Austria. Aquellos daños causados por desgaste están excluidos de la garantía, así como manipulación incorrecta, e incumplimiento de las condiciones de mantenimiento y cuidado. El derecho a garantía expira si las reparaciones o mantenimiento son realizadas por terceros. Todo reclamo del consumidor final ante el vendedor, comerciante no se ve afectado por esta garantía.

## **DISPOSICIÓN/PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

Nuestros aparatos se fabrican con un alto nivel de calidad por un largo período de uso. El mantenimiento regular y las reparaciones de tipo técnico a través de nuestro servicio al cliente pueden prolongar la duración del aparato. Cuando un aparato está defectuoso y ya no puede repararse, por favor considere en la disposición final los siguientes puntos: Este producto no puede ser eliminado junto a la basura domiciliaria. Usted debe entregar este producto a un lugar oficial para el reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos. Mediante la clasificación por separado y el reciclaje de productos residuales, Usted contribuye a proteger los recursos naturales y asegura que el producto sea eliminado de forma salubre y acorde con el medio ambiente.

Las recetas del presente manual de instrucciones han sido cuidadosamente seleccionadas y probadas tanto por sus autores como por UNOLD AG quienes, no obstante, no asumen garantía alguna. Queda explícitamente excluida cualquier responsabilidad de los autores y UNOLD AG o sus delegados por daños personales, materiales o financieros.



## NÁVOD K OBSLUZE MODEL 38650

### TECHNICKÉ ÚDAJE



Výkon:	400 W, 220–240 V~, 50/60 Hz
Těleso:	plast
Kryt:	plast
Rozměry:	cca 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (Š/H/V)
Přívod:	cca 60 cm
Hmotnost:	cca 1,1kg
Vybavení:	volitelně použitelný pro vaření až 8 vajec nebo jako parní hrnec na ryby, zeleninu atd., ochrana proti přehřátí, automatické vypínání při varu, kontrolka, objem na maximálně 350 ml vody
Příslušenství:	1 varná vložka, vložka na vejce, odměřovací nádoba s propichovačem vajec, miska na rýži, 2 malé varné misky, návod k obsluze

Je vyhrazeno právo na omyly a změny vybavení, techniky, barev a designu

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



Tento symbol označuje případná ohrožení, která mohou způsobit poranění nebo poškození přístroje.



Tento symbol poukazuje na eventuelní nebezpečí popálení. Postupujte tu vždy zvláště opatrně.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

#### Následující pokyny si přečtěte a uložte.

1. Příklad může být používán dětmi od 8 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z něj vyplývajícím rizikům. Příklad není hračka. Čištění a údržbu přístroje smí provádět děti pouze pod dohledem.
2. Děti do 3 let by se neměly k přístroji přibližovat nebo být pod trvalým dohledem.

3. Děti mezi 3 a 8 roky by měly zapínat a vypínat přístroj pouze tehdy, když se nachází ve své určené normální pozici ovládání a když jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z něj vyplývajícím rizikům. Děti mezi 3 a 8 roky by neměly přístroj ani připojovat ani ovládat, čistit nebo provádět údržbu.
4. POZOR - části tohoto výrobku se mohou silně ohřát a způsobit popálení! Při přítomnosti dětí a ohrožených osob buďte zvláště opatrní.
5. Je potřeba dohlížet na děti, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.
6. Uchovávejte přístroj na místě nepřístupném dětem.
7. Přístroj je určen výhradně pro domácí použití nebo podobné účely, např.
  - pro kuchyňky v obchodech, kancelářích nebo podobných pracovištích,
  - zemědělské provozy,
  - pro použití hosty v hotelu, motelu nebo jiných ubytovacích zařízeních,
  - v soukromých penziónech nebo rekreačních objektech.
8. V žádném případě těleso přístroje neotevírejte. Je nebezpečí úderu elektrickým proudem.
9. Pravidelně kontrolujte přístroj, zástrčku a přívodní kabel, zda nejsou opotřebený nebo poškozeny. Při poškození přívodního kabelu nebo jiných dílů pošlete přístroj nebo základnu na kontrolu a opravu do našeho servisu. Neodborné opravy mohou vést k značnému nebezpečí pro uživatele a mají za následek ztrátu záruky.
10. Je-li přívodní vedení tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno výrobcem, jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.

### **Bezpečnostní pokyny k bezpečnému postavení a provozu přístroje**

11. Z hygienických důvodů musí být vejce, která se propíchnou propíchnutým vejcem, ihned uvařena. Když tato vejce nepoužijete hned, zlikvidujte je.
12. Přístroj připojujte pouze na střídavý proud s napětím podle typového štítku.

13. Tento přístroj nesmí být používán s externími časovými spínacími hodinami nebo se systémem pro dálkové ovládání.
14. V žádném případě přístroj nebo jeho přívod neponořujte do vody nebo do jiné kapaliny.
15. Patice se nesmí dostat do kontaktu s vodou nebo jinými tekutinami. Pokud by k tomu přesto došlo, musí být před novým použitím zcela suché.
16. Podstavec nesmí být čištěn v myčce.
17. Nikdy se přístroje popř. jeho přívodu nedotýkejte mokřými rukama.
18. Z bezpečnostních důvodů přístroj nikdy nestavte na horké povrchy, kovový podnos nebo mokřý podklad.
19. Přístroj ani přívodní kabel nesmí být používány v blízkosti plamenů.
20. Pro elektrické připojení nepoužívejte vícenásobné zásuvky – nebezpečí požáru. Když používáte prodlužovací kabel, zkontrolujte, zda je v pořádku a dimenzovaný na příslušný výkon, protože jinak může dojít k jeho přehřátí.
21. Nepoužívejte přístroj se zásuvkou bez ochranného vodiče. V případě pochyb nechte elektrickou domovní instalaci zkontrolovat odborníkem.
22. Přístroj vždy používejte na volném, rovném a tepelně odolném podkladu.
23. Dbejte na to, aby přívodní kabel nevisel přes okraj pracovní plochy, protože to může vést k nehodám, např. za něj mohou zatáhnout malé děti.
24. Přívod musí být položen tak, aby bylo vyloučeno zatažení za něj nebo zakopnutí.
25. Přívod vždy vytahujte ze zásuvky za zástrčku, nikdy za kabel.
26. Nenoste podstavec za přívodní kabel.
27. Používejte přístroj pouze ve vnitřních prostorech.
28. Nikdy přístroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých předmětů jako např. závěsů, kromě toho ne v troubě nebo mikrovlnné troubě.
29. Zajistěte, aby byl kryt pevně uzavřen, aby se předešlo zranění v důsledku vystříknutí horké vody.
30. Zamezte přeplnění nádoby.
31. Parní funkci používejte pouze k dušení potravin.

32. Nikdy přístroj nepoužívejte, aniž byste naplnili dostatek vody, abyste předešli poškození přístroje.
33. Zajistěte, aby všem uživatelům, zvláště dětem, bylo známo nebezpečí v důsledku unikající páry nebo vystříknutí horké vody – nebezpečí opaření!
34. Povrch krytu je během provozu horký. Proto případně použijte kuchyňské chňapky.
35. Dokud je přístroj v provozu, neposunujte jej, abyste předešli opaření vystřikující vodou.
36. Přístroj nesmí být používán s příslušenstvím jiných výrobců nebo značek, aby se předešlo poškození.
37. Po použití i před čištěním vyndejte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, když je připojen do sítě.
38. Nechte přístroj před čištěním vychladnout.



#### **POZOR:**

**Přístroj je během provozu velmi horký! Nebezpečí opaření unikající párou!**



**V žádném případě těleso přístroje neotevírejte. Je nebezpečí úderu elektrickým proudem.**

Výrobce nepřebírá záruku v případě chybné montáže, neodborného a chybného používání nebo po provedení opravy ze strany neoprávněné třetí osoby.

### **PŘED PRVNÍM POUŽITÍM**

1. Odstraňte všechny části balení a případné transportní pojistky. Materiály balení udržujte mimo dosah dětí – nebezpečí udušení!
2. Všechny díly vyčistěte vlhkou utěrkou, jak je popsáno v kapitole „Čištění a péče“.
3. Zkontrolujte, zda přístroj stabilně stojí.




### **VAŘENÍ VAJEC**

1. Ujistěte se, že přístroj je vypnutý a stojí na rovném, pevném povrchu.
2. Přiloženou odměřovací nádobu naplňte studenou vodou a obsah vylijte do varné misky. Pozor: Nepřepĺnujte varnou misku, protože jinak může během provozu vařící voda vystřiknout – nebezpečí opaření! Musí být naplněno minimálně 80 ml vody, maximálně může být naplněno 350 ml vody.

3. Upozornění: Příklad má časové řízení průběhu vaření, takže není nutné odměřovat vodu na každé vejce.
4. Vejce na tupé straně propíchněte, aby při vaření nepraskla.



**Pozor: Nebezpečí zranění propíchnutím vajec**

5. Vejce vložte tupou stranou nahoru do vložky na vejce.
6. Vložku s vejci položte na varnou misku a nasadte kryt. Dbejte na to, aby oba malé otvory v horní straně krytu směřovaly dozadu, směrem od Vás.
7. Zastrčte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem podle typového štítku.
8. Na otočném regulátoru nastavte stupeň uvaření.
9. Symboly ukazují daný stupeň uvaření.
  - Naměkko 
  - Nahniličko 
  - Natvrdo 
10. Tyto údaje platí pro středně velká vejce. Podle velikosti a počtu vajec se může výsledek mírně lišit. Individuální přizpůsobení je plynule možné. Jakmile během vaření nastavíte jiný čas, začne průběh vaření znovu.
11. Příklad začne ohřívat.
12. Jakmile je průběh vaření dokončen, zazní několik signálních tónů a přístroj se vypne.
13. Kompletně vypněte přístroj spínačem ZAP/VYP.
14. Sundejte kryt.



**Opatrně:**

**Pozor na unikající páru!**

15. Protože kryt je velmi horký, dotýkejte se ho pouze za držadla a pokládejte jej jen na tepelně odolné povrchy!
16. Vložku s vejci sundejte z varné misky a vejce opláchněte pod studenou vodou. Pokud vejce nejsou opláchnutím zchlazena hned po zaznění signálu, tak ztvrdnou.
17. Po použití vytáhněte zástrčku přístroje ze zásuvky.



**POZOR:**

**Přístroj je během provozu a po něm velmi horký! Nebezpečí opaření unikající párou!**

## PŘÍPRAVA VAJEČNÉHO SVÍTKU

1. S přístrojem můžete mimo jiné připravit vaječný svítek.
2. Připravte si potřebnou hmotu na vaječný svítek.
3. Přiloženou odměřovací nádobu naplňte studenou vodou a obsah vylijte do varné misky. Pozor: Nepřepĺňujte varnou misku, protože jinak může během provozu vařící voda vystříknout – nebezpečí opaření! Musí být naplněno minimálně 80 ml vody, maximálně může být naplněno 350 ml vody.
4. Nasadte vložku na vejce na varnou misku.
5. Obě malé varné misky nebo velkou misku na rýži vymažte tukem a dejte do ní vaječnou hmotu.
6. Nasadte varné misky na vložku na vejce a uzavřete přístroj krytem. Dbejte na to, aby oba malé otvory v horní straně krytu směřovaly dozadu, směrem od Vás.
7. Zastrčte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem podle typového štítku.
8. Zvolte požadovanou dobu vaření na otočném regulátoru.
9. Když je vaření dokončeno, zazní několik signálních tónů a přístroj se vypne.
10. Kompletně vypněte přístroj spínačem ZAP/VYP.
11. Sundejte kryt.



**Opatrně:**

**Pozor na unikající páru!**

12. Protože kryt je velmi horký, dotýkejte se ho pouze za držadla a pokládejte jej jen na tepelně odolné povrchy!
13. Vyměňte varné misky.



**POZOR:**

**Přístroj je během provozu a po něm velmi horký! Nebezpečí opaření unikající párou!**

## DUŠENÍ

Tip: Když chcete připravovat více druhů zeleniny současně, nastavte dobu tepelné úpravy vždy nejprve podle té zeleniny, která je připravena rychleji. Potom hotovou zeleninu vyjměte a nastavte dobu tepelné úpravy podle zbývajících zeleniny.

1. Ujistěte se, že přístroj je vypnutý a stojí na rovném, pevném povrchu.
2. Přiloženou odměřovací nádobu kompletně naplňte studenou vodou a obsah vylijte do varné misky. Pozor: Nepřepĺňujte varnou misku, protože jinak může během provozu vařící voda vystříknout – nebezpečí opaření! Musí být naplněno minimálně 80 ml vody, maximálně může být naplněno 350 ml vody.
3. Upozornění: Pro dušení používejte výhradně studenou vodu. Použití jiných tekutin může poškodit topný prvek přístroje.

4. Připravte požadované potraviny a vložte je do varné vložky.
5. Nyní vložte vložku na vejce a rám a umístěte na ně varnou vložku.
6. Podle způsobu přípravy ale také můžete vložit potraviny do bílých varných misek a ty položit na varnou vložku. Přitom vždy nejprve vložte velkou varnou misku a potom obě menší misky do velké varné misky.
7. Nasadte kryt na varnou vložku. Dbejte na to, aby oba malé otvory v horní straně krytu směřovaly dozadu, směrem od Vás.
8. Zastrčte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem podle typového štítku.
9. Otočným regulátorem zvolte požadovanou dobu tepelné úpravy. Maximálně lze nastavit 40 minut. Zazní signální tón a přístroj začne ohřívat.
10. Po uplynutí zvolené doby znovu zazní signální tón a přístroj se automaticky vypne. Kontrolka zhasne.
11. Ujistěte se, že spínač je v poloze „OFF“, a opatrně zvedněte kryt. Pozor na unikající páru – nebezpečí opaření!
12. Vyjměte varnou vložku.
13. Po použití přístroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
14. Tip: Před konzumací nechte pokrm trochu vychladnout – nebezpečí opaření!

#### **Nebo: Vaření na dvou úrovních**

15. Připravte si požadované potraviny.
16. Jednu porci požadovaných potravin dejte do obou bílých varných misek a ty položte na vložku na vejce v přístroji.
17. Na ně položte rám a na něj pak umístěte varnou vložku. Druhou porci dejte do varné vložky.
18. Nasadte kryt na varnou vložku. Dbejte na to, aby oba malé otvory v horní straně krytu směřovaly dozadu, směrem od Vás.
19. Zastrčte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem podle typového štítku.
20. Otočným regulátorem zvolte požadovanou dobu tepelné úpravy. Maximálně lze nastavit 40 minut. Zazní signální tón a přístroj začne ohřívat.
21. Po uplynutí zvolené doby znovu zazní signální tón a přístroj se automaticky vypne. Kontrolka zhasne.
22. Ujistěte se, že spínač je v poloze „OFF“, a opatrně zvedněte kryt. Pozor na unikající páru – nebezpečí opaření!
23. Vyjměte varnou vložku.
24. Po použití přístroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
25. Tip: Před konzumací nechte pokrm trochu vychladnout – nebezpečí opaření!



#### **POZOR:**

**Přístroj je během provozu a po něm velmi horký! Nebezpečí opaření unikající párou!**



## ČIŠTĚNÍ A PÉČE



Před čištěním vytáhněte síťovou zástrčku.

Nechte přístroj vychladnout a z varné misky vylijte zbylou vodu.

1. Nikdy přístroj neponořujte do vody ani jiné tekutiny.
2. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, drátěnku, kovové předměty, horké čisticí prostředky ani dezinfekční prostředky, protože mohou způsobit poškození.
3. Těleso i varnou misku vyčistěte vlhkou utěrkou s trochou jemného čisticího prostředku a osušte suchou utěrkou.
4. Čisticí prostředek nikdy nedávejte přímo na přístroj nýbrž vždy na utěrku.
5. Kryt, odměřovací nádoba, vložka na vejce, rám a varná vložka mohou být opláchnuty a osušeny měkkou utěrkou. Tyto díly mohou být čištěny také v myčce (horní koš a šetrný program mytí).
6. Vápenné usazeniny ve varné misce mohou být uvolněny přípravkem pro odstranění vápníku podle pokynů od jeho výrobce.

## RECEPTY

### Svítek

3 vejce, 50 ml mléka, 50 ml smetany, podle chuti: sůl, pepř, nastrohaný muškátový oříšek  
Všechny přísady dobře promíchejte vidličkou nebo šlehačí metlou. Doporučujeme k tomu nepoužívat elektrický ponorný mixér, aby se předešlo vzniku pórů.

Hmotu připravte v přístroji podle popisu v kapitole „Příprava vaječného svítku“. Tip: Místo soli přidejte do hmoty trochu bylinkové soli nebo strouhaného parmazánu.

### Dušení zeleniny

Můžete použít čerstvou nebo mraženou zeleninu. Mraženou zeleninu nerozmrazujte, nýbrž ji zmrazlou vložte do varné misky a dobu tepelné úpravy prodlužte o cca 5 minut. U zeleniny s pevným košťálem, např. brokolice nebo růžičkové kapusty, košťál do kříže nařízněte. Podle čerstvosti, rozkrájení a skladování zeleniny a podle osobní chuti (křupavá nebo měkká) může být doba tepelné úpravy kratší nebo delší. Při tepelné úpravě zeleniny v žádném případě nepřidávejte víno, citrónovou šťávu, ocet apod. Zeleninu zjemněte až po dušení.

### Tip pro lehkou základní omáčku k zelenině

1 polévková lžice másla, 1 malá cibule, 125 ml suchého bílého vína, 125 ml zeleninového vývaru, 3 polévkové lžice Crème fraîche, sůl, bílý pepř

Cibuli očistěte a nakrájejte na malé kostičky, zpěníte v másle a zalijte vínem a vývarem. Nechte povařit 5-7 minut. Vmíchejte Crème fraîche. Mimořádně lehká bude omáčka, když ji zpěníte ponorným mixérem ESGE Zauberstab® s míchacím kotoučem. Dochutte solí a pepřem a ihned podávejte.

## Maso

Tip: V parním hrnci můžete bezproblémově ohřívát také vuřty, klobásy nebo předvařené maso jako nakládané uzené (v plátcích s tloušťkou 1 cm).

### Dušený jehněčí filet se smetanovou zeleninovou omáčkou

250 g jehněčího filetu (plátky s tloušťkou 1-1,5 cm), několik oddenků estragonu, sůl, pepř, 50 g mrkve, 50 g celeru, 50 g pórků, 50 g cukety, 50 g vařených brambor, 15 g másla, 15 g mouky, 25 ml suchého bílého vína, 60 ml telecích fondů, 100 ml smetany, sůl, pepř

Naplňte přístroj vodou, nasadte rám. Plátky filetu společně s estragonem položte na varnou vložku a nechte v přístroji připravovat cca 15 minut. Po konci tepelné úpravy udržujte teplotu.

Mezitím očistěte zeleninu a rozkrájejte ji na velmi malé kostičky. V hrnci na sporáku rozpustte máslo a nechte v něm zpěnit zeleninu. Zeleninu poprašte moukou a telecí fondy společně s bílým vínem a smetanou přidejte za stálého míchání. Několik minut nechte redukovat a dochutte solí a pepřem. Jehněčí filet podávejte se zeleninovou omáčkou. K tomu chutná čerstvá chřest a mladé brambory.

## Ryba

### Mořský losos se zeleninovou oblohou

1 filet z mořského lososa (cca 150 g), 1 středně velká mrkev, 1/2 malé cukety, 1/2 malé kedlubny, 1/4 citrónu, pepř, sůl, muškát, nasekaná petrželka

Mrkev a kedlubnu omyjte a oloupejte, cuketu omyjte. Zeleninu nakrájejte na cca 3 mm silné plátky (např. ponorným mixérem ESGE-Zauberstab® s příslušenstvím ESGE Zauberette®). Zeleninu promíchejte a vložte do varné vložky. Rybí filet omyjte a osušte, osolte a opepřete, pokapejte citrónovou šťávou. Posypte trochou muškátu. Rybí filet dejte na zeleninu. Zavřete kryt a připravujte cca 10 minut. Posypte čerstvou petrželkou a podávejte se slanými bramborami.

### Omáčky k dušené rybě

Výše uvedený rybí recept je pouze podnětem z Neptunovy říše. Dušenou rybu je možné s jemnými omáčkami servírovat pokaždé jinak. Kromě prodávaných hotových omáček je však možné rychle připravit mnoho čerstvých omáček. Všechny následující recepty vycházejí ze světlé základní omáčky. Tyto omáčky připravujte v hrnci na sporáku, v žádném případě v parním hrnci.

### Světlá základní omáčka

30 g másla (2 polévkové lžíce), 30 g mouky (2 polévkové lžíce), 125 ml zeleninového vývaru, 125 ml mléka, sůl, pepř, muškát

V hrnci na sporáku rozpustte máslo, přidejte mouku a rozmíchejte. Ztlumte ohřev. Postupně při stálém míchání přidávejte studený vývar a studené mléko, nechte vařit 3 minuty. Dochutte solí, pepřem a muškátem.

### **Citrónová omáčka**

Přípravte světlou omáčku a dochuťte 2 polévkovými lžicemi citrónové šťávy a případně 1 lžičkou jemně nastrouhané citrónové kůry.

### **Kari omáčka**

Přípravte světlou omáčku, mléko však nahradte kokosovým mlékem a přidejte 1 polévkovou lžici kari v prášku a 2 polévkové lžice ananasové šťávy.

### **Vinná omáčka**

Přípravte světlou omáčku, mléko však nahradte suchým bílým vínem.



## **ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

Na naše přístroje poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců (u průmyslového využití 12 měsíců) od data koupě výrobku, záruka se vztahuje na poškození, která prokazatelně vznikla při správném použití v důsledku výrobních vad. Po dobu záruky budeme odstraňovat materiální i výrobní vady opravou nebo výměnou podle našeho uvážení. Poskytnutí záruky výhradně platí pro zařízení prodány v Německu i Rakousku. V jiných zemích se obraťte prosím na kompetentní dovozce. Přístroje, na které bylo uplatňováno odstranění vad, zašlete prosím s mechanicky vyhotovenou kopií nákupního dokladu, ze kterého musí být bezpodmínečně patrný datum nákupu i s popisem vad, přístroj musí být bezpečně zabalen a nafrankován na náš záruční servis. V případě opravné záruky jsou kupujícím vraceny poštovní poplatky v Německu i Rakousku. Tato záruka se nevztahuje na poškození způsobená opotřebením, nesprávným zacházením a nedodržováním návodů k údržbě a obsluze. Záruční doba zaniká, když opravy nebo manipulace s přístrojem byly provedeny třetí osobou. Eventuální nároky zákazníka vůči prodejci/obchodníku nejsou toutle zárukou omezeny.

## **LIKVIDACE / OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTŘEDÍ**

Naše vyrobené přístroje mají vysoce kvalitní standard pro zajištění jejich dlouhé životnosti. Pravidelné údržby i opravy odborně provedeny naším prodejním servisem mohou mít vliv na prodloužení provozní životnosti přístroje. Když je přístroj vadný a už ho nelze opravit, neopomeňte prosím: Toto zařízení nepatří do běžného domovního odpadu, ale musí být předáno do autorizované sběrně pro recyklování elektrických nebo elektronických zařízení. Separátní sběr a recyklování odpadních produktů umožňuje šetření přírodních zdrojů a zajišťuje, aby byly odpady likvidovány způsobem, který je pro zdraví a kologii přijatelný.



Recepty v tomto návodu k použití byly pečlivě zváženy a odzkoušeny autory z firmy UNOLD AG, přesto není možno za tyto převzít záruku. Poskytnutí záruky na poškození zdraví, věcné a majetkové škody prostřednictvím autorů popř. firmou UNOLD AG a jí pověřenými osobami je vyloučeno.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI MODEL 38650

### DANE TECHNICZNE

Moc:	400 W, 220–240 V~, 50/60 Hz	CE
Obudowa:	Tworzywo sztuczne	
Pokrywa:	Tworzywo sztuczne	®
Wymiary:	ok. 19,0 x 19,0 x 24,5 cm (szer./głęb./wys.)	
Przewód zasilający:	ok. 60 cm	
Ciężar:	ok. 1,1 kg	
Wyposażenie:	Do wyboru do gotowania maks. 8 jajek lub do gotowania na parze ryb, warzyw itd., zabezpieczenie przed przegrzaniem, automatyczne wyłączenie, lampka kontrolna, maksymalna pojemność 350 ml wody	
Akcesoria:	1 wkład do gotowania na parze, wkład na jajka, kubek z miarką ze szpikulcem do nakłuwania jajek, pojemnik na ryż, 2 małe pojemniki do gotowania na parze, instrukcja obsługi	

Zmiany i błędy w opisie wyposażenia, technice, kolorach i konstrukcji są zastrzeżone

### OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Symbol ten oznacza ewentualne niebezpieczeństwa, które mogą prowadzić do obrażeń lub uszkodzenia urządzenia.



Symbol ten wskazuje na ewentualne niebezpieczeństwo poparzenia. Zawsze postępować tutaj ze szczególną ostrożnością.

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**Prosimy przeczytać poniższe instrukcje i zachować je.**

1. Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumiały wynikającego z tego zagrożenia. Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem.
2. Nie dopuszczać do urządzenia dzieci w wieku poniżej 3 lat lub nadzorować je przez cały czas.

3. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać i wyłączać urządzenie tylko wtedy, gdy znajduje się ono w swojej normalnej pozycji obsługi, gdy dzieci są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumiały wynikającego z tego zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie powinny urządzenia podłączać, obsługiwać, czyścić ani konserwować.
4. **OSTROŻNIE!** Niektóre części tego produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia! Zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i zagrożonych osób.
5. Pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
6. Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
7. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użycia w gospodarstwie domowym lub w podobnych zastosowaniach, np.
  - aneksach kuchennych w sklepach, biurach lub innych zakładach,
  - zakładach rolnych,
  - do użycia przez gości w hotelach, motelach lub innych noclegowniach,
  - w prywatnych pensjonatach lub domach letniskowych.
8. W żadnym wypadku nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
9. Regularnie sprawdzać urządzenie, wtyczkę i kabel zasilający pod kątem śladów zużycia lub uszkodzenia. W przypadku uszkodzenia kabla lub innych części prosimy odesłać urządzenie lub podstawę do sprawdzenia i naprawy do naszego serwisu. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą powodować znaczne niebezpieczeństwo dla użytkownika i prowadzą do unieważnienia gwarancji.
10. Uszkodzony kabel urządzenia musi ze względów bezpieczeństwa wymienić producent, serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach.

### **Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące bezpiecznego ustawienia i obsługi urządzenia**

11. Ze względów higienicznych jajka nakłute szpikulcem muszą zostać natychmiast ugotowane. Jajka, które nie zostaną natychmiast użyte, należy wyrzucić.

12. Urządzenie należy podłączać wyłącznie do prądu przemiennego o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.
13. Urządzenie nie może pracować z zewnętrznym regulatorem czasowym lub systemem zdalnego sterowania.
14. W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia lub przewodu w wodzie lub w innych cieczach.
15. Podstawa nie może mieć kontaktu z wodą ani z innymi cieczami. Jeśli doszło do kontaktu, to przed ponownym użyciem wszystkie części należy całkowicie wysuszyć.
16. Podstawy urządzenia nie wolno myć w zmywarce.
17. Nigdy nie dotykać urządzenia ani kabla mokrymi dłońmi.
18. Ze względów bezpieczeństwa nie należy nigdy stawiać urządzenia na gorących powierzchniach, metalowym blacie lub wilgotnym podłożu.
19. Nie wolno używać urządzenia ani kabla w pobliżu płomieni.
20. Nie używać wielokrotnych gniazd wtykowych do podłączenia urządzenia do prądu – niebezpieczeństwo pożaru. Jeśli używa się przewodu przedłużającego, sprawdzić, czy jest nieuszkodzony i nadaje się na odpowiednią moc, gdyż w przeciwnym wypadku może dojść do przegrzania.
21. Nie podłączać urządzenia do gniazda bez przewodu ochronnego. W razie wątpliwości zlecić sprawdzenie domowej instalacji elektrycznej przez specjalistę.
22. Urządzenie należy używać zawsze na wolnej, równej i żaroodpornej powierzchni.
23. Zwrócić uwagę na to, aby przewód nie zwiślał z brzegu powierzchni roboczej, gdyż może to prowadzić do wypadków, gdy np. pociągną za niego małe dzieci.
24. Przewód zasilający musi być tak ułożony, aby niemożliwe było jego pociągnięcie lub potknięcie się o niego.
25. Przewód wyjmować z gniazda ciągnąc za wtyczkę, nigdy nie za kabel.
26. Nie nosić podstawy trzymając za kabel instalacyjny.
27. Używać urządzenie wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.
28. Nigdy nie używać urządzenia w pobliżu palnych materiałów, jak np. zasłony, nie wolno go również używać w piekarniku lub kuchence mikrofalowej.

29. Zawsze upewnić się, czy pokrywa urządzenia jest dobrze zamknięta, aby uniknąć obrażeń przez rozpryski gorącej wody.
30. Unikać przepelniania pojemnika.
31. Używać funkcji gotowania na parze tylko do gotowania żywności.
32. Nigdy nie używać urządzenia nie napełnionego w wystarczającym stopniu wodą, aby uniknąć jego uszkodzenia.
33. Zapewnić, aby wszyscy użytkownicy, a zwłaszcza dzieci, znali niebezpieczeństwo spowodowane przez wydostającą się parę lub rozpryski gorącej wody – niebezpieczeństwo poparzenia!
34. Powierzchnia pokrywy jest podczas pracy gorąca. Użyć w razie potrzeby łapek do garnków.
35. Nie przesuwać urządzenia podczas pracy, aby uniknąć oparzeń przez rozpryski wody.
36. Urządzenia nie wolno używać z akcesoriami innych producentów lub marek, aby uniknąć szkód.
37. Po użyciu urządzenia i przed czyszczeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy wtyczka włożona jest do gniazda.
38. Przed czyszczeniem ochłodzić urządzenie.



### **OSTROŻNIE:**

**Urządzenie jest podczas pracy bardzo gorące! Niebezpieczeństwo poparzenia uchodzącą parą!**



**W żadnym wypadku nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**

Producent nie przejmuje odpowiedzialności za nieodpowiednie bądź wadliwe użytkowanie lub po przeprowadzonych naprawach przez nieautoryzowane zakłady bądź niekompetentne osoby.

## **PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM**

1. Usunąć cały materiał opakowaniowy i ewentualne zabezpieczenia transportowe. Przechowywać opakowania poza zasięgiem dzieci – niebezpieczeństwo uduszenia!
2. Oczyszczyć wszystkie części wilgotną ścierką zgodnie z opisem podanym w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja“.
3. Sprawdzić, czy urządzenie jest ustawione stabilnie.

## GOTOWANIE JAJEK

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i ustawione na równej, twardej powierzchni.
2. Dostarczony kubek z miarką napełnić zimną wodą, po czym wlać jego zawartość do pojemnika na wodę. Uwaga: Nie przepiętniać pojemnika na wodę, aby uniknąć podczas gotowania rozpryskiwania wody – niebezpieczeństwo poparzenia! Wlać do pojemnika na wodę minimum 80 ml wody, maksimum 350 ml.
3. Wskazówka: Urządzenie pracuje ze sterowaniem czasowym, nie jest więc konieczne odmierzenie ilości wody odpowiednio do ilości jajek.
4. Nakłuć jajka od szerszej strony, aby nie pękły podczas gotowania.



**Uwaga: Niebezpieczeństwo obrażeń ciała szpikulcem do nakłuwania jajek**

5. Włożyć jajka do wkładu na jajka szerszą stroną skierowaną do góry.
6. Postawić wkład z jajkami na pojemniku na wodę i przykryć pokrywą. Zwrócić uwagę na to, aby obydwa małe otwory w górnej części pokrywy były skierowane do tyłu, z dala od użytkownika.
7. Włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.
8. Włączyć urządzenie przyciskiem WŁ./WYŁ.
9. Ustawić pokrętkiem obrotowym żądany stopień twardości jajek:
10. Symbole wskazują dany stopień twardości.
  - Miękkie
  - Średnio twarde
  - Twarde
11. Te dane obowiązują dla jajek o średniej wielkości. Zależnie od wielkości i ilości jajek wynik może być nieco inny. Istnieje możliwość indywidualnego, bezstopniowego dopasowania. Gdy podczas gotowania ustawiony zostanie inny czas, gotowanie rozpoczyna się ponownie od nowa.
12. Urządzenie rozpoczyna gotowanie.
13. Gdy gotowanie jest zakończone, rozbrzmiewa kilka sygnałów dźwiękowych i urządzenie wyłącza się.
14. Wyłączyć urządzenie przyciskiem WŁ./WYŁ.
15. Zdjąć pokrywę.



**Ostrożnie:**

**Zwrócić uwagę na uchodzącą parę!**



16. Zdjąć wkład z jajkami z pojemnika na wodę i optukać krótko zimną wodą. Jeżeli jajka nie zostaną optukane zimną wodą zaraz po usłyszeniu sygnału, zrobią się bardziej twarde.
17. Po użyciu wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazda.



**OSTROŻNIE:**

**Podczas używania i po zakończeniu gotowania urządzenie jest bardzo gorące! Niebezpieczeństwo poparzenia uchodzącą parą!**

## PRZYRZĄDZANIE JAJKA LANEGO

1. Przygotować masę jajeczną.
2. Dostarczony kubek z miarką napełnić zimną wodą, po czym wlać jego zawartość do pojemnika na wodę. Uwaga: Nie przepelniać pojemnika na wodę, aby uniknąć podczas gotowania rozpryskiwania wody – niebezpieczeństwo poparzenia! Wlać do pojemnika na wodę minimum 80 ml wody, maksimum 350 ml.
3. Położyć wkład na jajka na pojemniku na wodę.
4. Nasmarować tłuszczem obydwie małe pojemniki do gotowania na parze lub pojemnik na ryż i wlać do środka masę jajeczną.
5. Postawić małe pojemniki do gotowania na parze na wkładzie na jajka i zamknąć urządzenie pokrywą. Zwrócić uwagę na to, aby obydwa małe otwory w górnej części pokrywy były skierowane do tyłu, z dala od użytkownika.
6. Włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.
7. Ustawić regulatorem obrotowym żądany czas gotowania.
8. Gdy gotowanie jest zakończone, rozbrzmiewa kilka sygnałów dźwiękowych i urządzenie wyłącza się.
9. Wyłączyć urządzenie przyciskiem WŁ./WYŁ.
10. Zdjąć pokrywę.



**Ostrożnie:**

**Zwrócić uwagę na uchodzącą parę!**

11. Ponieważ pokrywa jest bardzo gorąca, chwytać ją tylko za uchwyty i odkładać na żaroodpornych powierzchniach!
12. Wyjąć pojemniki do gotowania na parze.



**OSTROŻNIE: Podczas używania i po zakończeniu gotowania urządzenie jest bardzo gorące! Niebezpieczeństwo poparzenia uchodzącą parą!**

## GOTOWANIE NA PARZE

Porada: Jeżeli gotuje się na parze kilka rodzajów warzyw, należy dostosować czas gotowania do warzyw, które gotuje się najkrócej. Wyjąć ugotowane warzywa i ustawić pozostały czas gotowania dla pozostałych warzyw.

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i ustawione na równej, twardej powierzchni.
2. Dostarczony kubek z miarką napełnić w całości zimną wodą, po czym wlać jego zawartość do pojemnika na wodę. Uwaga: Nie przepelniać pojemnika na wodę, aby uniknąć podczas gotowania rozpryskiwania wody – niebezpieczeństwo poparzenia! Wlać do pojemnika na wodę minimum 80 ml wody, maksimum 350 ml.
3. Wskazówka: Do gotowania na parze należy używać wyłącznie zimnej wody. Użycie innych cieczy może prowadzić do uszkodzenia elementu grzejnego urządzenia.
4. Przygotować żywność w pożądanym sposobie i włożyć do wkładu do gotowania na parze.
5. Włożyć wkład na jajka i ramkę, po czym postawić na nich wkład do gotowania na parze.
6. Zależnie od sposobu przyrządzania żywność można włożyć również do białych pojemników do gotowania na parze, po czym postawić je na wkładzie do gotowania na parze. Należy zawsze wkładać najpierw duży pojemnik do gotowania na parze, a dopiero potem włożyć do niego obydwa mniejsze pojemniki.
7. Położyć pokrywę na wkładzie do gotowania na parze. Zwrócić uwagę na to, aby obydwa małe otwory w górnej części pokrywy były skierowane do tyłu, z dala od użytkownika.
8. Włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.
9. Ustawić regulatorem obrotowym żądany czas gotowania. Można ustawić maksymalnie 40 minut. Urządzenie rozpoczyna gotowanie.
10. Po upływie wybranego czasu ponownie rozbrzmiewa sygnał dźwiękowy i urządzenie automatycznie wyłącza się. Lampka kontrolna gaśnie.
11. Upewnić się, że wyłącznik jest ustawiony w pozycji „OFF“ i ostrożnie zdjąć pokrywę. Zwrócić uwagę na uchodzącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
12. Wyjąć wkład do gotowania na parze.
13. Po użyciu urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
14. Porada: Zaczekać przed spożyciem, aż żywność trochę ochłodzi się – niebezpieczeństwo poparzenia!

### **Lub: Gotowanie na parze na dwóch poziomach**

15. Przygotować żywność.
16. Włożyć jedną porcję żywności do obydwoch białych pojemników do gotowania na parze i położyć je na wkładzie do gotowania na parze w urządzeniu.

17. Postawić na nie ramkę i ustawić na ramce wkład do gotowania na parze. Położyć na wkładzie do gotowania na parze drugą porcję.
18. Położyć pokrywę na wkładzie do gotowania na parze. Zwrócić uwagę na to, aby obydwa małe otwory w górnej części pokrywy były skierowane do tyłu, z dala od użytkownika.
19. Włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej. Włączyć urządzenie przyciskiem WŁ./WYŁ.
20. Ustawić regulatorem obrotowym żądany czas gotowania. Można ustawić maksymalnie 40 minut. Urządzenie rozpoczyna gotowanie.
21. Po upływie wybranego czasu ponownie rozbrzmiewa sygnał dźwiękowy i urządzenie automatycznie wyłącza się. Lampka kontrolna gaśnie.
22. Upewnić się, że wyłącznik jest ustawiony w pozycji „OFF” i ostrożnie zdjąć pokrywę. Zwrócić uwagę na uchodzącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
23. Wyjąć wkład do gotowania na parze.
24. Po użyciu urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
25. Porada: Zaczekać przed spożyciem, aż żywność trochę ochłodzi się – niebezpieczeństwo poparzenia!



**OSTROŻNIE:**

**Podczas używania i po zakończeniu gotowania urządzenie jest bardzo gorące! Niebezpieczeństwo poparzenia uchodzącą parą!**

## CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA



**Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**

**Zaczekać do ochłodzenia się urządzenia i wyłączyć pojemnika na wodę resztki wody.**

1. Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie lub innej cieczy.
2. Nie używać ostrych środków szorujących, wełny stalowej, przedmiotów metalowych, gorących środków czyszczących ani środków dezynfekujących, ponieważ mogą spowodować uszkodzenia.
3. Wytrzeć obudowę i pojemnik na wodę wilgotną ściereczką zwilżoną łagodnym środkiem do czyszczenia i wysuszyć miękką ściereczką.
4. Środka czyszczącego nie nanosić nigdy bezpośrednio na urządzenie, tylko zawsze na ściereczkę.
5. Pokrywę, kubek z miarką, wkład na jajka, ramkę i wkład do gotowania na parze można umyć i wysuszyć miękką ściereczką. Te części można również myć w zmywarce (górny kosz i program delikatny).
6. Osady wapnia w pojemniku na wodę można usunąć przy użyciu dostępnego w sklepach odkamieniacza postępując według instrukcji producenta.

## PRZEPISY

### Jajko lane

3 jajka, 50 ml mleka, 50 ml śmietany, do smaku: sól, pieprz, starta gałka muskatołowa

Wszystkie składniki dobrze zmieszać widelcem lub trzepaczką. Zalecamy nie używać do tego celu miksera, aby uniknąć powstawania porów w masie.

Gotować masę w urządzeniu w sposób opisany w rozdziale „Przyrządzanie jajka lanego“. Porada: Dodać do masy zamiast zwykłej soli szczyptę soli ziołowej lub startego parmezanu.

### Gotowanie warzyw na parze

Do gotowania na parze można użyć świeżych lub mrożonych warzyw. Mrożonych warzyw nie należy wcześniej rozmrażać, lecz włożyć je w zamrożonym stanie do pojemnika do gotowania na parze i wydłużyć czas gotowania na parze o ok. 5 minut. W przypadku warzyw z twardą todygą, takich jak brokuły lub brukselki, naciąć todygę na krzyż. Zależnie od świeżości, rodzaju uprawy, przycięcia i składowania warzyw i osobistego smaku (chrupiące lub miękkie) czas gotowania może być krótszy lub dłuższy. Podczas gotowania warzyw nie dodawać wina, soku z cytryny, octu itp. Przyprawiać warzywa dopiero po ugotowaniu.

### Lekki sos podstawowy do warzyw

1 łyżka masła, 1 mała cebula, 125 ml wytrawnego białego wina, 125 ml bulionu warzywnego, 3 łyżki crème fraîche, sól, biały pieprz

Cebulę obrać z łupiny, pokroić w drobną kostkę, krótko przysmażyć na maśle i zalać winem i bulionem. Gotować przez 5-7 minut. Dodać crème fraîche. Sos będzie szczególnie puszysty, gdy się go ubije blenderem ESGE Zauberstab® z nasadką do roztrzepywania. Przyprawić do smaku solą i pieprzem i od razu podawać.

### Mięso

Porada: W urządzeniu do gotowania na parze można również bez problemu podgrzewać kiełbaski, kiełbasę parówkową lub gotowane mięso, np. schab peklowany (plastry o grubości 1 cm).

### Filet z cielęciny gotowany na parze w sosie warzywno-śmietankowym

250 g fileta z cielęciny (plastry o grubości 1-1,5 cm), kilka gałązek estragonu, sól, pieprz, 50 g marchwi, 50 g selera, 50 g poru, 50 g cukinii, 50 g ziemniaków gotujących się na twardo, 15 g masła, 15 g mąki, 25 ml wytrawnego białego wina, 60 ml wywaru z cielęciny, 100 ml śmietany, sól i pieprz

Wlać wodę do urządzenia, nałożyć ramkę. Plastry filetu położyć razem z estragonem na wkładzie do gotowania na parze i gotować na parze przez ok. 15 minut. Po zakończeniu gotowania utrzymywać w ciepłym stanie.

W międzyczasie oczyścić warzywa i pokroić w bardzo małe kosteczki. Roztopić masło w garnku na kuchence i krótko przysmażyć w nim warzywa. Oprószyć warzywa mąką i zalać wywarem cielęcym, białym winem i śmietaną, cały czas mieszając. Po kilku minutach zmniejszyć ogień i doprawić do smaku solą i pieprzem.

Połączyć filety z cielęciny sosem warzywnym. Podawać ze świeżymi szparagami i młodymi ziemniakami.

## Ryba

### Czarniak w garniturze z warzyw

1 filet czarniaka (ok. 150 g), 1 średnia marchewka, 1/2 małej cukinii, 1/2 małej kalarepki, 1/4 cytryny, pieprz, sól, gałka muszkatołowa, siekana pietruszka

Marchewkę i kalarepkę umyć i obrać, cukinię umyć. Poszatkować warzywa w paski o grubości ok. 3 cm (np. przy użyciu ESGE Zauberstab® i ESGE Zauberette®). Pomieszać warzywa i położyć na wkładzie do gotowania na parze. Filet rybny umyć, osuszyć, posolić i popieprzyć, skropić sokiem z cytryny. Posypać odrobiną gałki muszkatołowej. Położyć filet na warzywa. Zamknąć pokrywę i gotować na parze przez ok. 10 minut. Posypać świeżą pietruszką i podawać z solonymi ziemniakami.

### Sosy do ryby gotowanej na parze

Wyżej wymieniony przepis na rybę gotowaną na parze to tylko przykładowy przepis. Rybę gotowaną na parze można zawsze podawać z różnymi delikatnymi sosami. Obok gotowych sosów dostępnych w sklepach można również samemu szybko przygotować świeże sosy. Poniższe przepisy bazują na jasnym sosie podstawowym. Sosy należy przygotowywać w garnku na kuchence, nie w urządzeniu do gotowania na parze.

### Jasny sos podstawowy

30 g masła (2 łyżki), 30 g mąki (2 łyżki), 125 ml bulionu warzywnego, 125 ml mleka, sól, pieprz, gałka muszkatołowa

Roztopić masło w małym garnku na kuchence, dodać mąkę i zmieszać. Zmniejszyć ogień. Stopniowo dodawać ciągle mieszając zimny bulion i zimne mleko, gotować przez 3 minuty. Przyprawić do smaku solą, pieprzem i gałką muszkatołową.

### Sos cytrynowy

Przygotować jasny sos i dodać do niego 2 łyżki soku z cytryny i ew. 1 łyżkę świeżo startej skórki z cytryny.

**Sos curry**

Przygotować jasny sos, zastępując mleko mleczkiem kokosowym i dodając 1 łyżkę curry w proszku i 2 łyżki soku z ananasa.

**Sos winny**

Przygotować jasny sos, zastępując mleko wytrawnym białym winem.

**WARUNKI GWARANCJI**

Udzielamy na nasze produkty 24 miesięcznej gwarancji od daty zakupu (warunkiem jest zachowanie faktury zakupu lub paragonu) na szkody, które przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem wskazują na wadę fabryczną. W czasie trwania gwarancji usuniemy wady materiałowe bądź fabryczne zgodnie z naszym osądem poprzez naprawę lub wymianę. Gwarancja udzielana jest na produkty sprzedawane na terenie Niemiec i Austrii. W innych krajach proszę zwrócić się do właściwego Importera. Urządzenia, w których wymagane jest usunięcie wady, proszę przesać razem z kopią faktury zakupu, na której musi być widoczna data zakupu, z załączonym opisem wady, w oryginalnym pudełku, dobrze zapakowane i na własny koszt na adres serwisu. Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających ze zużycia, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem i nieprzestrzegania wskazówek dotyczących konserwacji i pielęgnacji. Roszczenie gwarancji wygasa, jeżeli naprawa bądź otwarcie przedmiotu będą przeprowadzone przez stronę trzecią. Ewentualne roszczenia użytkownika końcowego wobec sprzedawcy/dealera nie są ograniczone tą gwarancją.

**UTYLIZACJA / OCHRONA ŚRODOWISKA**

Nasze urządzenia wyprodukowane zostały na wysokim poziomie do długiego użytkowania. Regularna konserwacja i fachowe naprawy poprzez nasz serwis mogą wydłużyć pracę urządzenia. W razie kiedy urządzenie jest uszkodzone i nie nadaje się do naprawy, proszę przestrzegać zaleceń. Ten produkt nie może być zutilizowany razem z normalnymi odpadami domowymi. Muszą Państwo dostarczyć ten produkt do zbiorczego punktu recyklingowego dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Poprzez oddzielne zbieranie i recykling odpadów pomagają Państwo chronić naturalne zasoby i sprawiają, że ten produkt będzie zutilizowany w sposób bezpieczny dla zdrowia i środowiska naturalnego.



Przepisy podane w tej instrukcji obsługi zostały starannie opracowane i sprawdzone przez autorów i przedsiębiorstwo UNOLD AG, ale bez gwarancji. Wyklucza się odpowiedzialność autorów lub przedsiębiorstwa UNOLD AG i ich pełnomocników za szkody osobowe, rzeczowe i majątkowe.

**UNOLD®**



**UNOLD®**  
Care + Style



**UNOLD®**  
Fan + Heat



Weitere Informationen zu unserem Sortiment erhalten Sie unter [www.unold.de](http://www.unold.de)



Aus dem Hause

**UNOLD®**